As the trail of blood and honor gets deeper and longer, corruption and double crossings abound. Two considerably evil and ambitious forces, previously teamed to finally kill the vengeful samurai Itto Ogami, clash in the torrential rains that continue to pound Edo. Determined to be the first to reach Itto and his son Diagoro, the shogun's own poisoner waits in a temple where the samurai and his toddler boy left their cart, reflecting on the path that has led him to this point, and brewing his most deadly poison. Meanwhile, the Lone Wolf and Cub enlist the aid of a tailor to prepare robes of white silk for what could be their last stand! There's something in the air, and it smells like death!

"An amazing series of stories, and one well deserving of 'must read' status for American comics fans"

– Jason Baldwin
4ColorReview.com

Published for the first time in America in the Japanese format.

- HARVEY AWARD WINNER
- EISNER AWARD WINNER

Front cover artwork by
MATT WAGNER

子連れ狼

$9.95 U.S., $14.95 CANADA
ISBN 1-56971-593-9
50995>
9 781569 715932
www.darkhorse.com

LONE WOLF AND CUB

KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

VOLUME 21

DARK HORSE COMICS

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

VOLUME 21

FRAGRANCE OF DEATH

By KAZUO KOIKE
& GOSEKI KOJIMA

translation
DANA LEWIS

lettering & retouch
DIGITAL CHAMELEON

cover illustration
MATT WAGNER

publisher
MIKE RICHARDSON

editor
TIM ERVIN-GORE

assistant editor
JEREMY BARLOW

consulting editor
TOREN SMITH for **STUDIO PROTEUS**

book design
DARIN FABRICK

art director
MARK COX

Published by Dark Horse Comics, Inc., in association with MegaHouse and Koike Shoin Publishing Company.

Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street, Milwaukie, OR 97222
www.darkhorse.com

First edition: May 2002
ISBN: 1-56971-593-9

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

Printed in Canada

Lone Wolf and Cub Vol. 21: Fragrance of Death
Art and story ©1995, 2002 Kazuo Koike & Goseki Kojima. Cover art © 2002 Matt Wagner. All other material © 2002 Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. English translation rights arranged with KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD. TOKYO. Originally published in Japan in 1995 by KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO. No portion of this publication may be reproduced, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

To find a comics shop in your area, call the Comic Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226.

FRAGANCIA DE MUERTE

子連れ狼

By **KAZUO KOIKE**
& GOSEKI KOJIMA

VOLUME

21

A NOTE TO READERS

Lone Wolf and Cub is famous for its carefully researched re-creation of Edo-Period Japan. To preserve the flavor of the work, we have chosen to retain many Edo-Period terms that have no direct equivalents in English. Japanese is written in a mix of Chinese ideograms and a syllabic writing system, resulting in numerous synonyms. In the glossary, you may encounter words with multiple meanings. These are words written with Chinese ideograms that are pronounced the same but carry different meanings. A Japanese reader seeing the different ideograms would know instantly which meaning it is, but these synonyms can cause confusion when Japanese is spelled out in our alphabet. *O-yurushi o* (please forgive us)!

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

TABLE OF CONTENTS

CORRIENTES DE VENENO 9

FLUJOS DE FUEGO 69

FUEGO, AGUA Y VENENO 130

FRAGANCIA DE MUERTE 190

EL ARRULLO DE KAII 250

Glossary 309

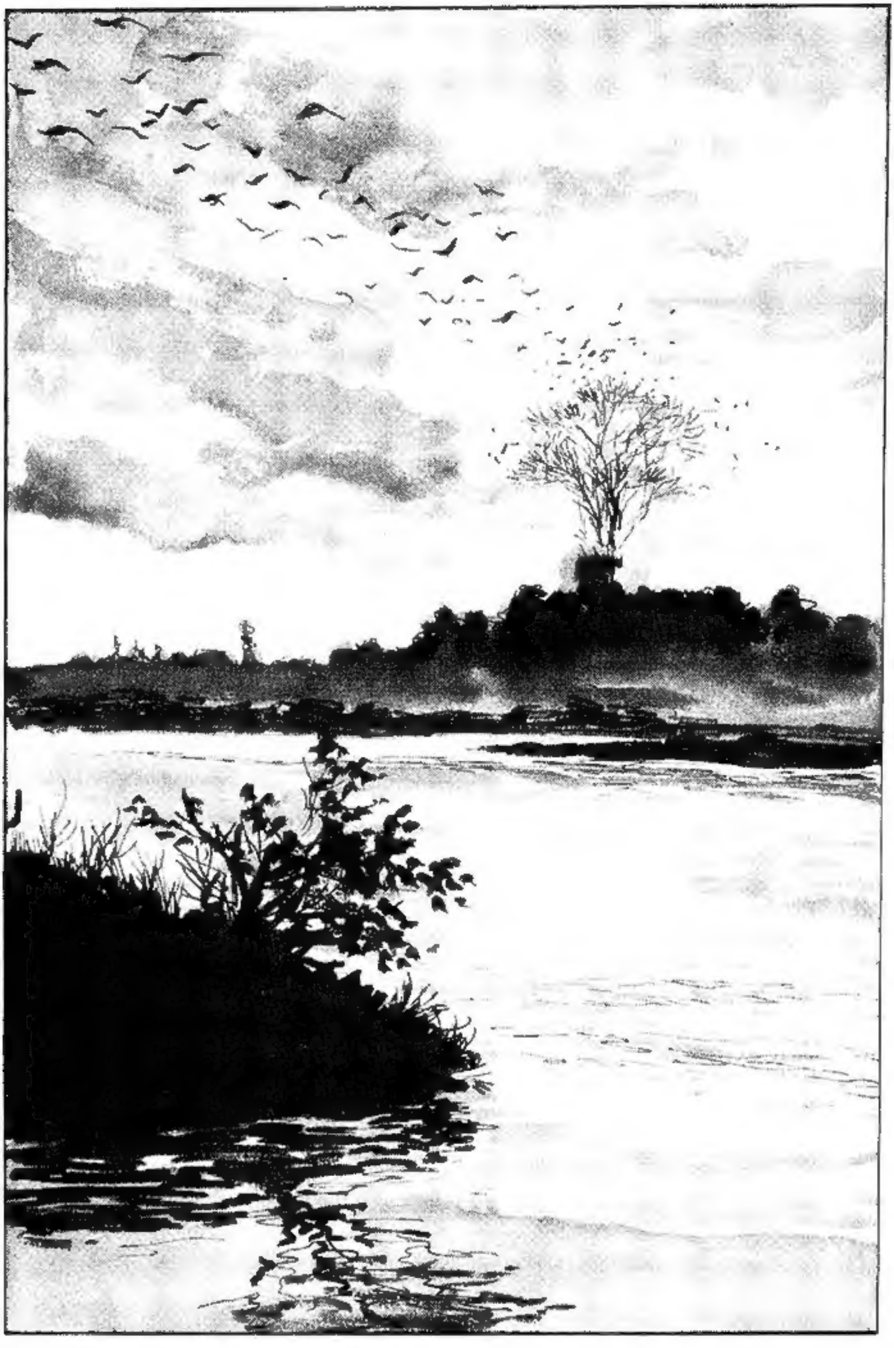
Creator Profiles 312

The Ronin Report 314

EL CENTESIMO TERCERO

CORRIENTES DE VENENO

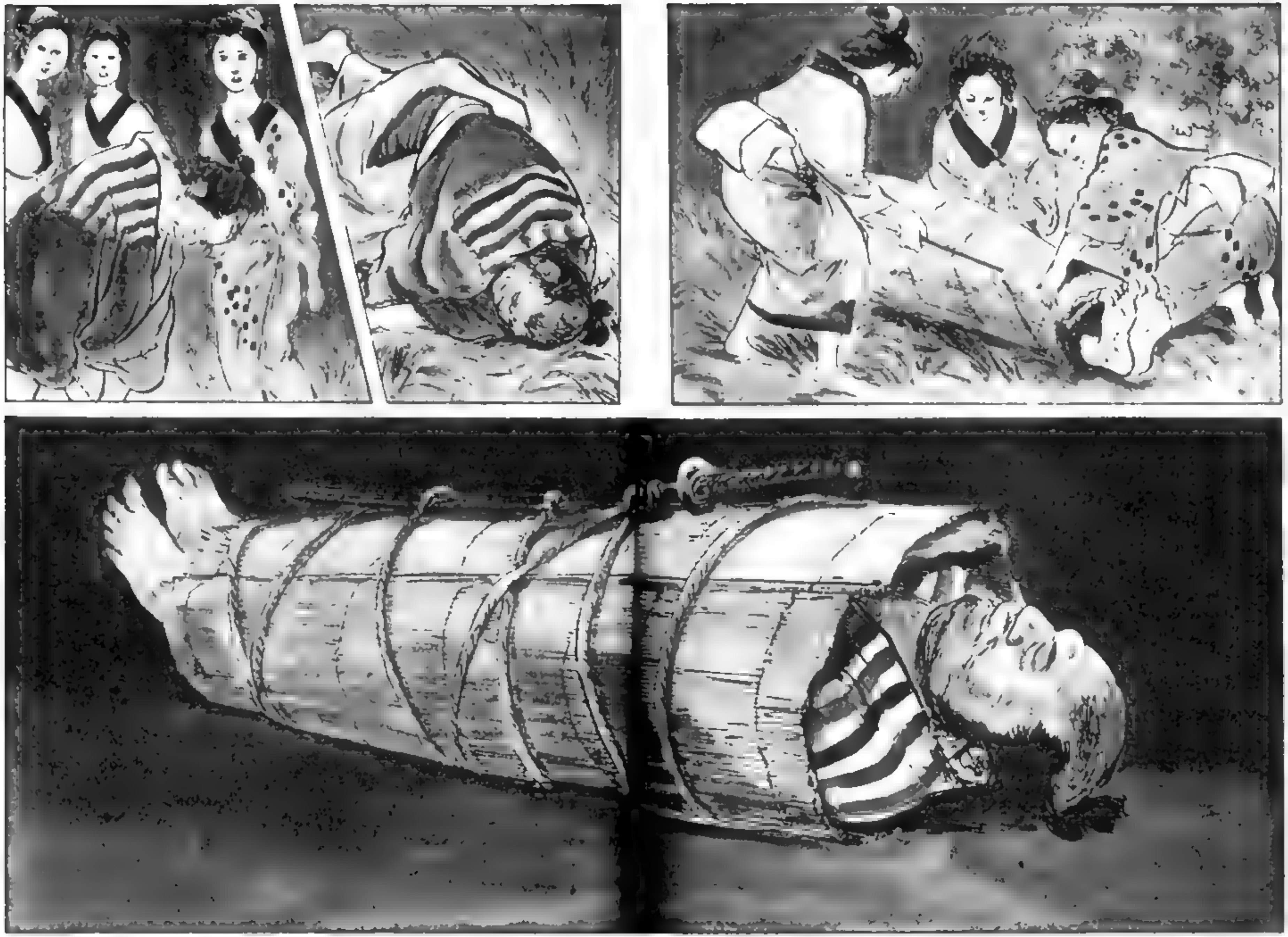
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

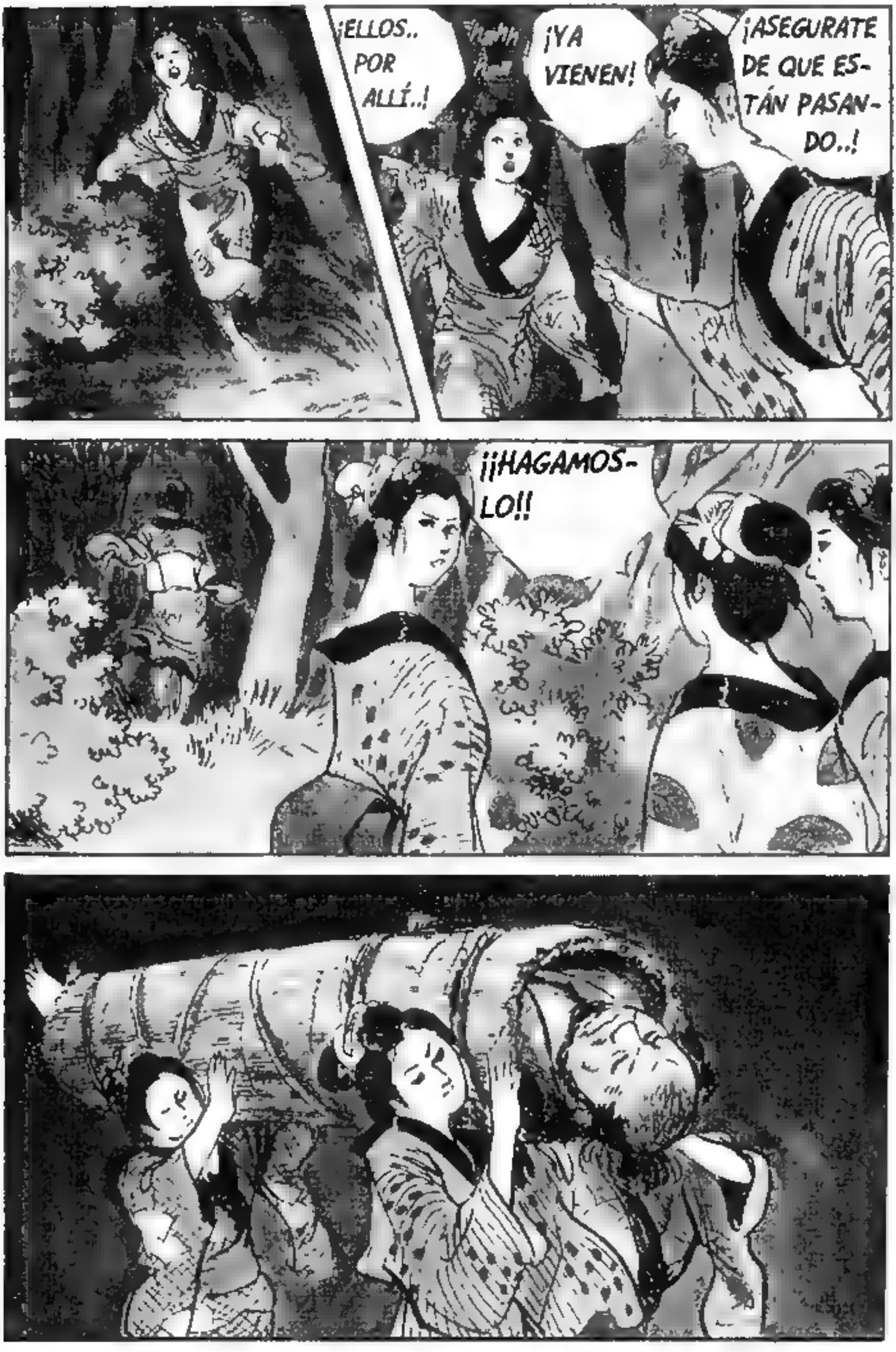


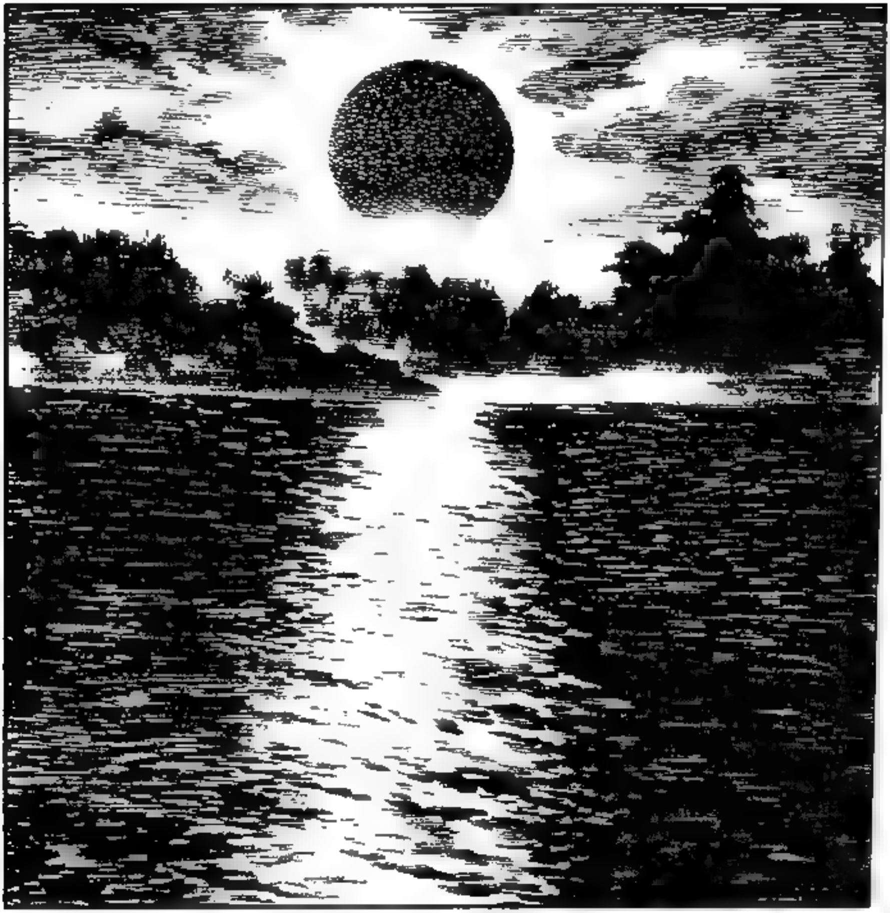
EL SOL YA CASI SE PUSO, ELLOS SE MOVERÁN PRONTO..
¿DEBERÍAMOS PREPARARNOS?
¿ENTENDISTE O TOSHI? "TAL Y COMO LO DIJE."
SÍ, SÍ, GOZEN SAMA. PERFECTA MENTE. ¿ES UD. BUENO EN EL AGUA?
¿YO? ¡NAH! ¡NI SIQUIERA SE NADAR!
PERO.. ¿ENTONCES CÓMO..?
PARA ESO ES ESTO. NO TRAGAS CUANDO ESTÁS TOTALMENTE FRIO. PUEDO DURAR MEDIA HORA....

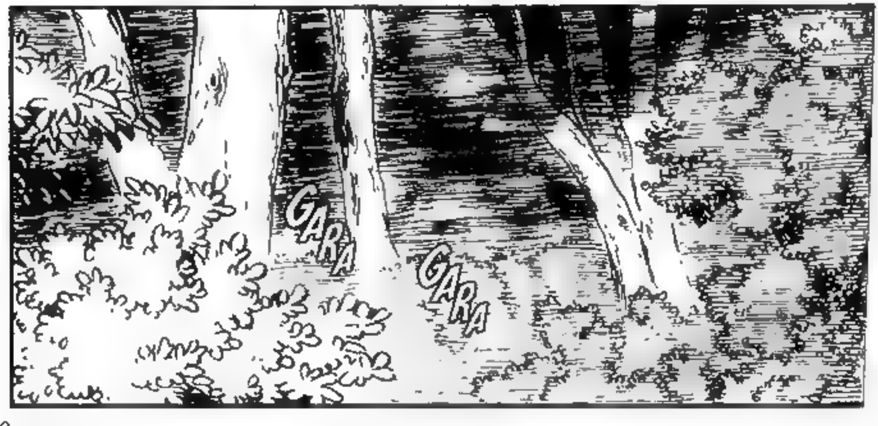
UN PELLIZCO DE MÁS Y CAE EL TELÓN... ¡NO MÁS ABE NO KAII! JEJEJE ¡DIOS NO LO QUIERA! JAJAJA...
SHRP

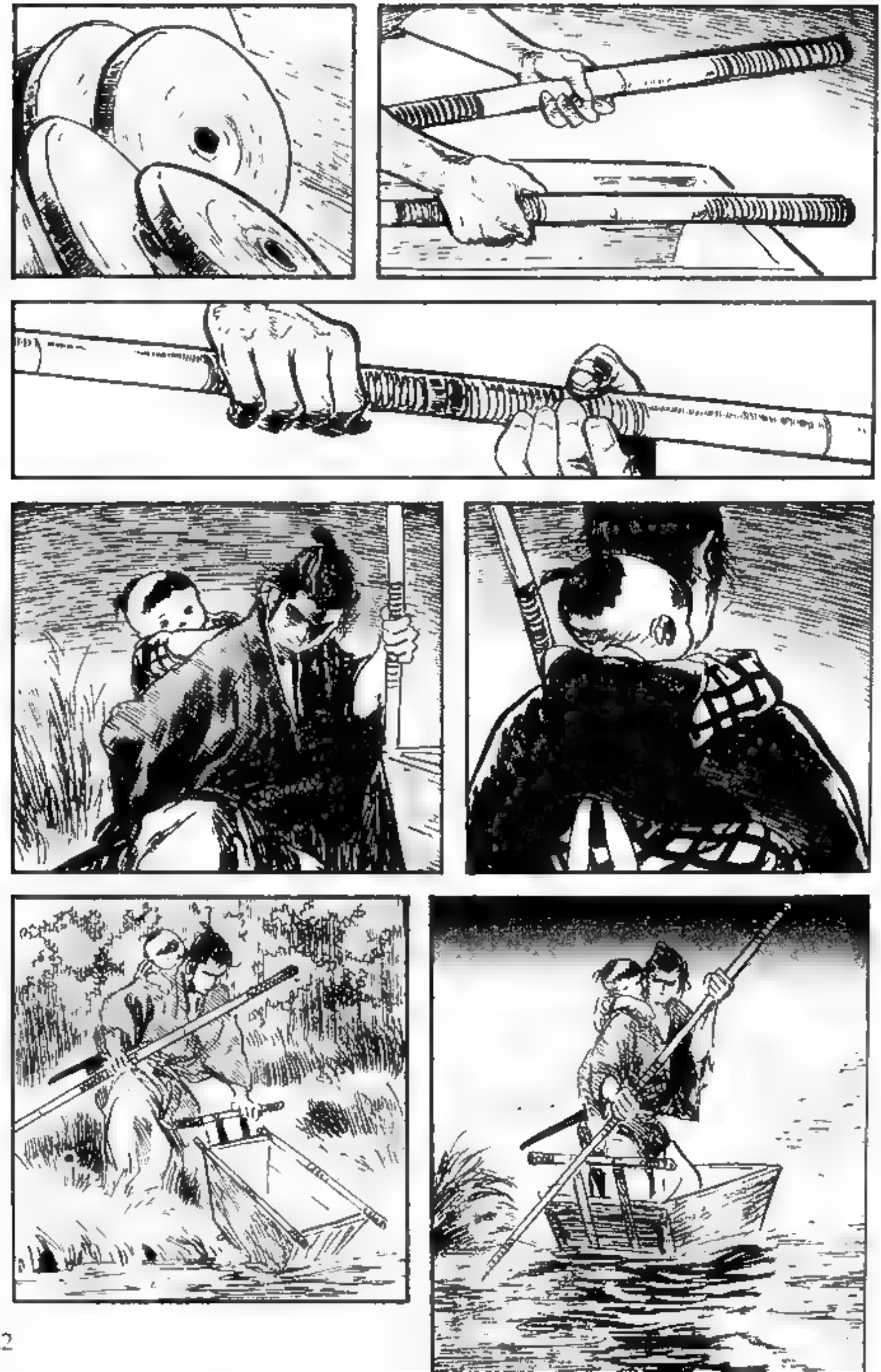
SHRP
HAHHH

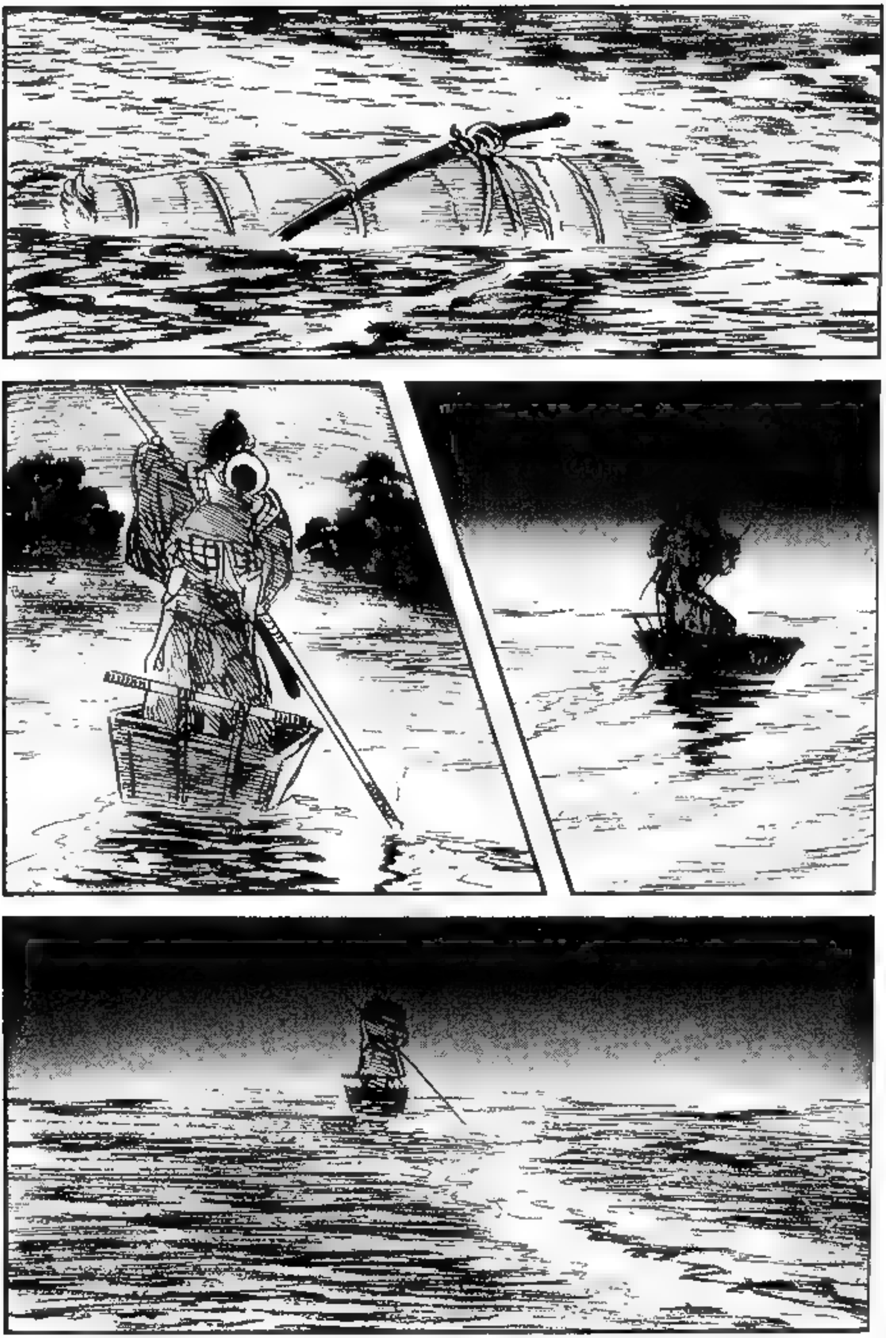


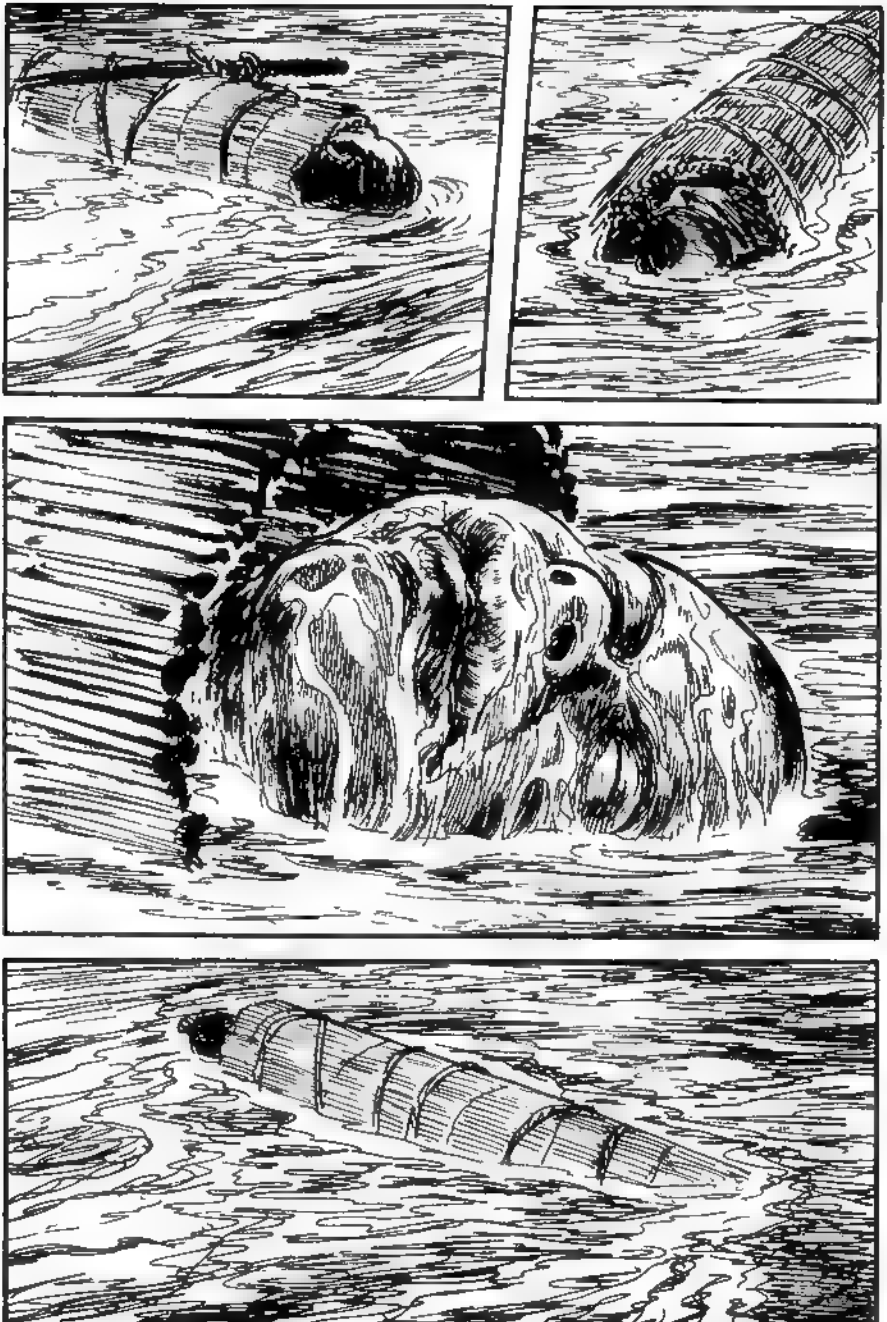

¡ELLOS.. POR ALLÍ..!
¡YA VIENEN!
¡ASEGURATE DE QUE ES-TÁN PASAN-DO..!
¡¡HAGAMOS-LO!!



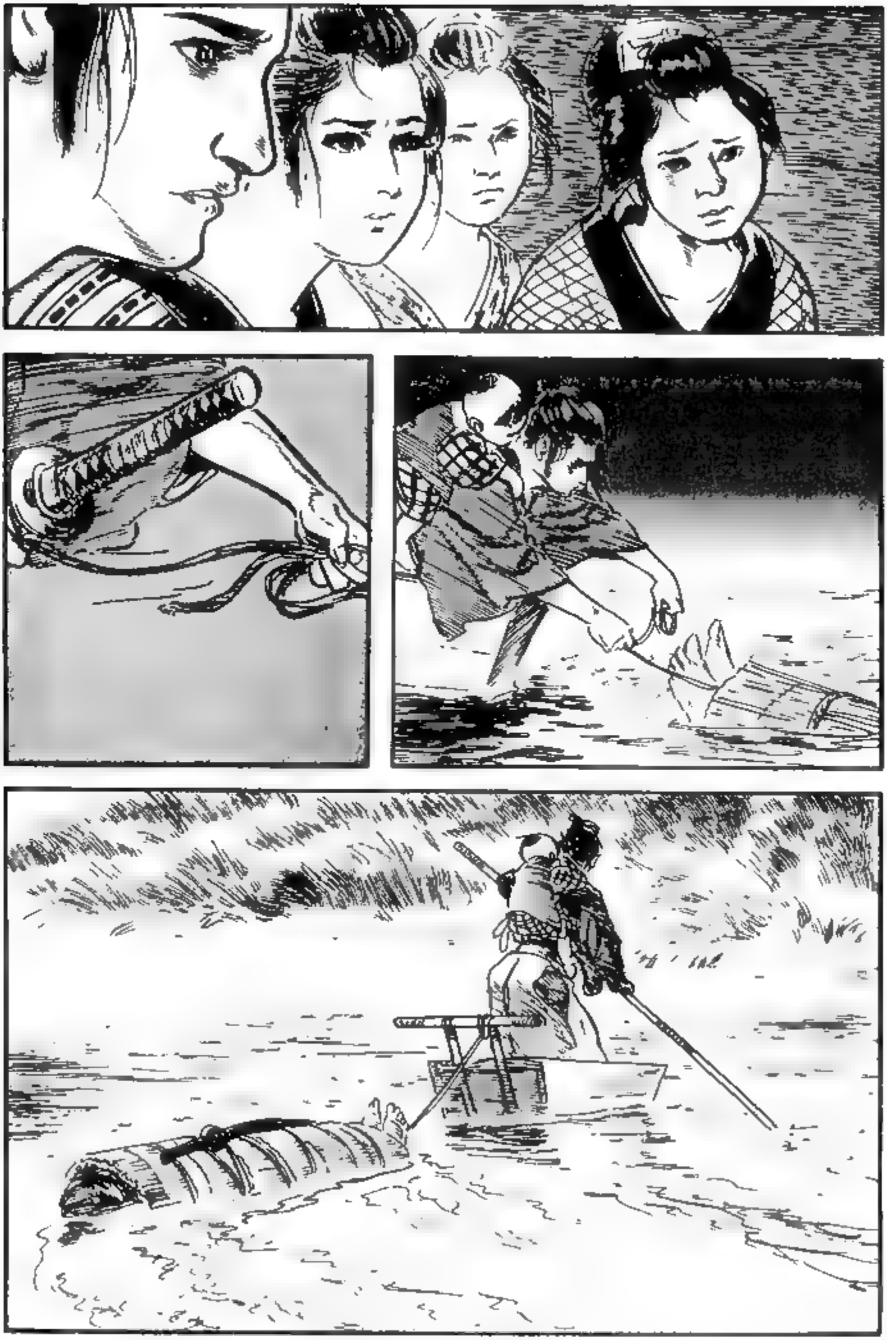

GARA
GARA



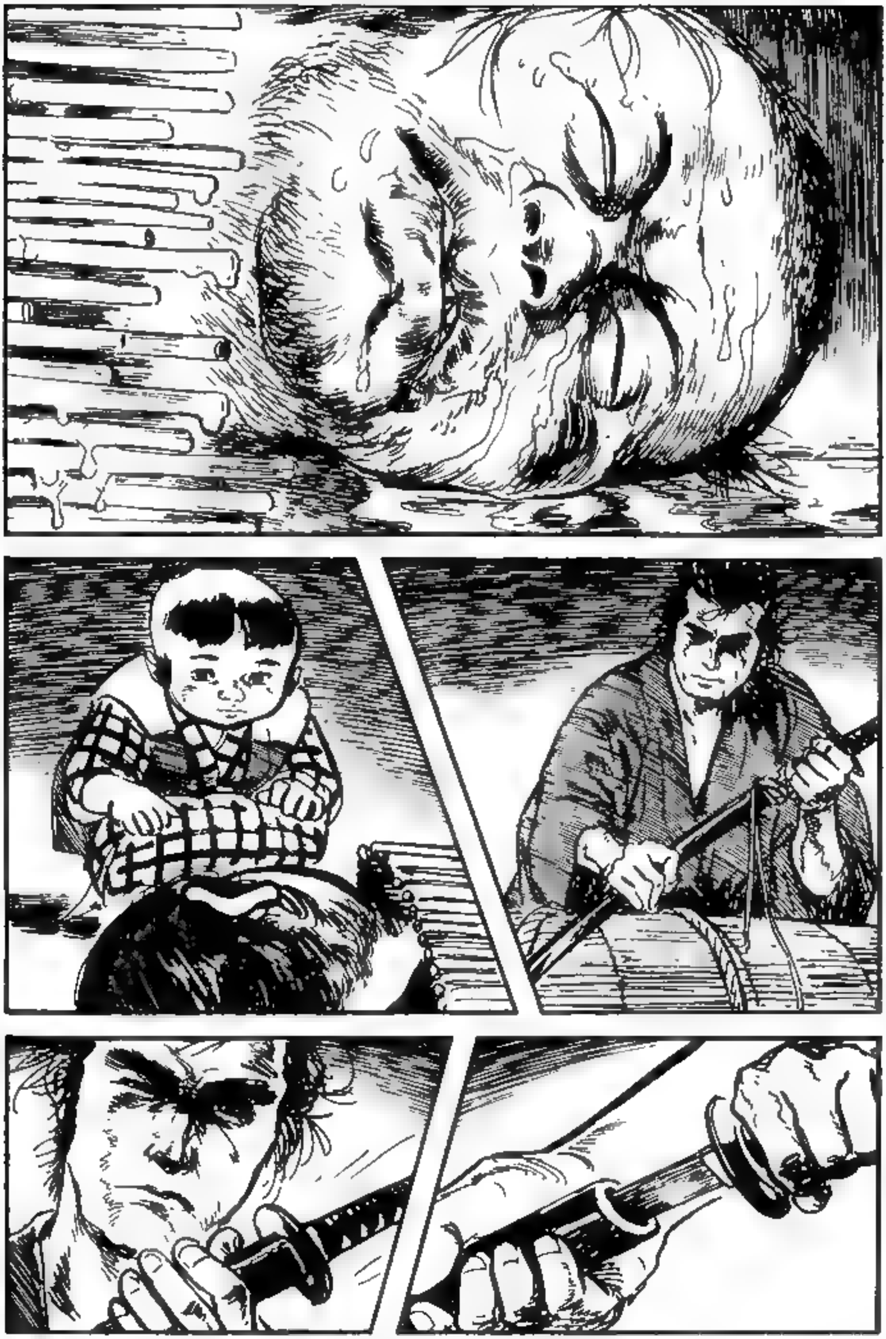




PAPA!



SKRRSH



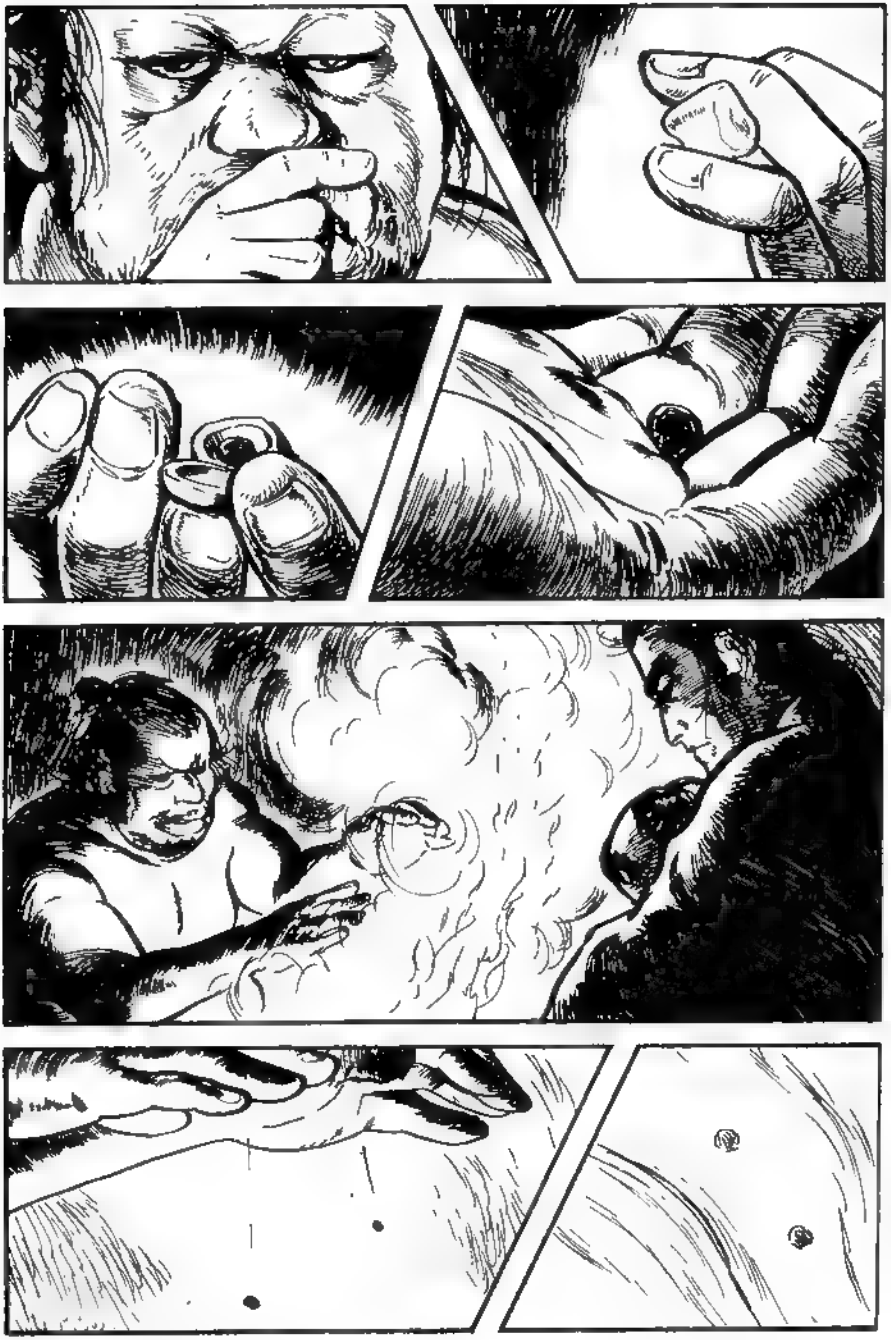
NNGN. .
NNG..
NO!!

AH... YA VEO...
EL TRATAMIENTO SUMAKI..
Y... ¿USTED ME SALVÓ, BUEN SEÑOR...?
...ESTOY EN DEUDA...
YO... YO... YO....

YAMABE, BISHŪ RŌNIN.
UN ENCUENTRO FORTUITO NO REQUIERE NOMBRES..
USTED ES MUY AMABLE. YO ESTOY MUY AVERGONZADO..

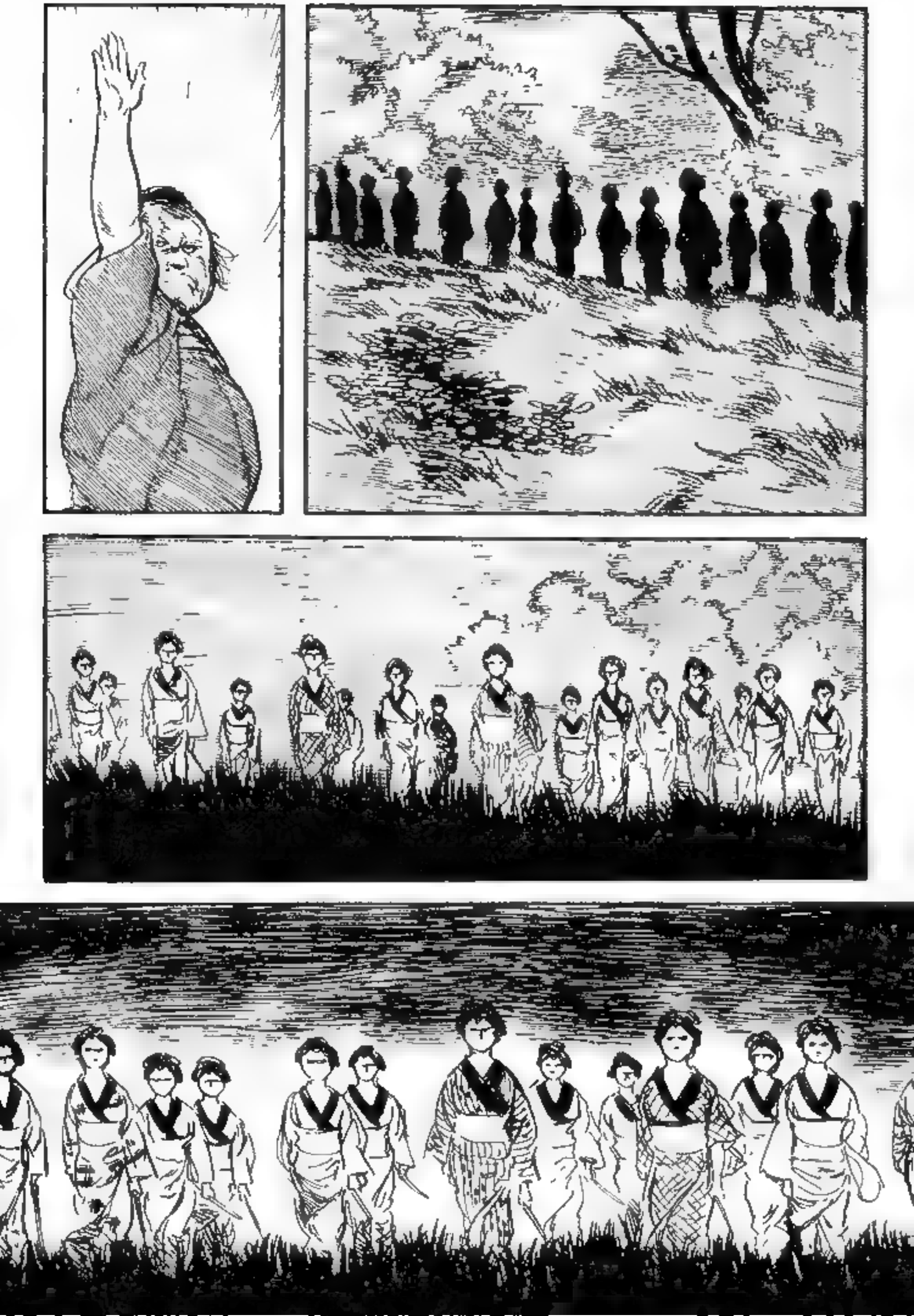
SOLO UNA PREGUNTA..
GOLPEADO Y ARROJADO AL RÍO Y SIN EMBARGO NO TRAGO AGUA.. ¿CÓMO ES POSIBLE?
ME DIERON DURO EN LAS ENTRAÑAS EN LOS BANCOS DEL RÍO.
DESPUÉS DE ESO ME DESMAYE.. NO RECUERDO NADA, SUPONGO QUE ESA ÚLTIMA CRUELDAD DEBIÓ SALVAR MI VIDA..

"YO Y 2 AMIGOS" ASALTAMOS UN TUGURIO DE JUEGO CLANDESTINO YAKUZA. NO TENIAMOS NI UN CENTAVO. YA QUE SOY TAN INÚTIL YO ESTABA ENCARGADO DE VIGILAR SOLAMENTE.. PERO FUE UNA MASACRE. HICIERON PEDAZOS A MIS AMIGOS Y A MI ME ATRAPARON MIENTRAS CORRÍA..
ADELANTE.. RIASE DE MÍ..



JEJEJE.. MI PEQUEÑO Y ADORABLE.... GANSUITAN

HAWWN..
HN. .



BWEH HEH HEH HEH!
¡YA COMISTE MIERDA! ¡SOLO ERES UN HOMBRE, UN PEQUEÑO Y FRAGIL HOMBRE!
MUELE LAS HIERBAS Y CONVIERTELAS EN UNA PASTA, DALES FORMA DE BOLA Y ¡PRESTO! ¡TIENES GANSUITAN!
RESPIRA ESE HUMO Y ESTÁS MUERTO PARA EL MUNDO...

YA NO TE IMPORTA LO QUE VENGA.. NI SIQUIE-RA LA MUERTE MISMA...

¡OH, POBRE-CITO EL LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO!
¡ODIO LA VISTA DE LA SANGRE! ¡LA ODIO! ¡DEBE SER MI NATURALEZA SENSIBLE!
¡CHORREAN-TE SANGRE CARMESÍ!
¡DE ACUERDO, HAGAMOSLO!

¡A LA MIERDA CON EL NIÑO! ¡¿NO QUIEREN AFUYO?!
¡¿QUÉ PASA?! ¡NO ME JODAN!

FSSSST
FWH
KYAHHH!
HRK K

¡¿AH?! ¡¿Y ESO?! ¡¿QUÉ PUTAS PASA?!
MI GANSUITAN NUNCA FALLA...
¡¿ENTONCES...?!
DORMIDO... PROFUNDAMENTE DORMIDO...

¡HAGANLO!
¡MATEN A ESOS CA-BRONES!

NGYAHH!
KAAIEE!
¡ESTA MIERDA HACE QUE ME MUERA DEL MIEDO!
HE ESCUCHADO DE ESTO.. PERO..
DICEN QUE UN MAESTRO DE LA ESPADA TIENE.. DOS KI...

AUN DORMIDO, AUN INCONSCIENTE NUNCA DESCANSA... SHIN-GI.. CAPTANDO EL DESEO ASESINO. HADA-GI, ATRAPAN DO..
LA BRISA DE UN ATAQUE CON LA PIEL. AMBAS COSAS HACEN QUE LA ESPADA SE MUEVA. "MU" EN SÍ MISMO.
MENTE Y CUERPO COMO UNO SOLO. YO PENSABA QUE ESAS COSAS..
...ERAN MIERDAS QUE LA GENTE OCIOSA INVENTA PERO... PERO... YA NO SÉ QUE PENSAR...
¡ARRO-JENLAS!

FWT
FWTT
KAING
HISSS
KAING
CHING

¡REGRE-
SEN AQUÍ!

¡A LA MIERDA...!
SHNNG
¡¿Y AHORA QUÉ GOZEN SAMA?!
TENDREMOS QUE QUEMARLOS VI-VOS.. TIREMOLES ACEITE...
¡SÍ! ¡ACEITE!

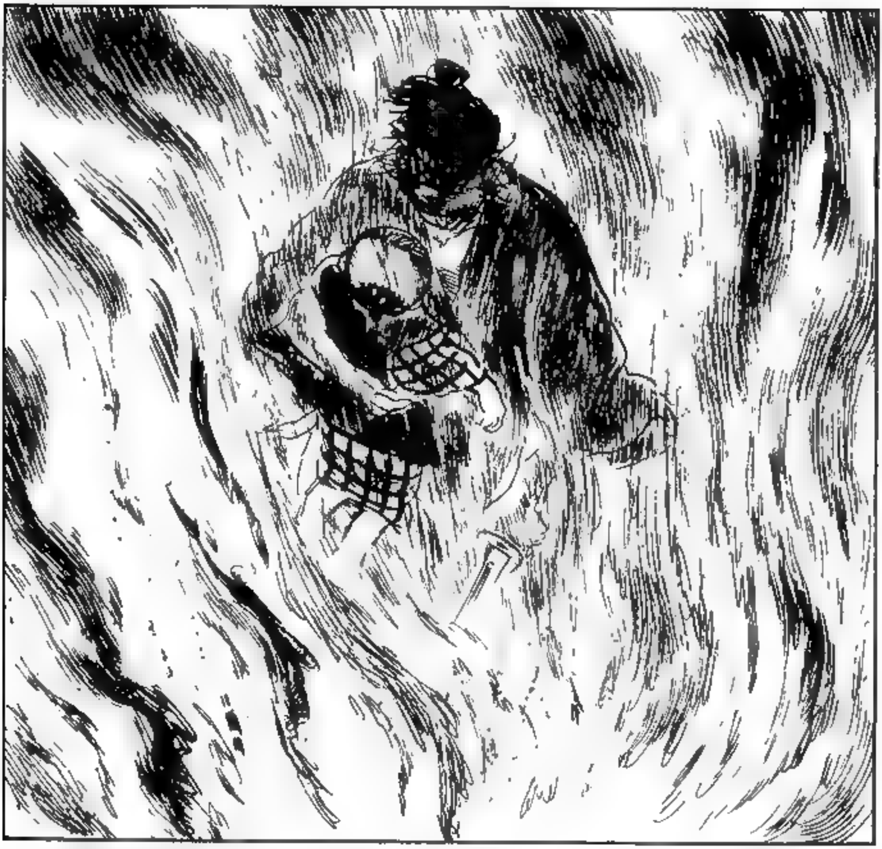
¡CONSEGUIRÉ ALGO...!
¡APRESURATE ANTES DE QUE SE PASE EL EFECTO!

HRRK. .
URK. .
NNG. .
¡DIOS! ¡ESTO ES..! ÉL NO ES UN SER HUMANO, NI UN ANIMAL.. ES UN PUTO MONSTRUO.

¡GOZEN SAMA LO CONSEGUÍMOS!
¡RAPIDO! ¡HAGANLO YA! ¡ES UN MONSTRUO!
¡Y EL FUEGO MATA A LOS MONSTRUOS! ¡HAY QUE FREIRLOS! ¡LES HAREMOS UN FAVOR REGRESANDOLOS AL INFIERNO!

SPRRSH
BLSSH

WHOOSH
FOOOSH



EEEK!
HK. AHH!

AAGH!
NGH...?!
¡MUERE, PUTA ASESINA!
AAH..
....
....
¡¿ESTÁ USTED BIEN, MI BUEN SEÑOR...?!
¡CREÍ.. CREÍ QUE ESTABAMOS ACABADOS! ¡ESA BANDA DE PUTAS ASESINAS SALIÓ DE LA NADA! ¡CUCHILLOS! ¡ACEITE QUEMANTE! ¡ESTABAN COMO LOCAS...! ¡QUE GENTE...!

USTED ESTABA DURMIENDO SEÑOR PERO YO.. YO DE ALGUNA FORMA.. YO...
¡ES LA VERDAD! ¡SI YO NO HUBIERA ESTADO AQUÍ, USTED Y SU HIJO...!
¡MIRE! ¡SOLO MIRE COMO QUEDARON! ¡QUE MASACRE! ¡PERO SE LO MERECIAN.. YO...!

RRK.. ?!
AAH!
AIEEEE

YAHH!
GYAAA!
YAIEEEE!

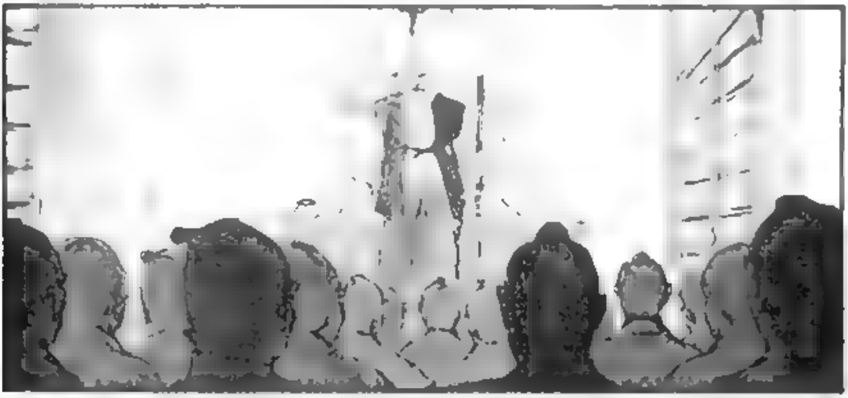
NNG!
AAHGH!
EEYAHHH!

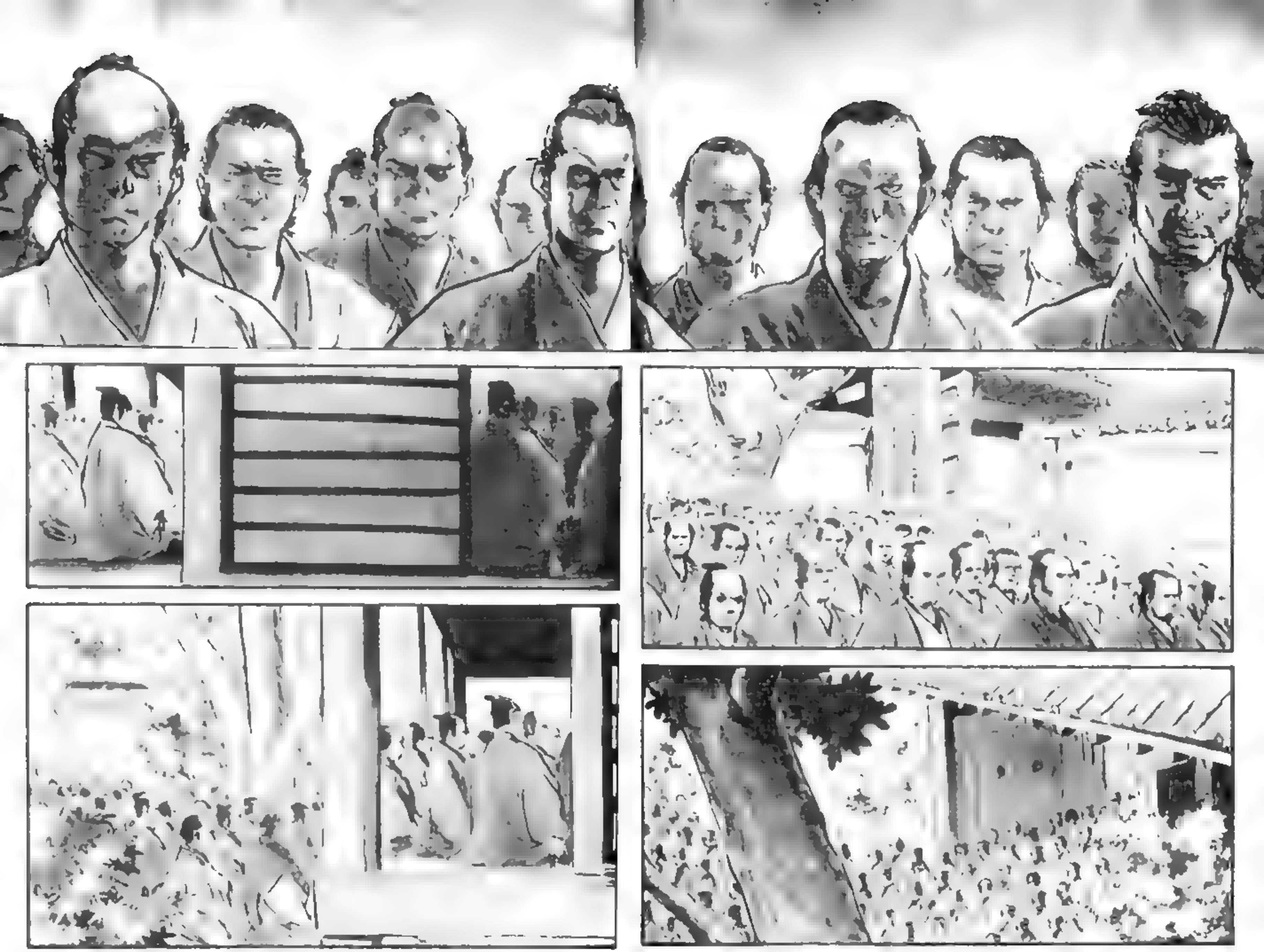
SUMAKI: UNA FORMA DE LINCHAMIENTO. LA VICTIMA ES GOLPEADA, ENRROLLADA EN UNA ESPECIE DE PETATE Y ARROJADA AL RÍO.

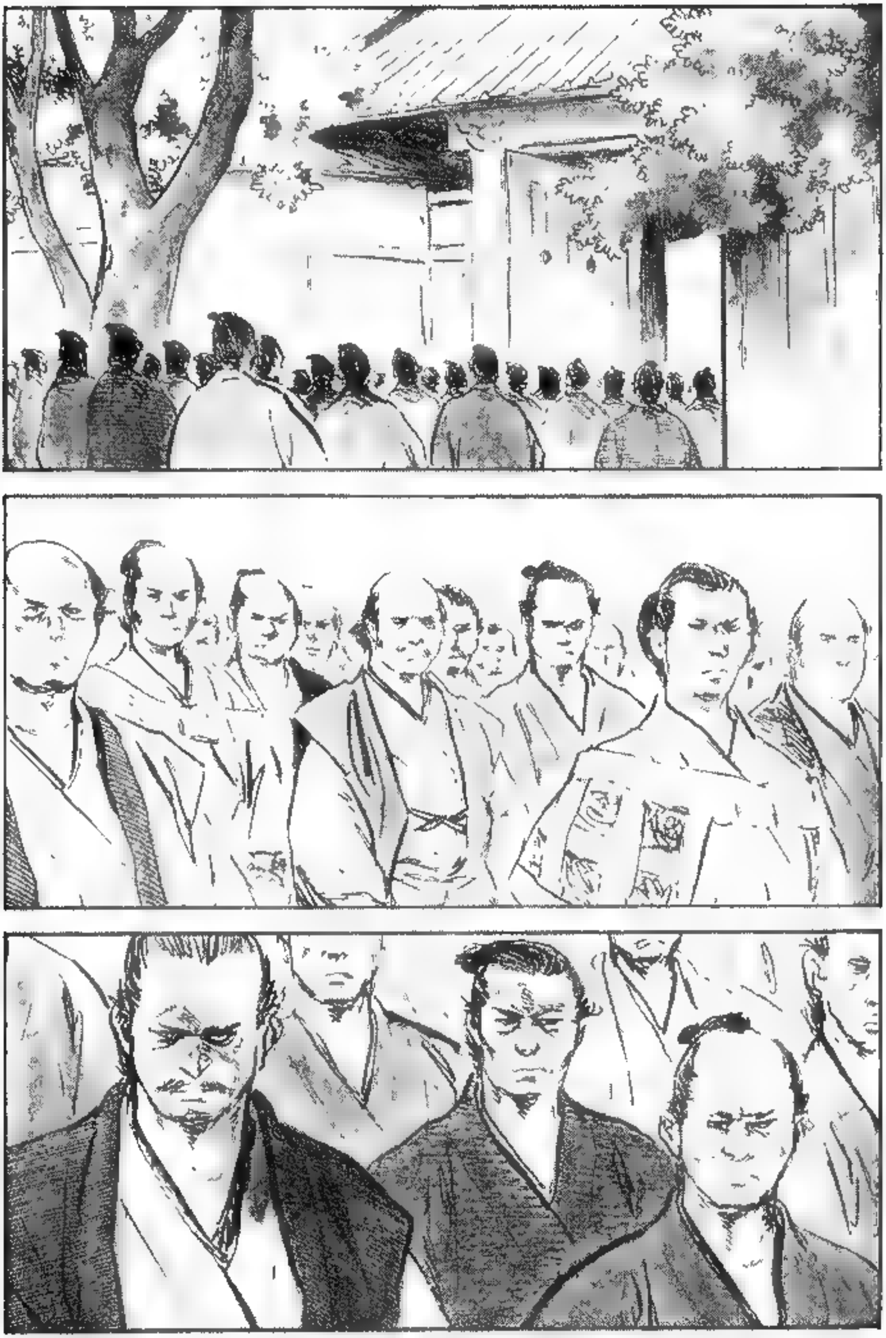
MU: EL VACIO, LA NADA.

FLUJO DE FUEGO

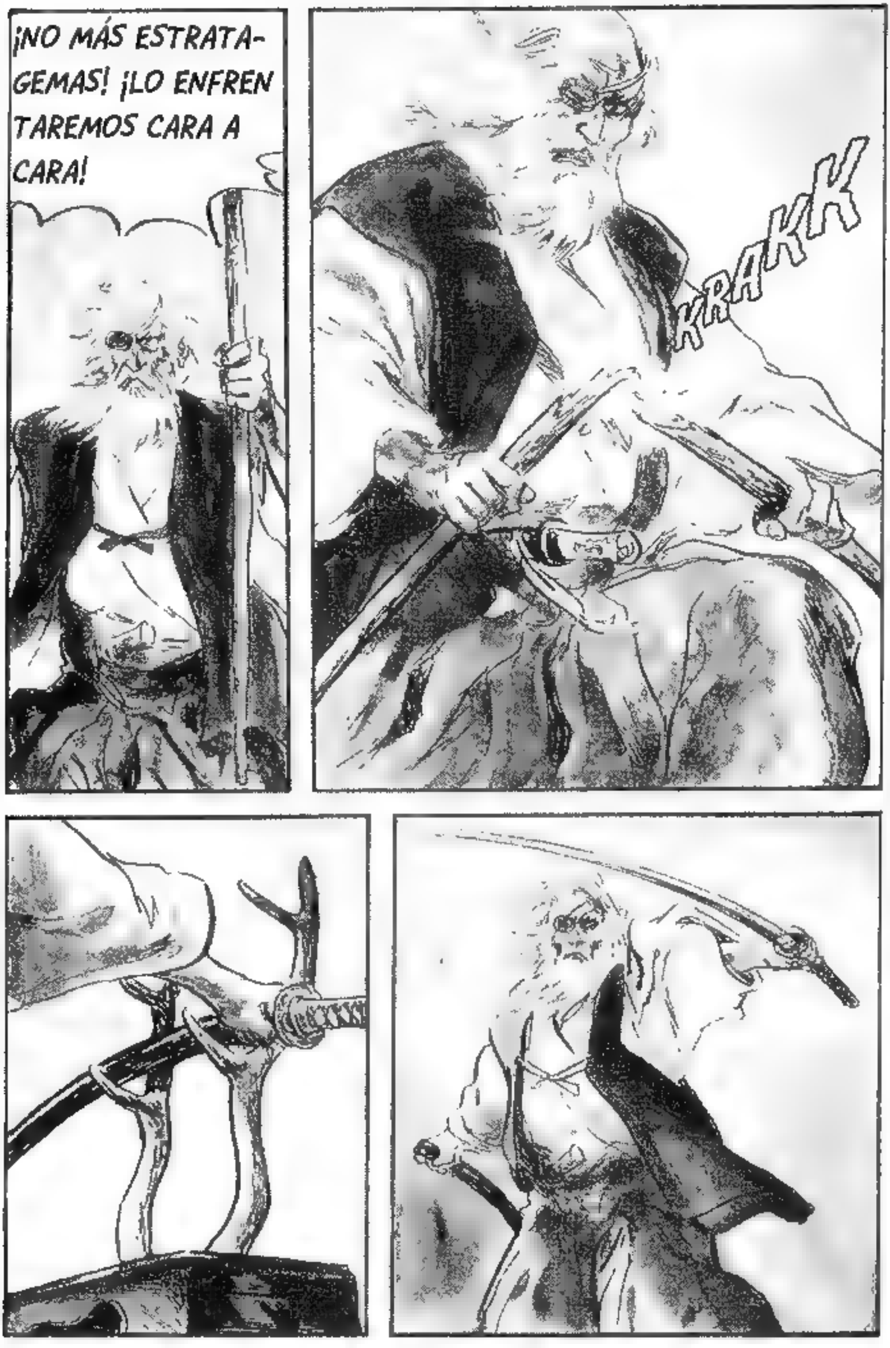
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH







¡¡HOMBRES...
...ESCUCHEN BIEN!!
¡¡10 DÍAS HAN PASADO DESDE QUE OGAMI Y SU HIJO DAIGORO ENTRARON EN EDO!!
¡¡HEMOS INTENTADO TRAMPAS Y TRETAS Y HEMOS FALLADO!! ¡¡ESTAMOS AL BORDE DEL PRECIPICIO!!

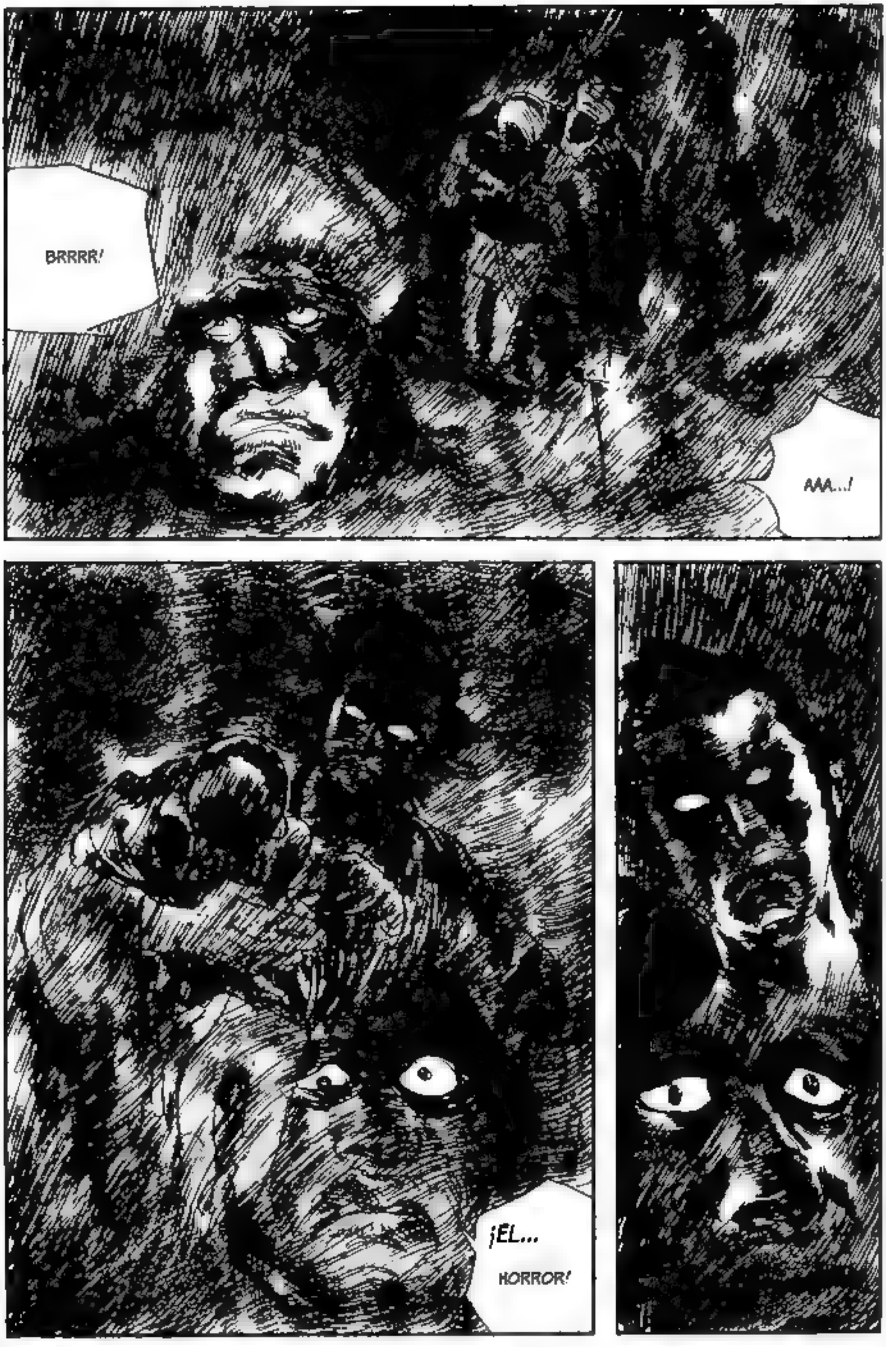

¡NO MÁS ESTRATA-
GEMAS! ¡LO ENFREN
TAREMOS CARA A
CARA!
KRAKK

¡LEVANTAREMOS A TODO NUESTRO CLAN..
.. Y FINALMENTE...
¡¡¡LO MATAREMOS!!!
¡¡DEBEMOS SER UN TORRENTE DE SANGRE QUE LOS ENGULLA Y YO DEBO QUITARLES LAS CABEZAS!!
KSHAAKK

¡¡¡LA BATALLA FINAL EN LA QUE TRIUNFAREMOS O PERECEREMOS!!!

¡ABRAN LAS PUERTAS! ¡EMISARIOS DE RETSUDO SAMA, LIDER DE LOS YAGYU BUSCAN A ABE NO KAII!!
¡ABRAN LAS PUERTAS!

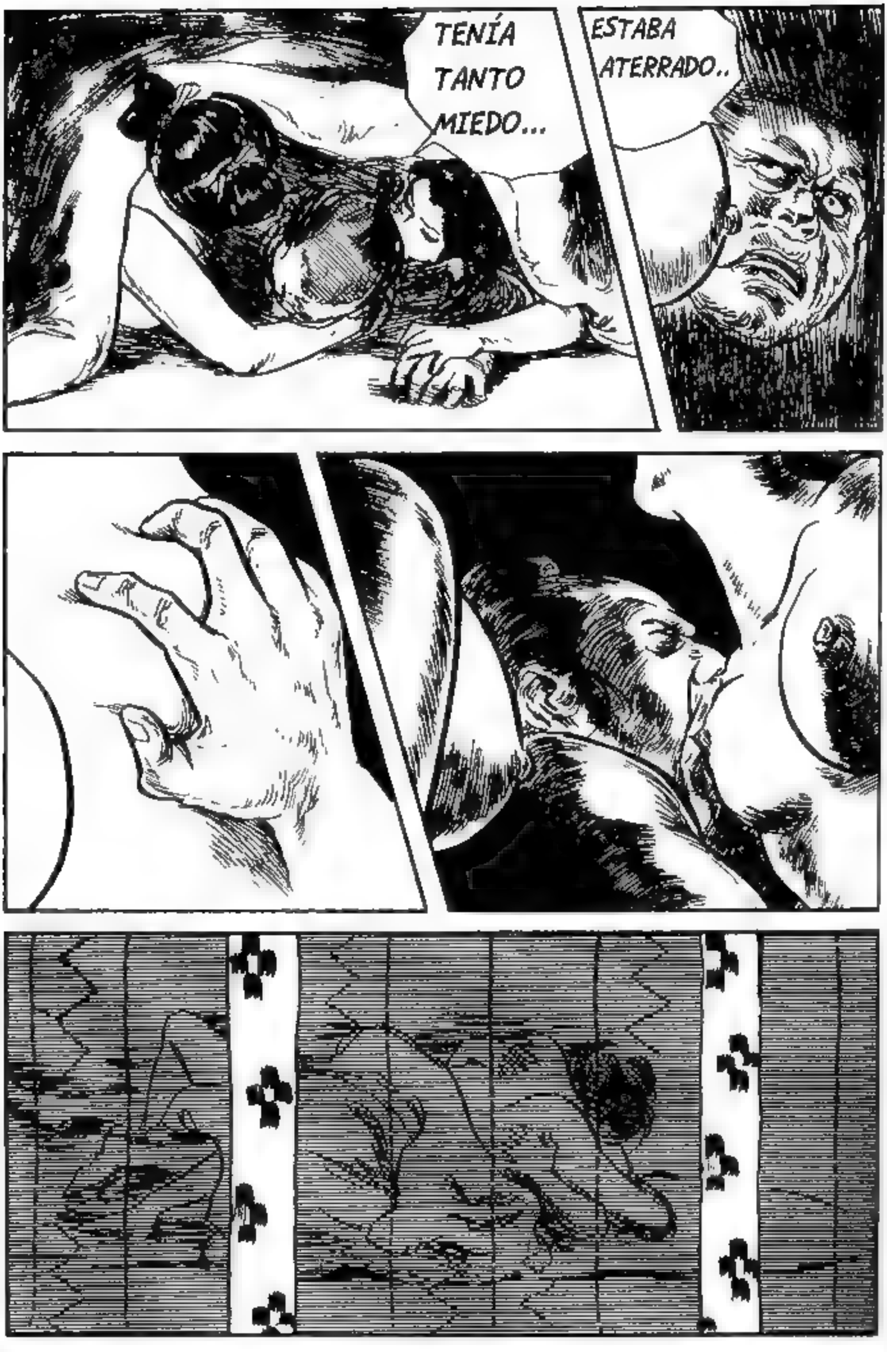
¡ABRAN
LAS
PUERTAS!


BRRRR!
AAA...!
¡EL...
HORROR!

¡OH.. EL HORROR!
¡ABRAN LAS PUERTAS!
¡UN MENSAJE DE RETSUDO SAMA!
ÉL NO ES HUMANO... ÉL ES UN MONSTRUO
AAHHN!
MI SEÑOR..
HAY UN MENSAJE URGENTE DE RETSUDO YAGYU SAMA..

¡QUE SE VAYAN A LA MIERDA! ¡DILES QUE ESTOY ENFERMO! ¡QUE TE DIGAN EL MENSAJE Y DESPUÉS QUE DESAPAREZCAN!
ESTÁN ESPERANDO, SEÑOR..
O MENO Y O HANA... ¿POR QUÉ NO HAN VENIDO TODAVÍA?

MI SEÑOR.
¡RÁPIDO! ¡HAGANLO YAAA...!


TENÍA TANTO MIEDO...
ESTABA ATERRADO..

¡ABRETE MÁS..! ¡AH! ¡ASÍ..! ¡AH!
GO-GOZEN-SAMA!
OHH.. AHH...
¡AHORA TÚ! ¡OH, SÍ! ¡POR FIN, ME SIENTO HUMANO OTRA VEZ!
AHNN
AHH
OHH

¡METE-TELA TODA.. VES..
..TE DIJE QUE SI CABÍA! ¡AHH!
AHHNN
OHH
AAHH

GOZEN-SAMA!
¡¿QUÉ DIABLOS, O TAMA?! ¡NOS ESTAS DISTRAYENDO! ¡O TE UNES O TE LARGASSS! ¡AHH! ¡OHH!
YAGYU SAMA.. ÉL.. ÉL ESTÁ... ALLÍ...
¡MIERDA! ¡¿QUÉ...?!
¡¿VINO ÉL MISMO?!
¡SÍ, SEÑOR!
CUANDO LE DIJE A SUS EMISARIOS QUE UD. ESTABA ENFERMO, ELLOS SE FUERON Y AHORA ÉL ESTÁ ALLÍ EN LA PUERTA...

¡¿Y..?!
DICE QUE ES ALGO QUE SOLO UD. PUEDE ESCUCHAR Y QUE SI ESTÁ ENFERMO QUIERE PRESENTAR SUS RESPETOS Y.. ¡POR ESO ESTÁ ESPERANDO ALLÍ AFUERA, MI SEÑOR!
¡QUÉ JODE ESE VIEJO CABRÓN! ¡QUE IMPERTINENTE! ¡LLEVALO AL CUARTO DE VISITAS Y DILE QUE ENSEGUIDA VOY!
¡SÍ, SEÑOR!
¡NI SIQUIERA PUDE ACABAR BIEN MI SAKAYAKI, MI BARBA TAMBIÉN..!
¡NO SE QUEDEN ALLÍ, IMPUDICAS! ¡MI ROPA! ¡Y UDS. VISTANCE TAMBIÉN! ¡MUESTREN ALGO DE DECENCIA!

¡APRISA! ¡RÁPIDO!

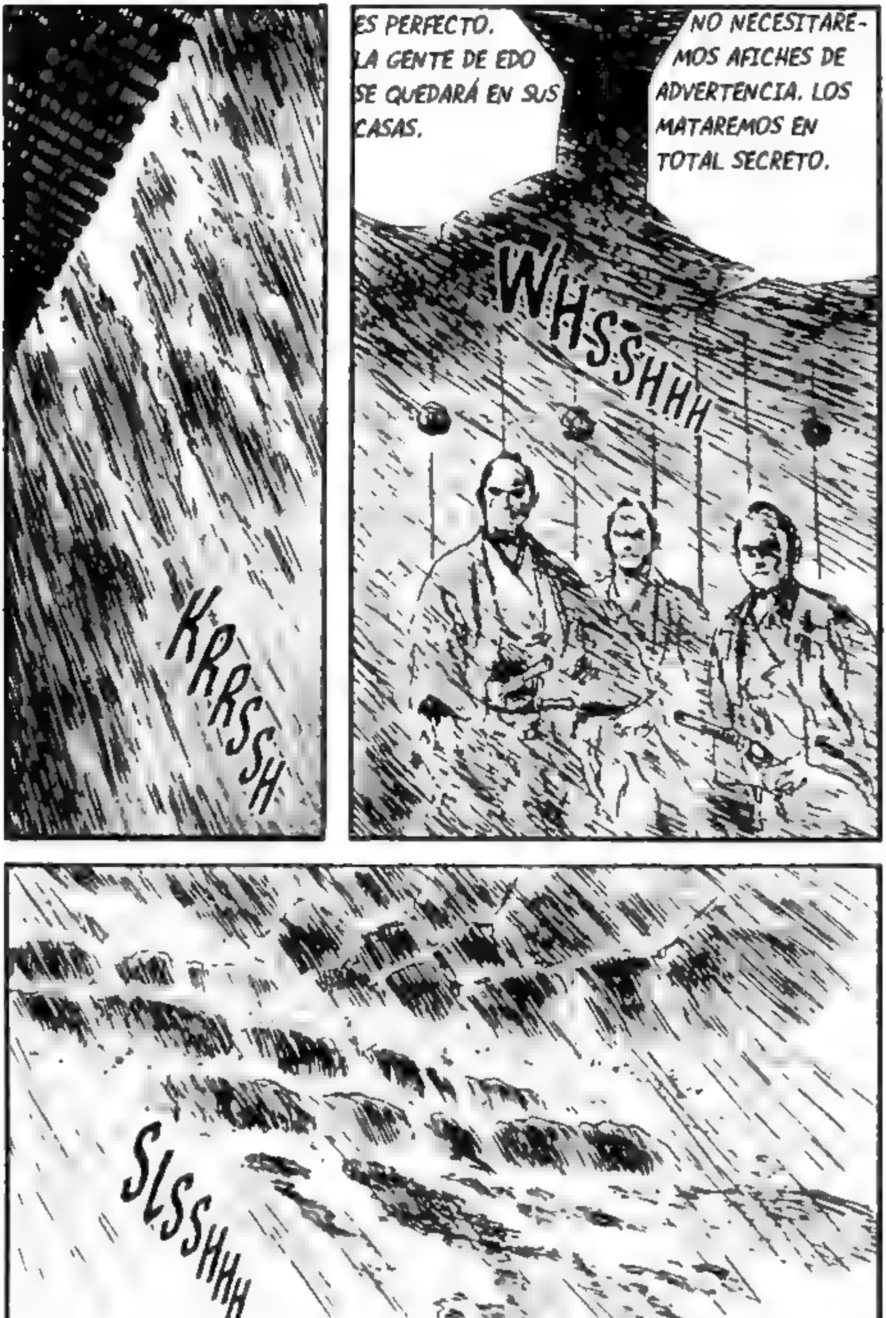
HE ESTADO ESPERANDOLO. ESTABA EN LA CAMA COG.. CON UNA TERRIBLE GRIPE..
¿UNA GRIPE.. MHH?
NADA SERIO.. ¿VERDAD..?
POR LO MENOS CONSEGUÍ BAJARME UN POCO LA CALENTURA..

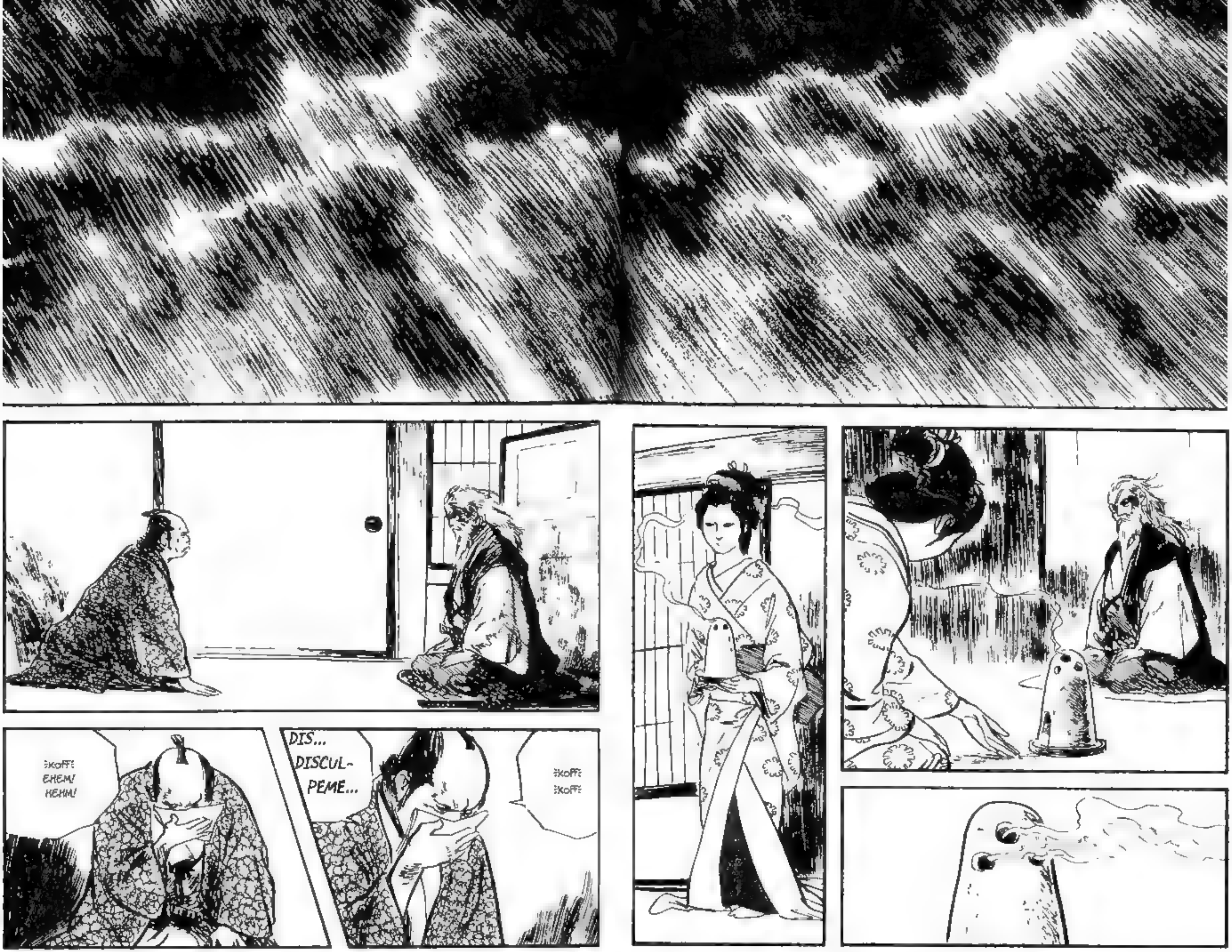
¿QUÉ TRAE A MI SEÑOR POR AQUÍ..?
LOS YAGYU ASESINAREMOS AL LOBO SOLITARIO. SUS SERVICIOS YA NO SON REQUERIDOS.
¡PERO..! ¡¿POR QUÉ?!
SI HAY UNA BATALLA EN EDO, SERÁ UN ESCAN-DALO.. GENTE INOCENTE PODRÍA MORIR..
¿NO DECIDIMOS QUE YO LO MATARÍA POR USTEDES...?
¿POR QUÉ ÉSTE CAM-BIO REPEN-TINO..?
¿Y EL LOBO SO-LITARIO?

LO HE ENCONTRADO, POR SUPUESTO. TODO ESTÁ ARREGLADO.
IBA A DAR EL GOLPE EN EL MOMENTO EN EL QUE ME SINTIERA MEJOR...
AUN ASÍ, AHORA UD. DEBE HACERSE A UN LADO...
NUESTROS PREPARATIVOS YA ESTÁN COMPLETOS. YA HE NOTIFICADO AL O METSUKE Y AL MACHI BUGYO.
AFICHES DE "SE BUSCA" ESTÁN POR TODO EDO. SE HAN CERRADO TODOS LOS CAMINOS. NO SE PERMITE A NADIE AL...
...OTRO LADO DE LA LÍNEA DEL KUROBIKI.

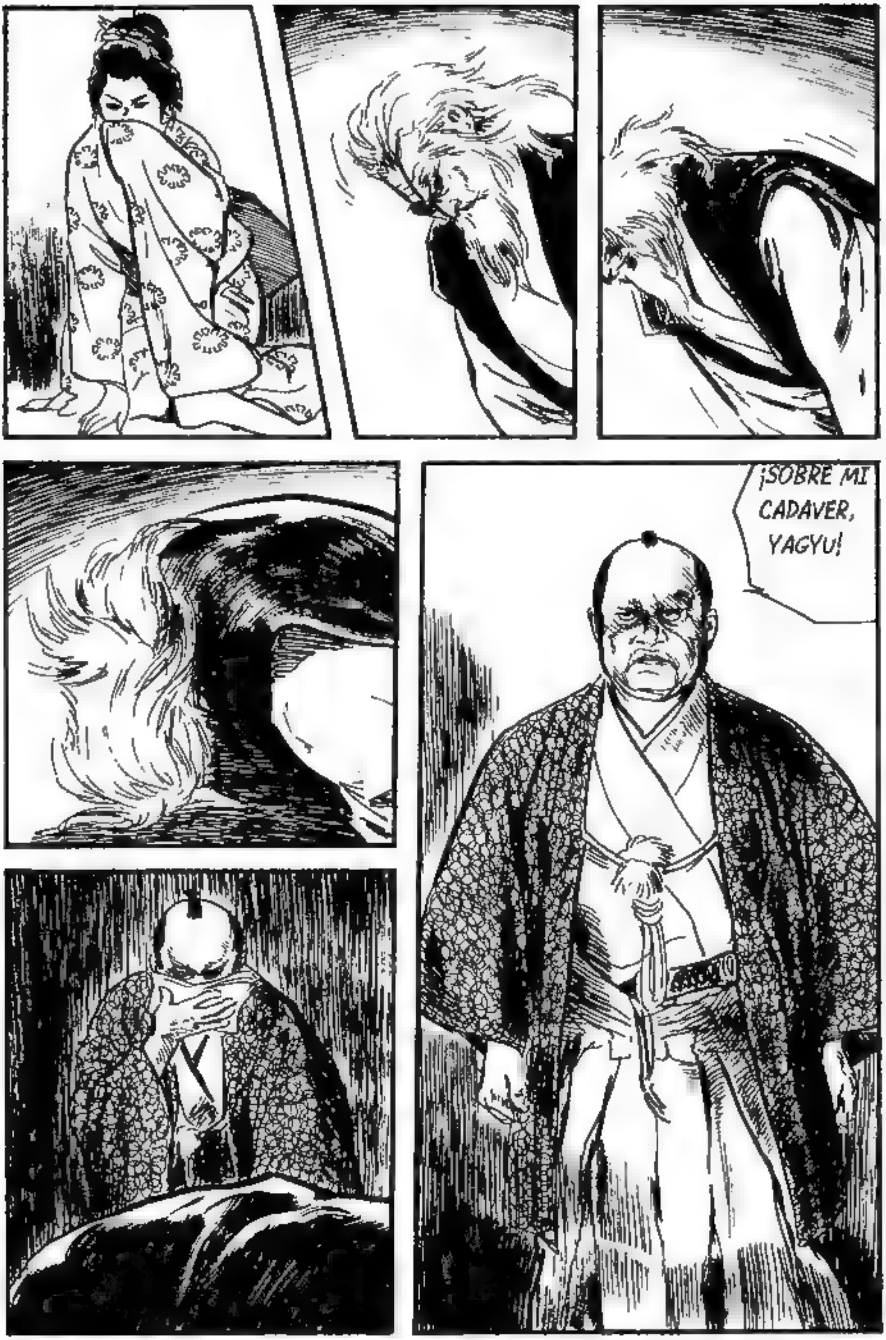
UN TOQUE DE QUEDA COMIENZA AL ANOCHECER.. PRIMERO, VAMOS A GUIAR AL LOBO SOLITARIO Y..
..A SU CACHORRO A LO LARGO DEL KUROBIKI. Y ENTONCES...
¡¡LOS VAMOS A ASESINAR!!

LLUVIA.
EL AIRE SE ESTÁ PICANDO..
VIENE UNA TORMENTA..
KRSSH
SSSSSHHHH


KRRSSSH
ES PERFECTO. LA GENTE DE EDO SE QUEDARÁ EN SUS CASAS.
NO NECESITAREMOS AFICHES DE ADVERTENCIA. LOS MATAREMOS EN TOTAL SECRETO.
WHSSSHHH
SLSSHHH


¡KOFF! EHEM! HEHM!
DIS... DISCUL-PEME...
¡KOFF! ¡KOFF!

HRKK!
≷koff≶
NO PUEDO QUITARME ESTA MALDITA TOS...
≷koff≶
≷koff≶


¡SOBRE MI CADAVER, YAGYU!

YO LO ENTERRARÉ, ¿LO ESCUCHASTE? ES MI MISIÓN CELESTIAL. EL DULCE MOCHI QUE CAE EN MI REGAZO. ¡NUNCA ME HARÉ ATRAS!
JEJEJE... MI LOBO SOLITARIO MOCHI.. AUN ESTÁ DURO PARA COMERLO PERO... ¡TE INCARÉ EL DIENTE!
¡SE LE AÑADE ALGUNAS ESPECIAS YAGYU Y NO HAY NADA MÁS DELICIOSO EN EL MUNDO!
¡EL SHOGUNATO MISMO EN LA PALMA DE MI MANO! JEJEJEJE...

¡DÉJEN-
MELO A
MI!
O-TAMA!
MI
SEÑOR.
¡PREPARAME ALGO DE EXTRACTO DE RODODENDRON! ¡LO CONVERTIRÉ EN UN VIEJO DECREPITO Y PARALITICO!
PENSE QUE IBA A COCINAR PRIMERO A MI OGAMI MOCHI PERO ¡MIRA! MI ESPECIE YAGYU YA ESTA LISTA...

ASÍ QUE EL "GRAN LINAJE YAGYU" TERMINA AQUÍ.. SÍ... ¡QUÉ TRISTE!

GLP GLP
¡JEJEJE! ¡BEBE, BEBE, VIEJO HIJO DE LA GRAN PUTA!

¡¡LO LOGRÉ!!
¡SUS VENAS SE OBSTRUIRÁN Y ESTALLARÁN!
RESPIRACIÓN ASPERA, CORAZÓN ACELERADO...
¡SÍ! CORAZÓN ACELERADO..
¿RESPIRACIÓN ASPERA..?
HMM?
NO..?
HMM..

YAIEE!

¿ESPECIA YAGYU
EN OGAMI MOCHI?
JAJAJA...
HA HA
HA HA
HA!!

YEE...
¡¿CÓMO?!
¿CREISTE QUE TE VISITARÍA SIN PREPARARME?
LOS YAGYU TENEMOS NUESTRO PROPIO ANTIDOTO.. IBUKI BOFU...
AH...?!
¡QUERÍA PRUEBAS Y TU LAS HAS APORTADO!
¡CONOCE TU LUGAR, KUCHIYAKU! ¡¿TÚ CONTROLAR LA NACIÓN?! ¡Y UNA MIERDA!
ABE-NO-KAI!!

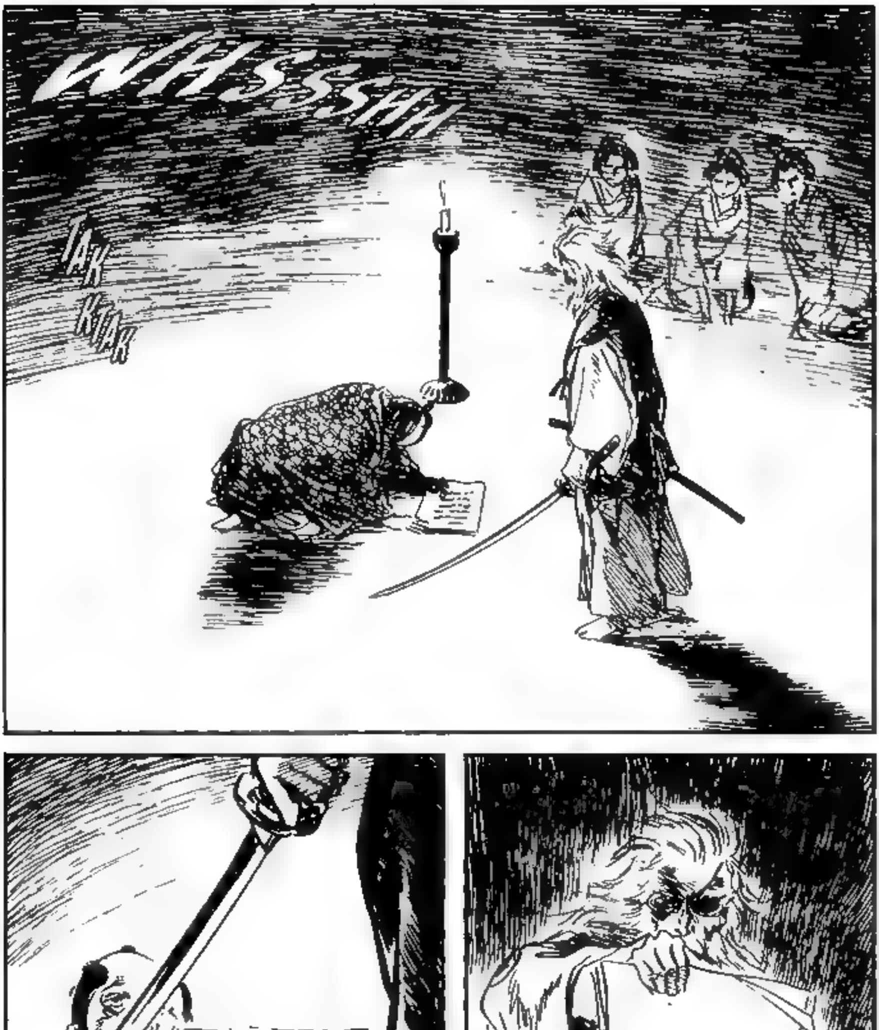
AUUGHH!
THOKK
AIIEEE!!
¡SUDARE JINNAI CONVERTIDO EN ADICTO POR TU VENENO ME LO DIJO TODO Y LUEGO SE CORTÓ EL ESTOMAGO!

¡IGNORANTE! ¡ESTÁS VACIO DE SHIDO! ¡DESCONOCES EL CORAZÓN DEL SAMURAI!
YO SABÍA QUE TENÍA QUE DESHACERME DE TI, GORDO CABRÓN...
¡LO MISMO DIGO!
TÚ PLANEABAS MATARME DESPUÉS DE QUE ENVENENA RA A KOZURE OKAMI Y A SU HIJO... ¡¡¡ACTUE EN LEGITIMA DEFENSA!!!
CHAK
EEK!

UGHH.. ¡UNA PRUEBA DE QUE NO ERES UN BUSHI! ¡QUE REPELENTE SER!
NGAHH!

¡¡ESCRIBE CON TU SANGRE: "JAMÁS LASTIMARÉ A LOS YAGYU"!!

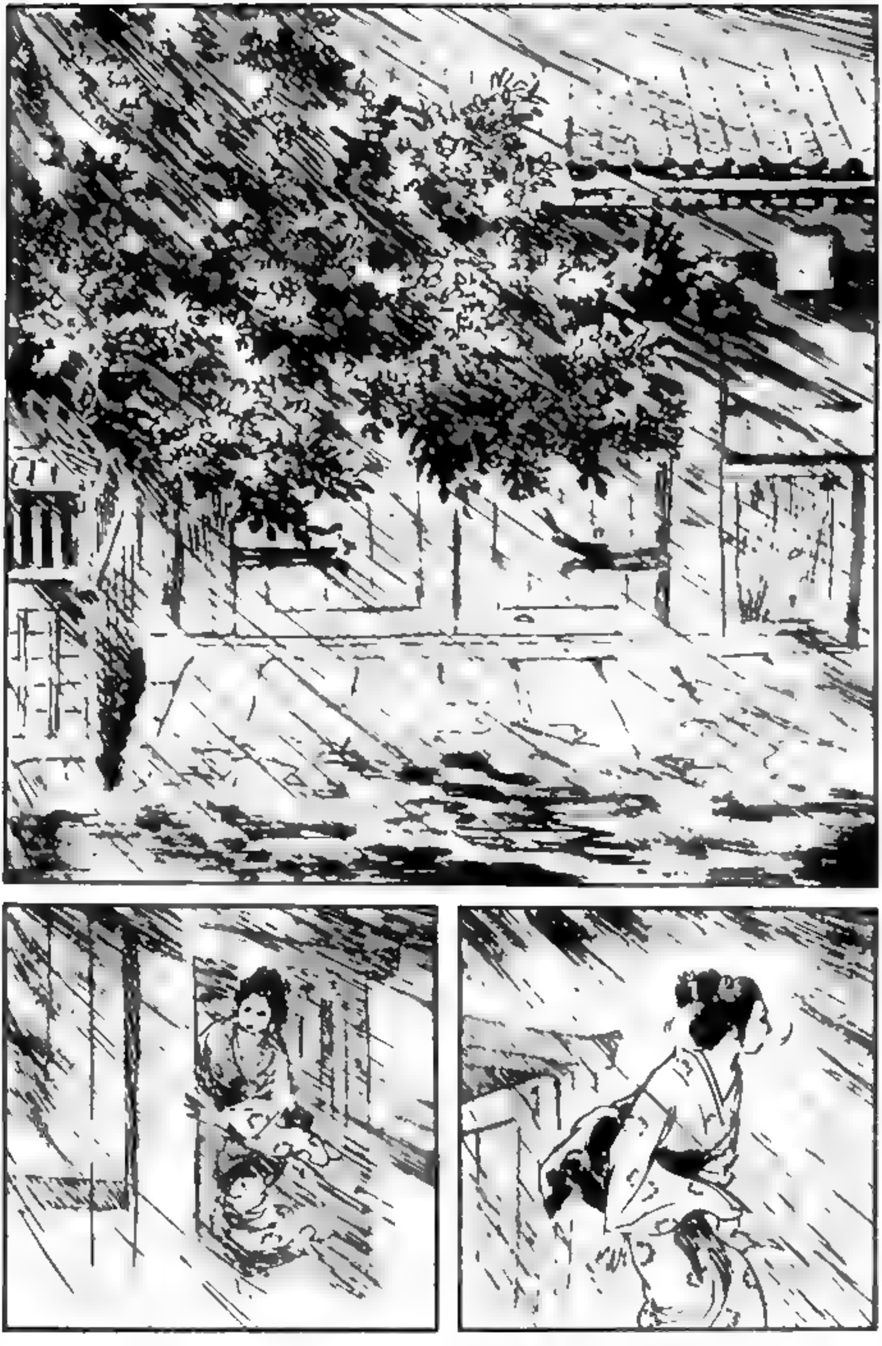
ME ENCARGARÍA DE TI AHORA PERO ERES EL PROBADOR DEL SHOGUN ASÍ QUE...
..LE CONTARÉ TODO A NUESTRO SEÑOR Y EL ORDENARÁ QUE COMETAS SEPPUKU.. ¡PREPARATE A MORIR!


WHSSSH
TAK
KTAK

NO TRATES DE ESCAPAR
UN PASO FUERA DE AQUÍ Y TE CORTO EN DOS..
KCHAK
WHSSHH
POR LO MENOS SE UN BUSHI EN LA MUERTE.
KRRSSHH
KRRSSH
SKRRSH

FWHOOSSHH
KRRSSSH
¡¡MI PALANQUÍN!!
¡LARGUE-MONOS DE AQUÍ!
¡MIERDA!
¡¿COR-TARME EL ESTOMA-GO?!
¡¿YOOO?!
¡¡JAMÁS!!

¡¡RÁPIDO RAMERAS!!
¡MI BOLSO DE VENENOS!
¡¡NO LO OLVIDEN!!
¡O TAMA, O HAN, O MENO, O KUCHI, USTEDES TAMBIÉN VIENEN!
¡¡RÁPIDO!! ¡¡APRISA!!
¡¡MÁS RÁPIDO!!
WHSSSH
KSSSH
WHOOSHH
SHSSH



KREEEE
¡¡VAYAN MÁS RÁPIDO!!
WHSHHH
KSSHH
SKSSSH

ADÓNDE QUIERA QUE ABE VAYA NOS LLEVARÁ CON EL LOBO..
¡SOLO TENEMOS QUE SEGUIRLO! EL RASTRO DE TANOCHI SOLO LLEVA A UN LUGAR..
¡TIENE QUE MATAR A KOZURE OKAMI ANTES QUE EL SHOGUN DE SU ORDEN DE MUERTE! ¡REPORTAR SU VICTORIA! ¡ROGAR MISERICORDIA!

¡PERO NO LO DÉJARE! ¡MATARÉ A TANOSHI Y AL LOBO JUNTOS!
¡AHORA EN LAS ALAS DEL VIENTO NOS CONVERTIMOS EN UN FLUJO DE FUEGO QUE QUEMA TODO LO QUE ESTÁ DELANTE NUESTRO!

¡¡AVANCEN!!
RYAHH!!

HYAHHH!!

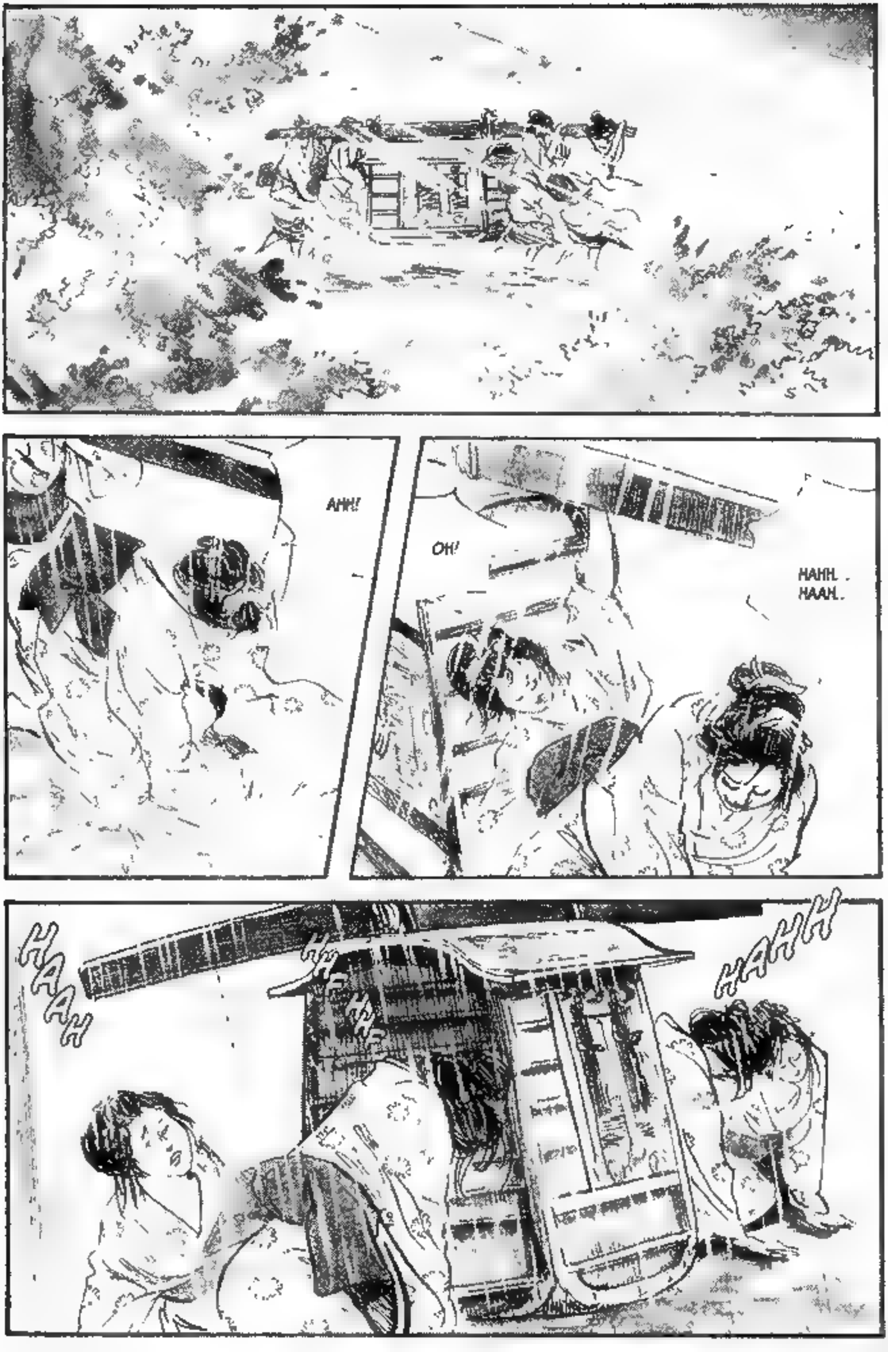
IBUKI BOFU: PLANTAS DE RAIZ COMO LA ZANAHORIA CON PROPIEDADES MEDICINALES.
SAKAYAKI: EL CABELLO EN NUDO QUE SE USABA EN EL TIEMPO DEL SHOGUN. AUN SE OBSERVA EN LOS LUCHADORES DE SUMO.
MOCHI: UNA ESPECIE DE PASTEL OLOROSO DE ARROZ, COMIDA TRADICIONAL PARA CELEBRAR EL AÑO NUEVO. SE HACIA MACHACANDO ARROZ DULCE CON MAZOS.

FUEGO, AGUA Y VENENO

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

SHHSSSH
WHOOOSH

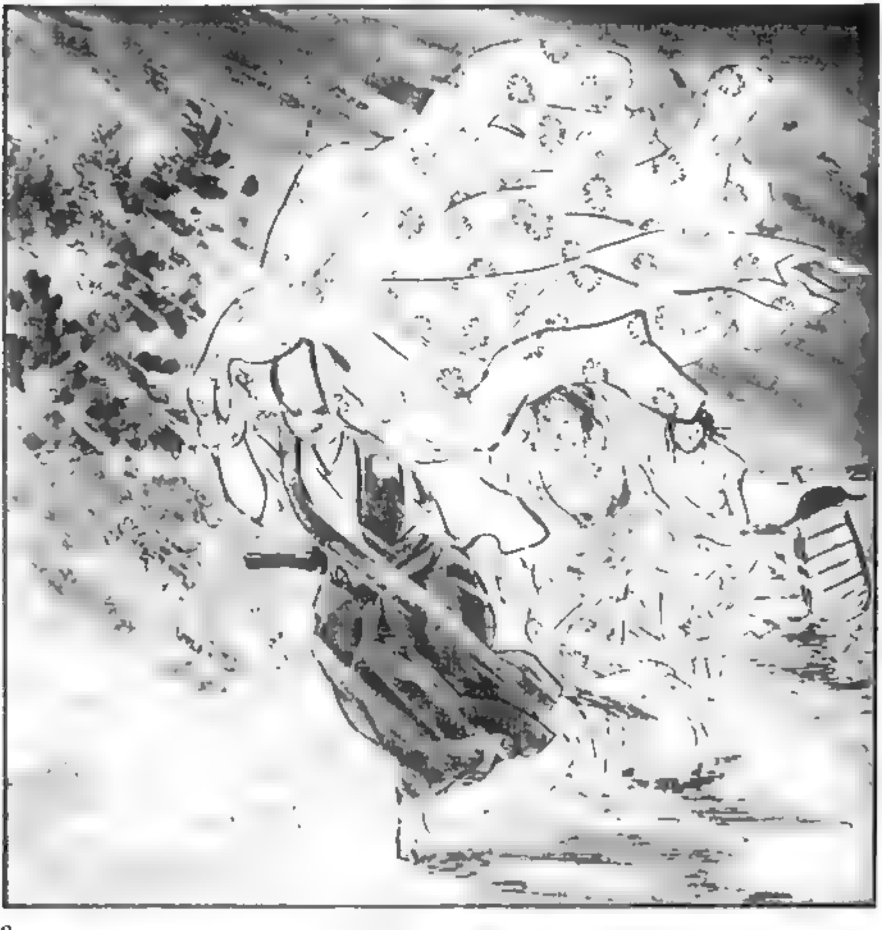
¡¡MÁS RÁPIDO!!
¡PUTAS HOLGAZANAS, MÁS RÁPIDO!
¡MÁS RÁPIDO! ¡VAGAS! ¡PEREZOSAS!
¡¿QUÉ LES PASA?! ¡¿AH?! ¡CON FUERZA! ¡CON GANAS! ¡FUUEEERZAAA!


AHH!
OH!
HAHH. .
HAAH. .
HAAH
HFHF
HAHH

¡MIERDA! ¡NO ME JODAN, VACAS FLOJAS!
¡¿NO PUEDEN HACER ALGO TAN SIMPLE COMO LLEVARME A CUESTAS?!
NNG!
¡AHHH! ¡SOMBRERO Y MANTO!
¡PERDONENNOS, SEÑOR! ¡NO HUBO TIEMPO PARA TRAER EL ATUENDO DE LLUVIA Y...!
¡MUJERES IDIOTAS! ¡SOLO SIRVEN PARA UNA COSA APARTE DE ESO SON UN ESTORBO! ¡ME VOY A MOJAR!

¡¿QUIEREN QUE SU AMO SE EMPAPE Y SE ENFERME?! ¡QUE MULAS SON!
¡TÚ! ¡DESNUDATE AHORA! ¡¡YA!!
¡PARA ESO SI ERES RÁPIDA! ¡DAME TU KIMONO AHORA!
¡RÁPIDO! ¡QUE VIENEN LOS YAGYU! ¡QUE LENTA!

FWAPP



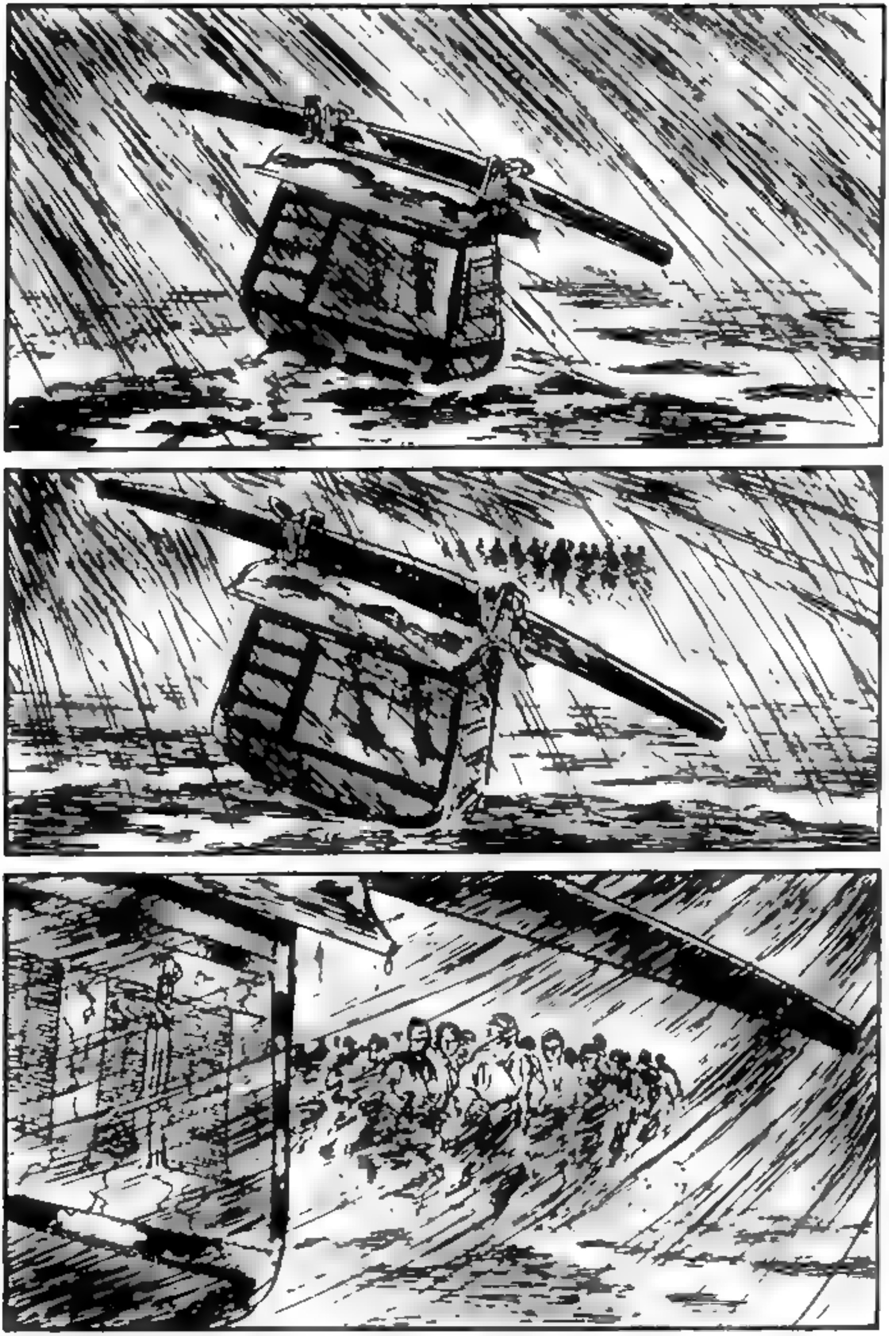
¡JODER! ¡TODAVÍA ME ESTOY MOJANDO!
¡O TAMA, O MENO, O KUCHI! ¡DESNUDENSE TAMBIÉN Y CUBRANME! ¡CUMPLAN CON SU DEBER!
¡HAGANLO AHORA!
¡RÁPIDO!

SPASSH
SPASH
SPLISSH

¡RÁPIDO O ME ATRAPARAN LOS YAGYU!
¡APRISA, ZORRAS!
¡PERO AUN ASÍ ME ATRAPARÁN.. NECESITO..
..TIEMPO! ¡TIEMPO!
O-TAMA!
¿SÍ, MI SEÑOR?
¡ES TU DEBER COMO MUJER PROTEGER A TU HOMBRE Y AMO! ¡QUEDATE AQUÍ Y RETRASA A LOS HOMBRES DE LOS YAGYU!
¡SÍ, SEÑOR!

O-TAMA!
¡TU ERES MI VIDA! ¡TE AMO MÁS QUE A CUALQUIER OTRA COSA EN EL MUNDO!
SICCH
¡OH, ESTÁS MOJADA! ¡POBRECITA, TE SECARÉ!
AHH! GOZEN-SAMA!
¡OH, DIOS! ¡QUE TETAS! ¡QUE VIENTRE! ¡POR FAVOR, O TAMA! ¡ESPERA POR MI EN EL RÍO SANZU! ¡YO ME UNIRÉ A TI DESPUÉS DE QUE MATE A A KOZURE OKAMI!
¡ESTOY DESTINADO A MORIR! ¡LOS YAGYU ESTÁN TRAS DE MI.. AUN ASÍ HAY QUE GANAR UN TIEMPO! ¡AH, MI AMOR!

¡AAHHH! ¡RICURA! ¡QUE BUENA ESTÁS! ¡¿LO HARÁS, O TAMA?! ¿SÍ?
¡LO PROMETO, GOZEN SAMA! ¡AH!
¡OH, QUÉ TRISTE! ¡OH, QUÉ TRAGICO!
¡MIS VENENOS!
¡CONFIO EN TI O TAMA!

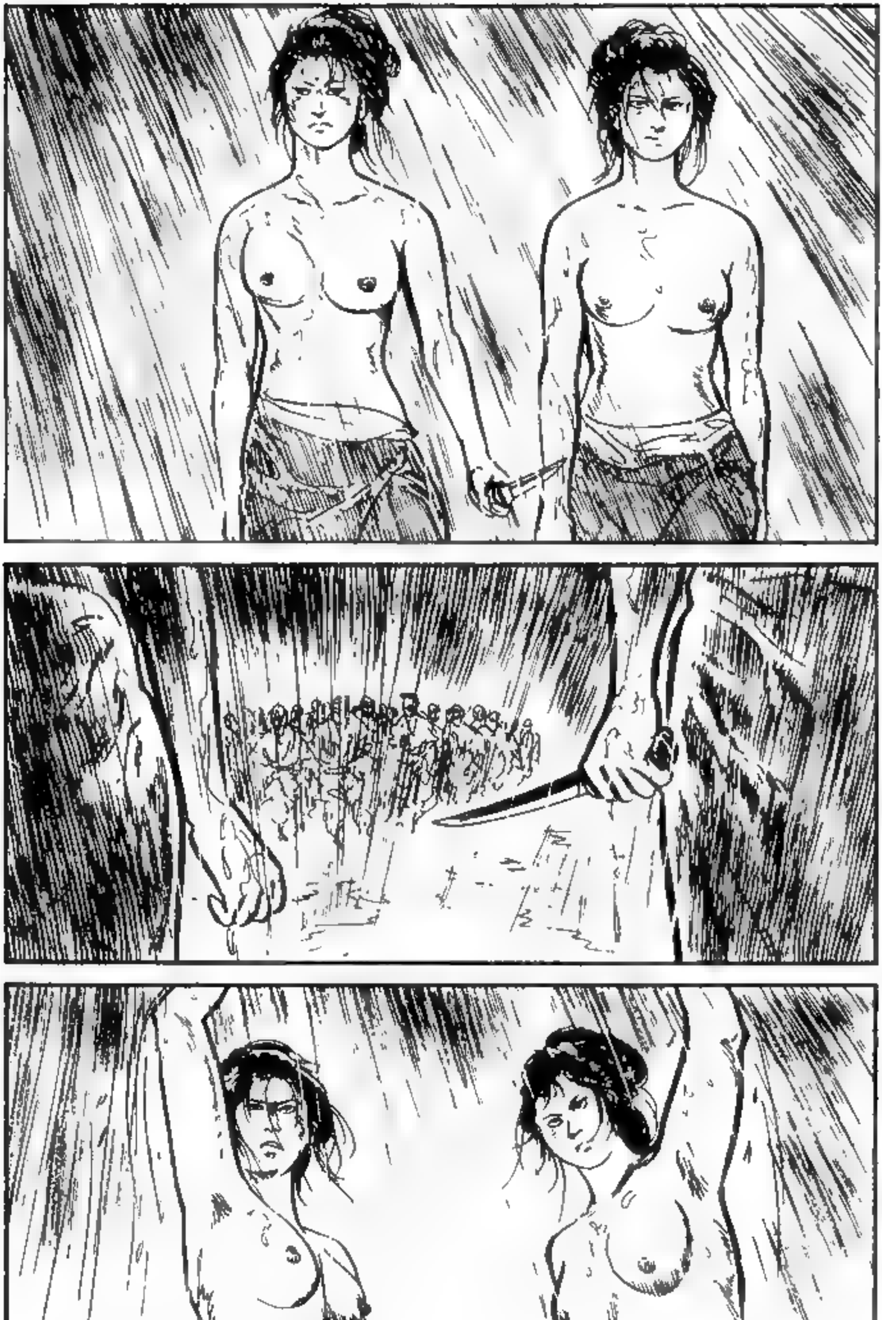


WHOO
WHOO
WHOO
WHOO
WHOO
WHOO
WHOO

WHOOO
WHOOO
WHOOO
FHWSSH

¡A UN LADO, MALDITA PUTA!
¡MUJER O NO! ¡NO TENGAN COMPASION!

SPANGG



PFF
PFF
PFF
¡PUTAS DE MIERDA!
HRRK!
¡DESGRACIADAS!

¡¿ESTRIC-
NINA?!
FWHTT

SKCCH
SHRRRK
HAIEEK!

KSSSH
WHOOSH
O-MENO!
O-KUCHI!
O-TAMA!
O-HANA!
¡ESTOY TRISTE! ¡MUY TRISTE!
¡¡OH, LA PENA!!

WHOO
WHOO
SPLASSSH
SPRSH

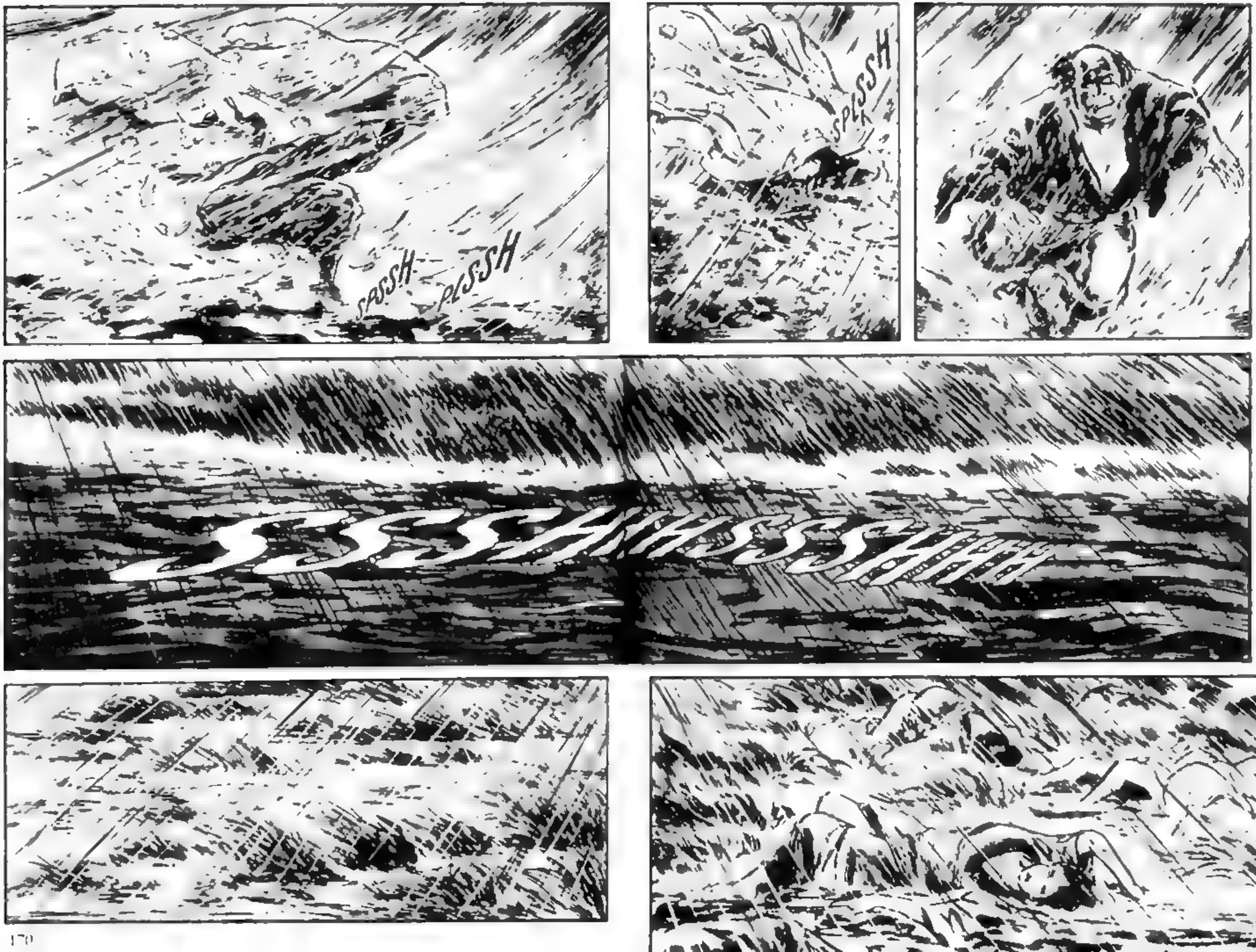
¡MUERE, PUTA DE MIERDA!

¡MIERDA! ¡ACIDO!

SHKK
HAIIEE!

CHOKK

¡¿DAN SU VIDA POR GANAR TIEMPO PARA ABE NO KAII?!
¡TEMERARIAS MUJERES! ¡TEMERARIAS HASTA LA ESTUPIDEZ!
PLSSH
SPASSH


SPSSSH
PLSSSH
SPLSSSH

UUH ?
AHH ?!

¡ES..! ¡ES O TOSHI!
¡OH, MI POBRE O TOSHI!
¡¿QUÉ TE HICIERON, O TOSHI?!
PERO.. EL LOBO...
¡¿ADÓNDE SE FUE?!
¡NO TE MUERAS, CABRONA! ¡ANTES DIME, QUERIDA O TOSHI! ¡¿A DÓNDE SE FUE?!

¡GRACIAS, O TOSHI! ¡FUISTE UTIL HASTA EL FINAL!
¡AHORA, YA MUERETE SI QUIERES! JAJAJA...
RMMMBBBB
BLSSSH
RMMBB

WBLOOSH
AIEEEE!
SLSSHH

HKRP!
UHF HFF!
HAHH! HUHF!
HNNG!
AH..!

NGN. NNG..
SLISSH
RMMBBB

SKRRASSH

WHBLOOSHH
RMMB
RMMB

RMB
RMB
RMMMB

¡RECUPE-
REN ESOS
CADAVERES!
WHSST

MMHH.. ESPADA LARGA, GOLPE DE REVERSO.. ESTE ES SU TRABAJO.. EN CUALQUIER CASO ITTO...
..COMBATIÓ CONTRA LAS HALCONES NOCTURNAS AQUÍ...
¡¿QUÉ HAY ADELANTE?!

MI SEÑOR.. LA FRONTERA ENTRE KURO-BIKI Y EDO SHIBIKI Y DESPUÉS FUKAGAWA..
IREMOS ALREDEDOR..
HAHH!
HHF! HAHF!

ÉL.. ÉL
ESTÁ
AQUÍ..
Y LOS MIER
DA YAGYU NO
ME HAN ATRA
PADO. TODA ES
TA LLUVIA...

WHHP
ES.. ES VERDAD.

CHINK
TINK
TINK CHINK

GHERKK!

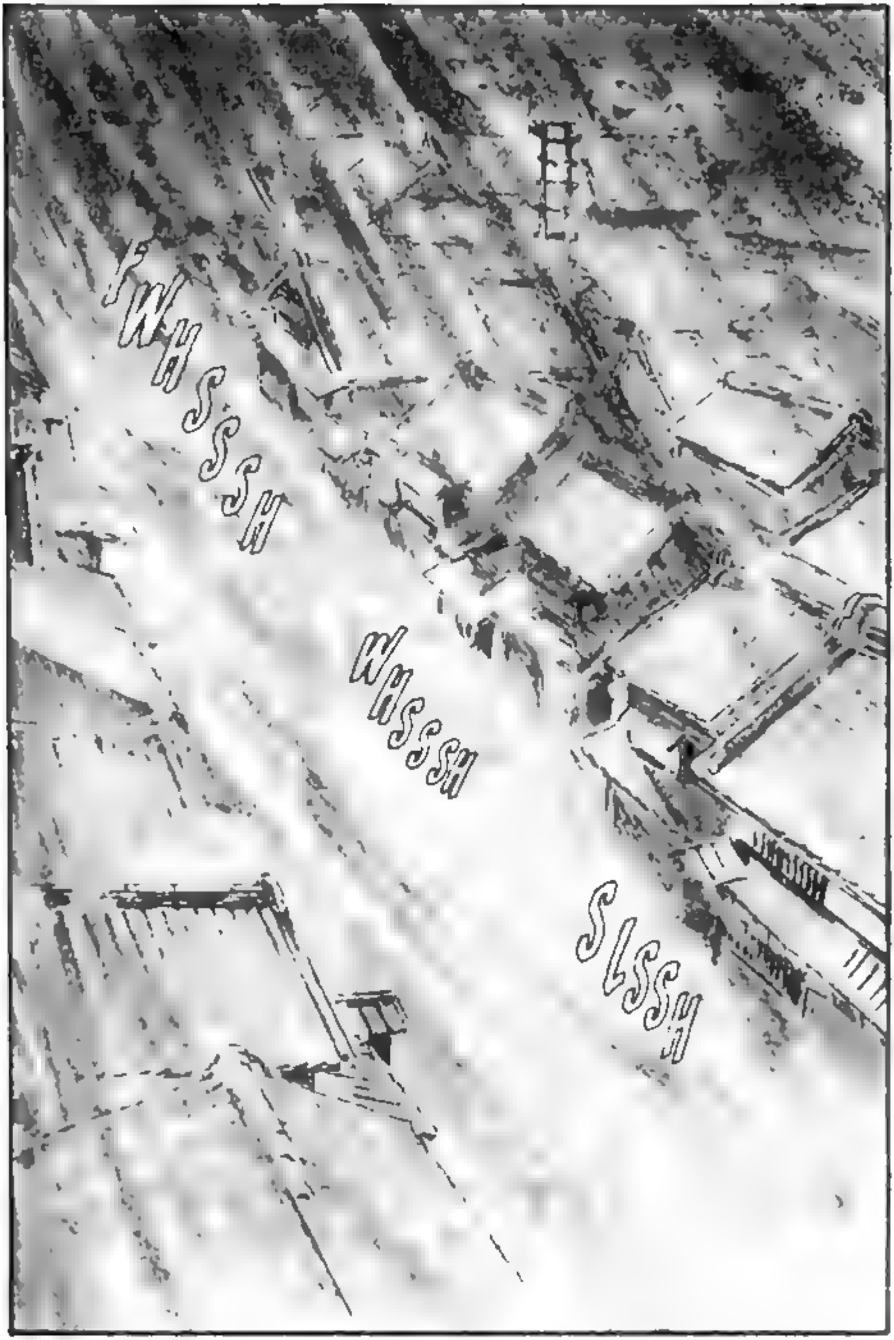
UN MONJE EN EL TEMPLO Y EL LOBO Y EL CACHORRO SE HAN IDO.. PERO SI EL CARRUAJE ESTÁ AQUÍ...
..QUIERE DECIR QUE VOLVERÁN. ES EL LUGAR PERFECTO PARA OCULTARSE DE LA TORMENTA Y DE LOS YAGYU.
VOLVE-RÁN..
¿QUIÉN ESPERARÍA QUE YO ESTUVIERA AQUÍ OFRECIEN-DO PLEGARIAS?
O MÁS BIEN... ¿OFRECIENDO VENENOS? JEJEJE...

BWEH HEH HEH...
ELLOS TAMBIÉN SIRVEN AL QUE SE SIENTA Y ESPERA...

EL CENTESIMO SEXTO

FRAGANCIA DE MUERTE

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

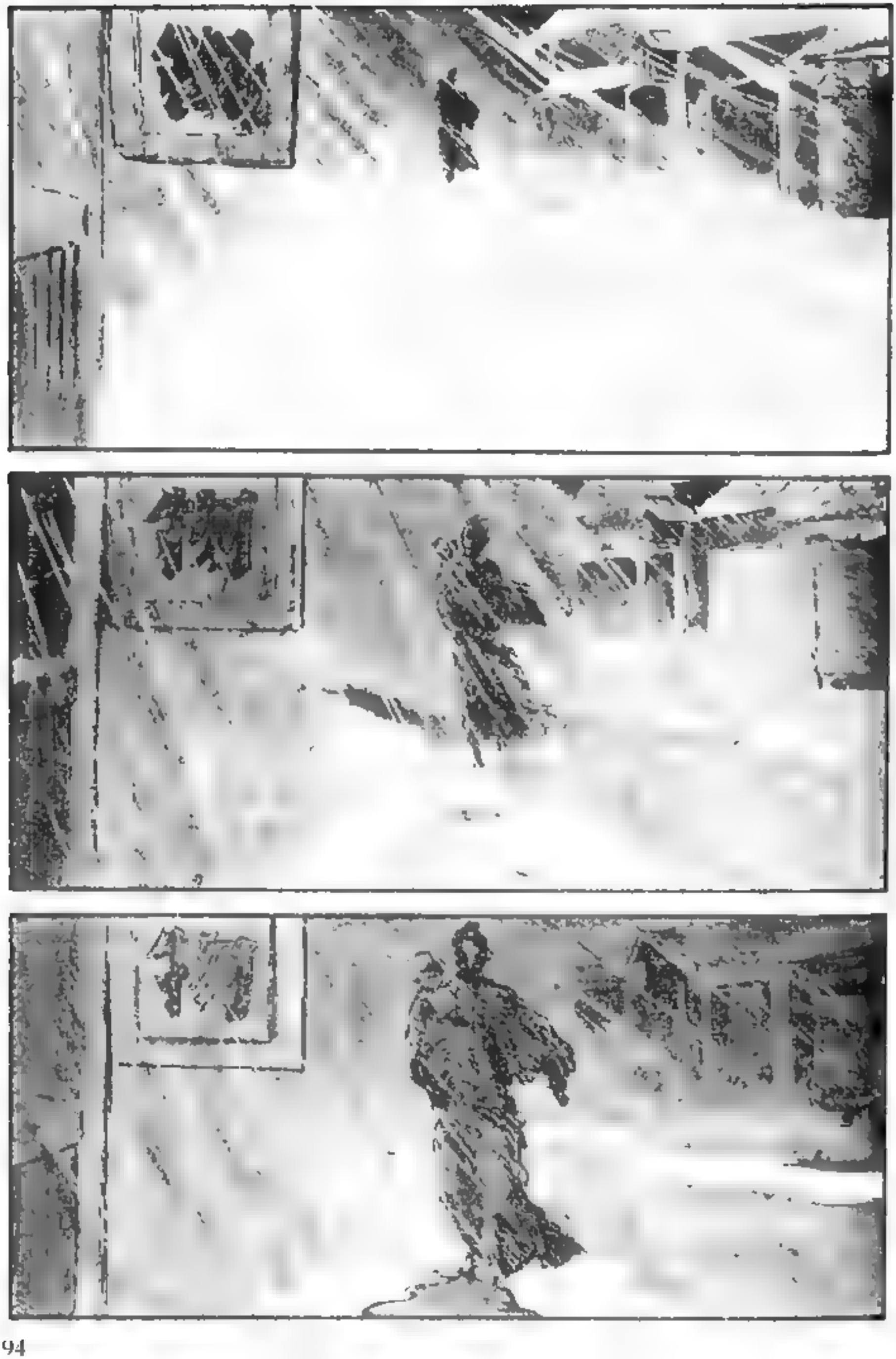


FWHSSSH
WHSSSH
SLSSH

SLSSSSH

FWHOOSH

FWHSSSSH
TAKK
KTAK
KRIIK
*TANGOYA TEXTILES Y KIMONO



BAM BAM BAM
BAM BAM BAM
BAM
¡¿QUIÉN DIABLOS...?!
BAM
BAM
¿EN UNA NOCHE COMO ESTA?
SI, SEÑOR.. YA VOY, YA VOY...
PERDÓN POR LA HORA. NOS GUSTARÍA QUE NOS CORTARA UNOS HABUTAE.

ESTAMOS CERRADOS. POR FAVOR, VUELVA MAÑANA. (¡¡NO JODA, NO SOMOS ESCLAVOS!! ¡¡TENEMOS QUE DESCANSAR!!)
NO TENEMOS MAÑANA TAL ES NUESTRA BUSQUEDA...
¿NO TIENEN MAÑANA?
HAY UNA HISTORIA AQUÍ..
..Y ¡NUNCA HAY QUE RECHAZAR UN CLIENTE! DÉJALO ENTRAR...
¡SEÑOR!
AH?!

¡DIOS SANTO! ¡EMPAPADOS HASTA LOS HUESOS!
POBRE PEQUEÑO NIÑO...

SECA SUS ROPAS. EL HIJO DE NUESTRO CLIENTE NO DEBE ATRAPAR UN RESFRIADO.
NUESTRO AGRADECIMIENTO PERO ESTAMOS BIEN.
ESTAMOS ACOSTUMBRADOS AL VIENTO Y AL AGUA.
ENTONCES POR LO MENOS.
GRACIAS.

ESTAMOS EN UNA VERDADERA TORMENTA. POR FAVOR, TENGAN CUIDADO.

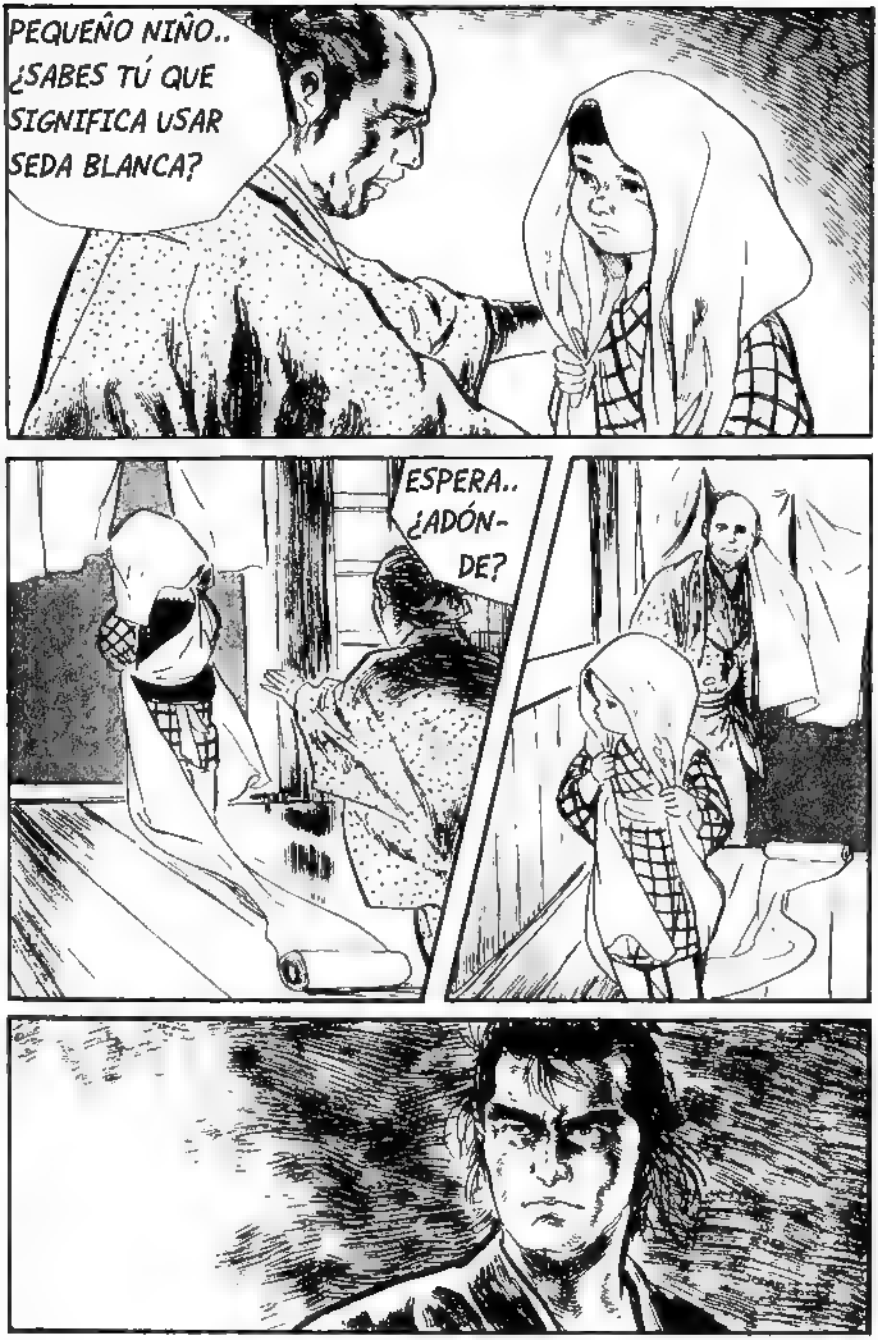
POR FAVOR. ALGO DE TÉ CALIENTE.
MUCHAS GRACIAS.
QUE BUENOS MODALES.. JAJAJA...
AHORA.. USTED HABLÓ DE HABUTAE...

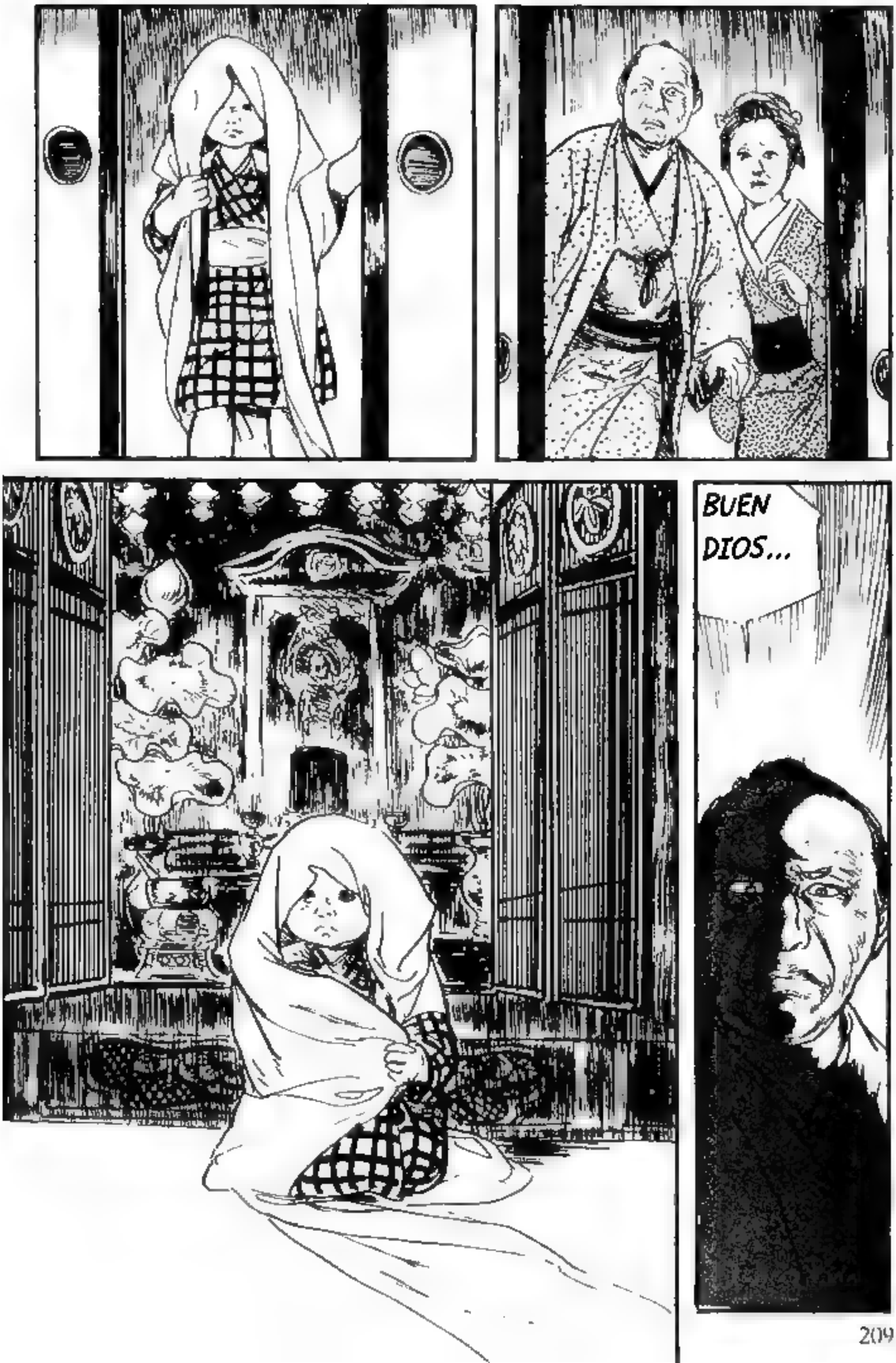
¿CUANTA?
SUFICIENTE PARA MI HIJO Y PARA MI.
PERO... ¿ROPAS DE FUNE-RAL?
¿SERÁ SUFICIEN TE?
NO CONOZCO SU HISTORIA, SEÑOR... PERO NO LE VENDERÉ NADA...

PUEDO VENDER-LE EL SUYO.. PERO EL DE SU HIJO...
NO ENCONTRARÁ A NADIE QUE NO SEPA QUE ES PARA SU MUERTE. NO CONOZCO EL MUNDO DEL BUKE EN EL QUE UD. VIVE, SEÑOR...
..EN EL MUNDO DE UN NIÑO NO HAY BUKE O PUEBLERINOS. ELLOS NO CONOCEN EL BIEN O EL MAL.

NO PUEDO EVITAR QUE UN PADRE SE "LLEVE" A SU HIJO CON ÉL PERO YO NO LO AYUDARÉ...
Y SI ESTE NIÑO MURIERA EN NUESTRO HABUTAE...
YO NUNCA VOLVERÍA A DORMIR BIEN. POR ESO ME REHUSO.
SIN EMBARGO, UD. DIJO QUE NO TENIAN MAÑANA.
LO ESCUCHÉ CON CLARIDAD.
YO NO DIJE NADA DE MUERTE.
YO NO OBLIGO A MI HIJO.
ESE ES SU DESEO.

¡DIOS SAN-TO! ¿DICE QUE ESTE NIÑO...
....QUIERE USAR ROPAS MORTUARIAS?
ÉL NO PUEDE..

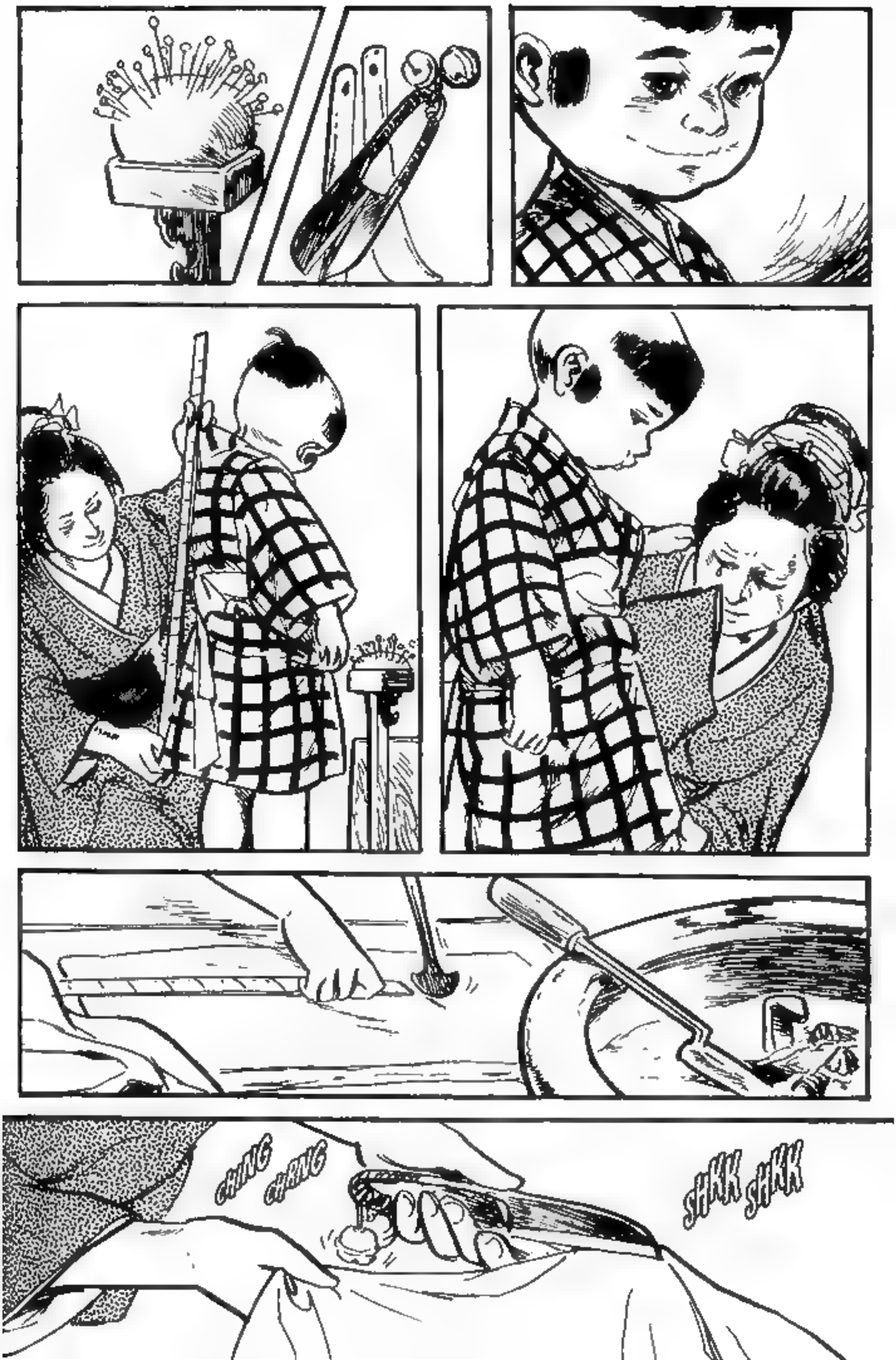

PEQUEÑO NIÑO.. ¿SABES TÚ QUE SIGNIFICA USAR SEDA BLANCA?
ESPERA.. ¿ADÓN-DE?

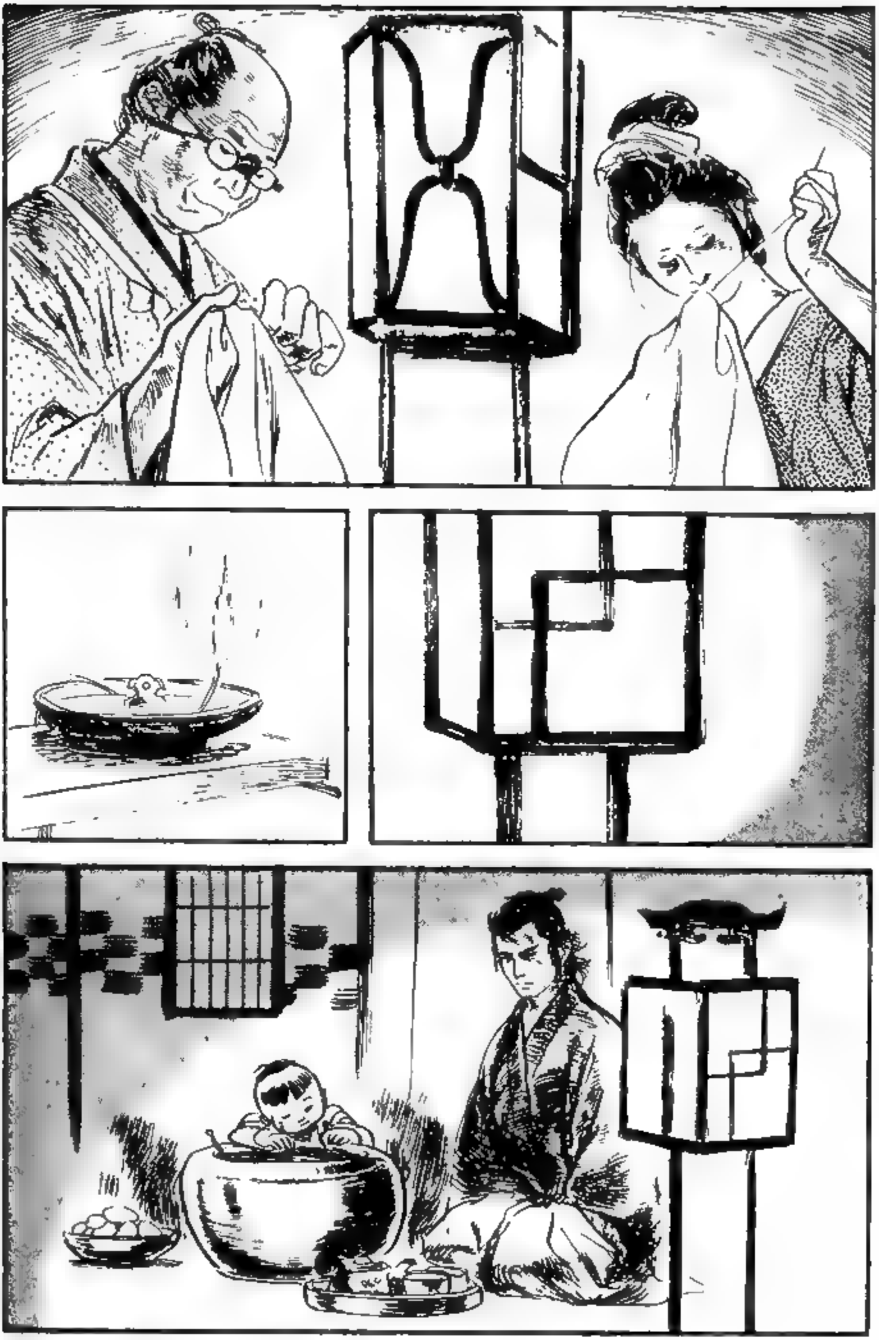

BUEN
DIOS...

PERDONEME. NO DIRE NADA MÁS.
LE CORTARE SU HABUTAE.
GRA-CIAS.
¿CÓMO QUIERE QUE LO COSAMOS?
SOLO TENEMOS HASTA EL AMANECER NO HAY TIEMPO PARA TALLARNOSLO.
SOLO LO ATAREMOS A NUESTRO ALREDEDOR.

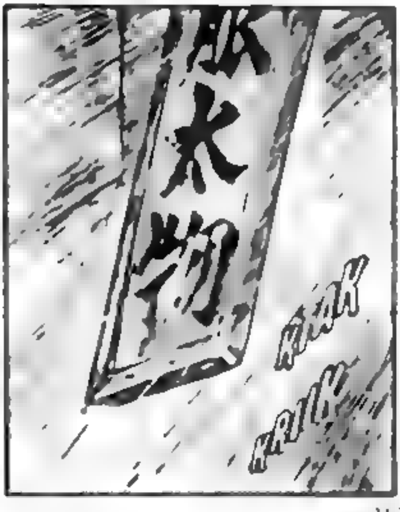
PERO, PUEDEN ESTAR LISTOS PARA LA MAÑANA.
¡¿PUEDE HACERLO?!
¡SEGURO! ¡MI ESPOSA Y YO JUNTOS!
¡YO MANEJÉ MUCHAS AGUJAS CUANDO ERA JOVEN!
HAREMOS CUALQUIER COSA POR ESTE JOVENCITO.

LARGO...
ANCHO..


CHING CHING
SHKK SHKK



KRAK

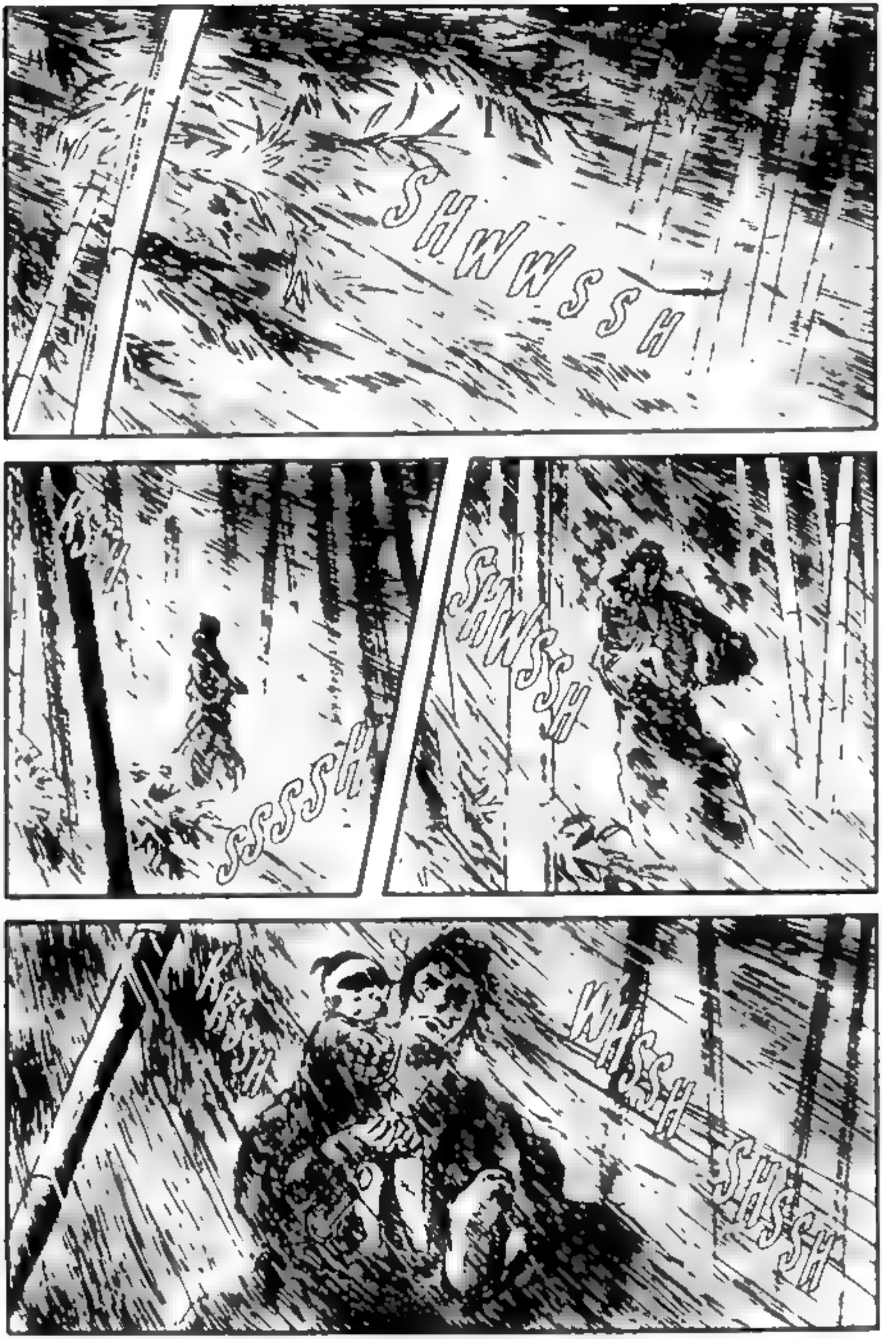


SUS VESTIMENTAS ESTÁN LISTAS.
MIL GRACIAS.

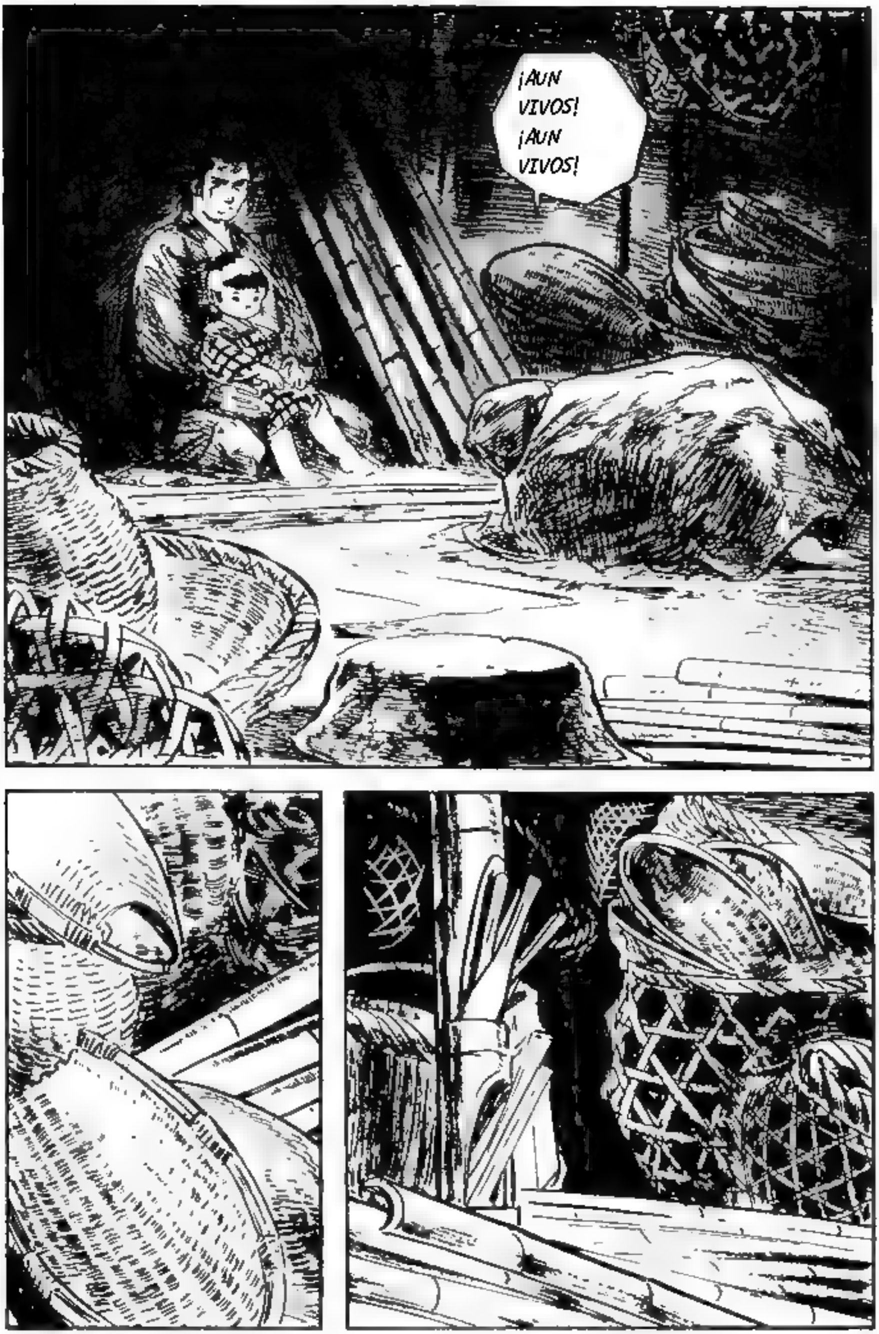
ESTO, ¿SERÁ ACASO ÁLOE?
AMONESTEME POR MI PRESUNCIÓN PERO...
..EN UNA OCASIÓN ESCUCHE QUE EL SAMURAI DE ANTAÑO PERFUMABA SUS ROPAS CON ESO ANTES DE IR A LA BATALLA...
NUNCA LO OLVIDARÉ-MOS...

OGAMI ITTO EX KAISHAKUNIN, MI HIJO, DAIGORO.
NO NECESITA..
¿POR QUÉ DECIR SUS NOMBRES A UN SIMPLE PUEBLERINO?
EL AGRADECIMIENTO DE UN BUSHI A UN BUSHI DE CORAZÓN.
SHFF

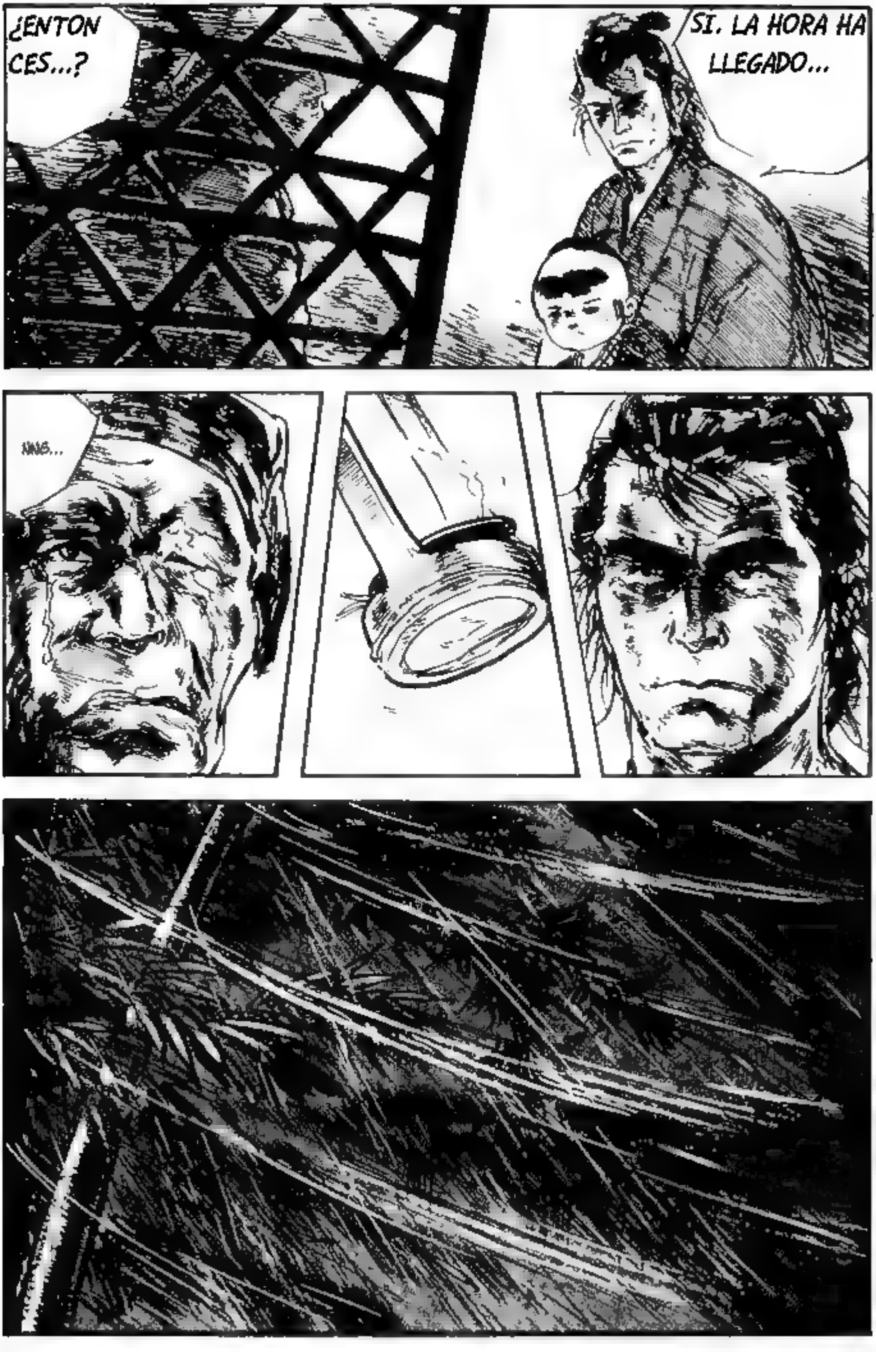
ŌGAMI ITTŌ-SAMA
...Y EL NOMBRE DE SU HIJO ES DAIGORO.


SHWWSSH
SSSSH
SHWSSH
SHSSH

BAM BAM BAM
BAM BAM BAM
¡¿SERÁ POSIBLE?!
WHSSSSH
SHSSH


¡AUN VIVOS! ¡AUN VIVOS!

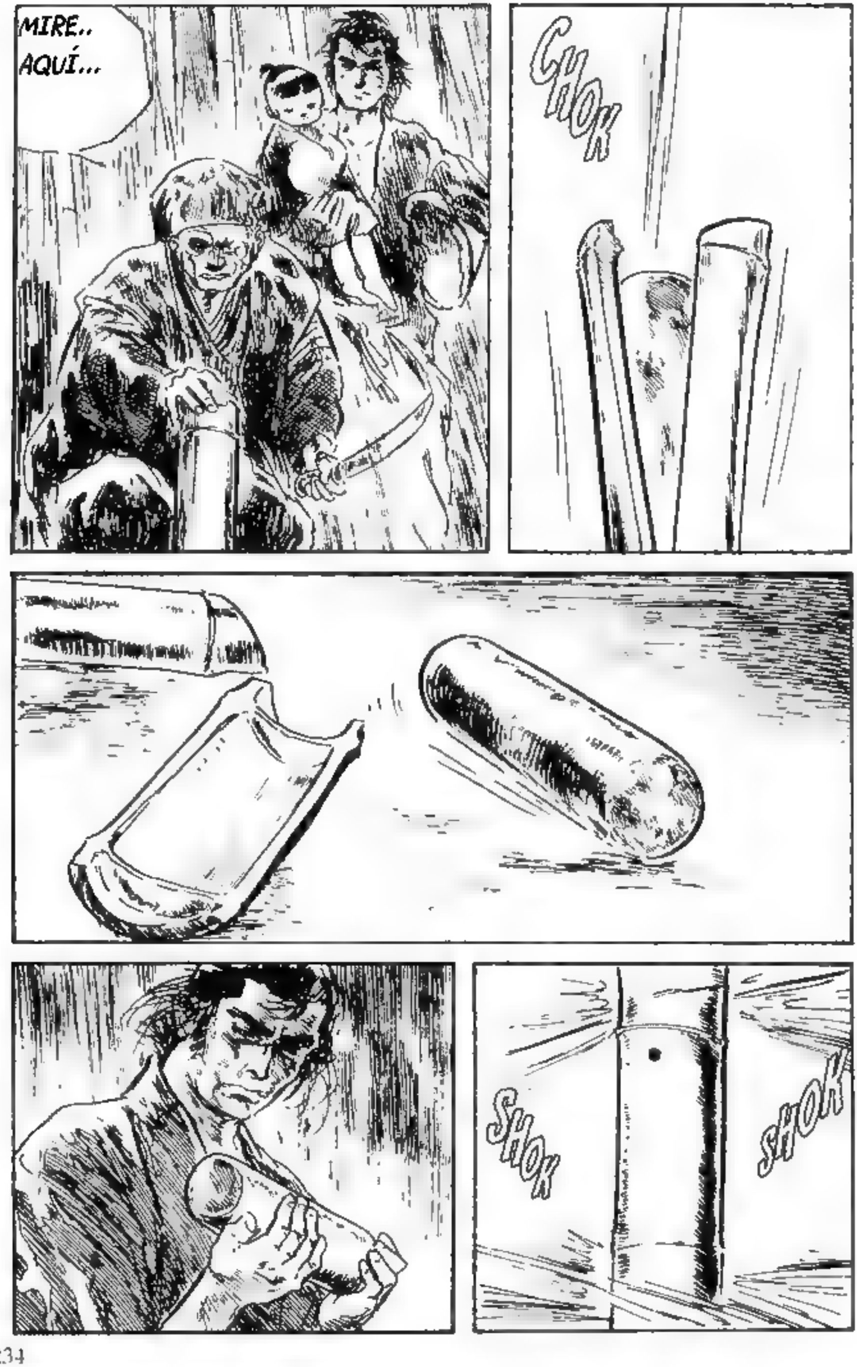
Y.. EL JOVEN AMO...
TAN GRANDE Y TAN FUERTE.
VENIMOS A DECIR ADÍOS.

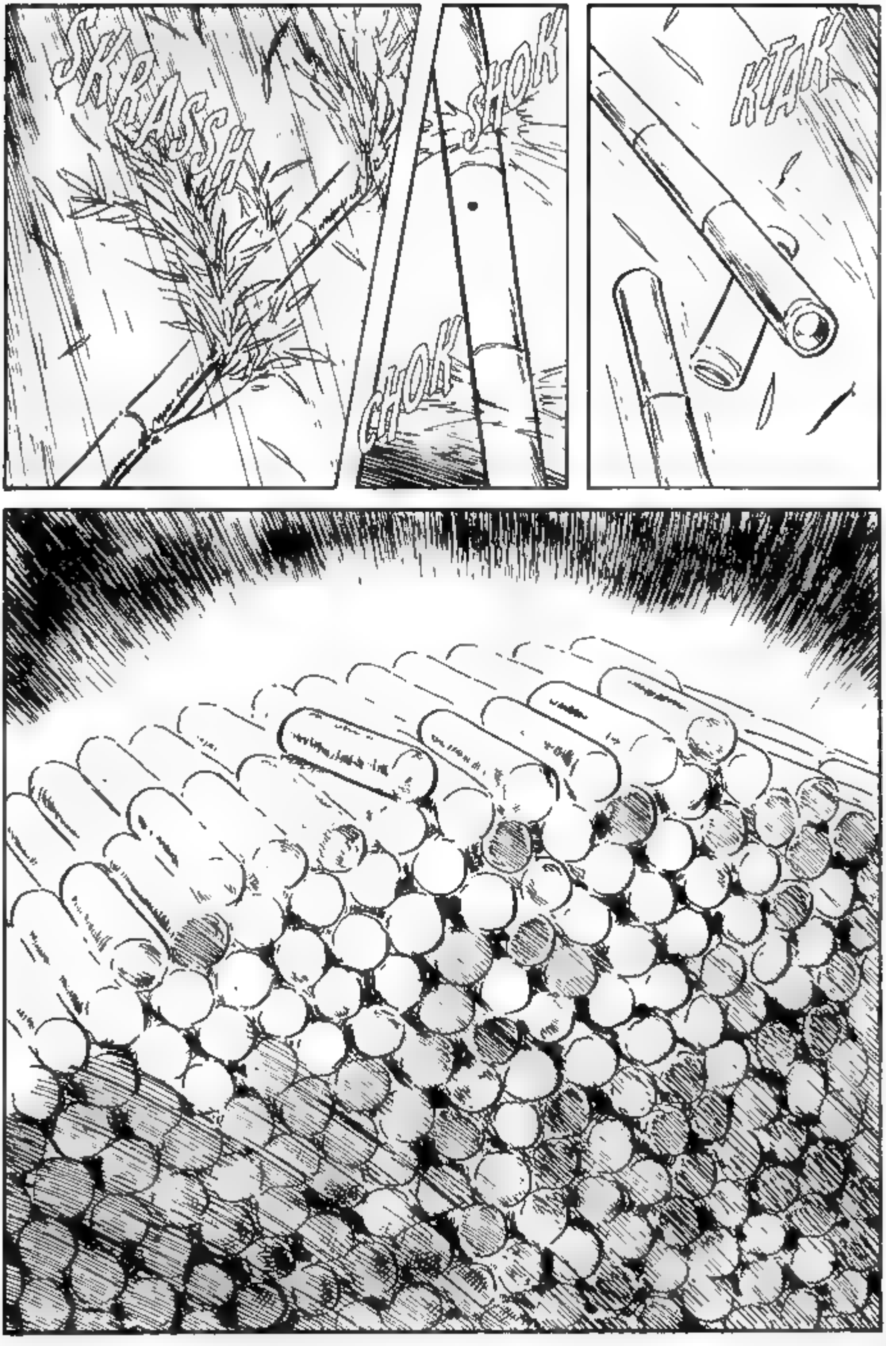

¿ENTON CES...?
SI. LA HORA HA LLEGADO...

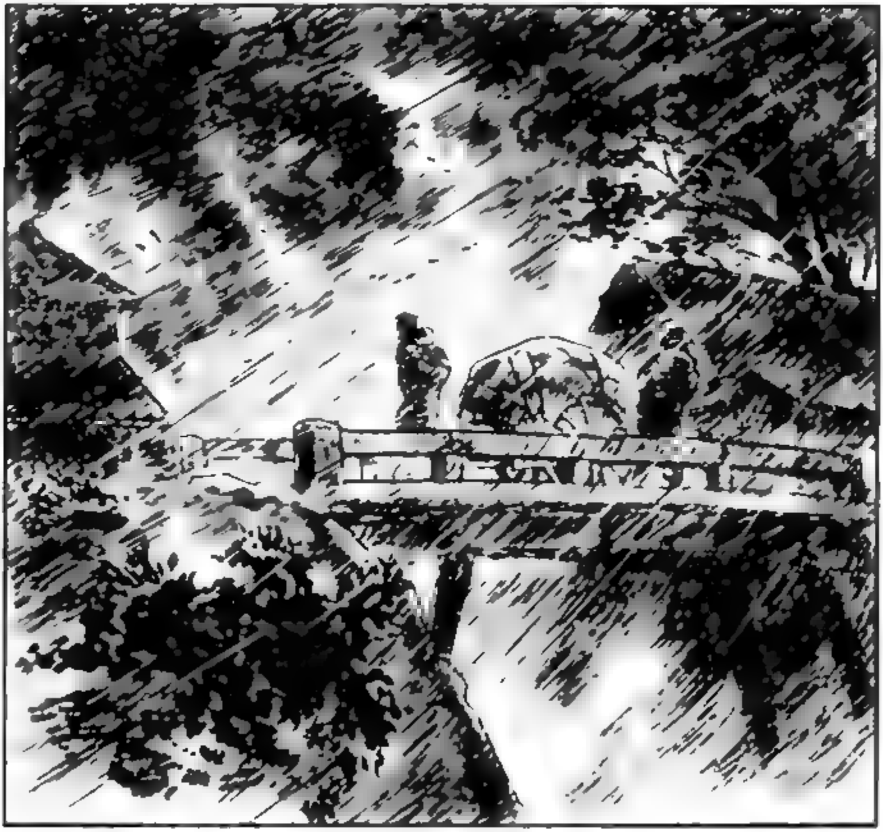
SIGAN
ME.
CADA VEZ QUE UN MENSAJERO VENÍA CON ORO YO PENSABA..
ENTONCES, DEJARON DE VENIR...
¡AH! ESTÁN VIVOS..
EL VIEJO CHIKUAMI NO PUDO EVITAR EL PREOCUPARSE..

SHOK
SHOK

SKRRRSH
FUNDÍ LAS PIEZAS DE ORO Y EXTRAJE EL ORO PURO..
LUEGO LO VERTÍ EN CASCOTES DE BAMBÚ.. 42,000 RYO...

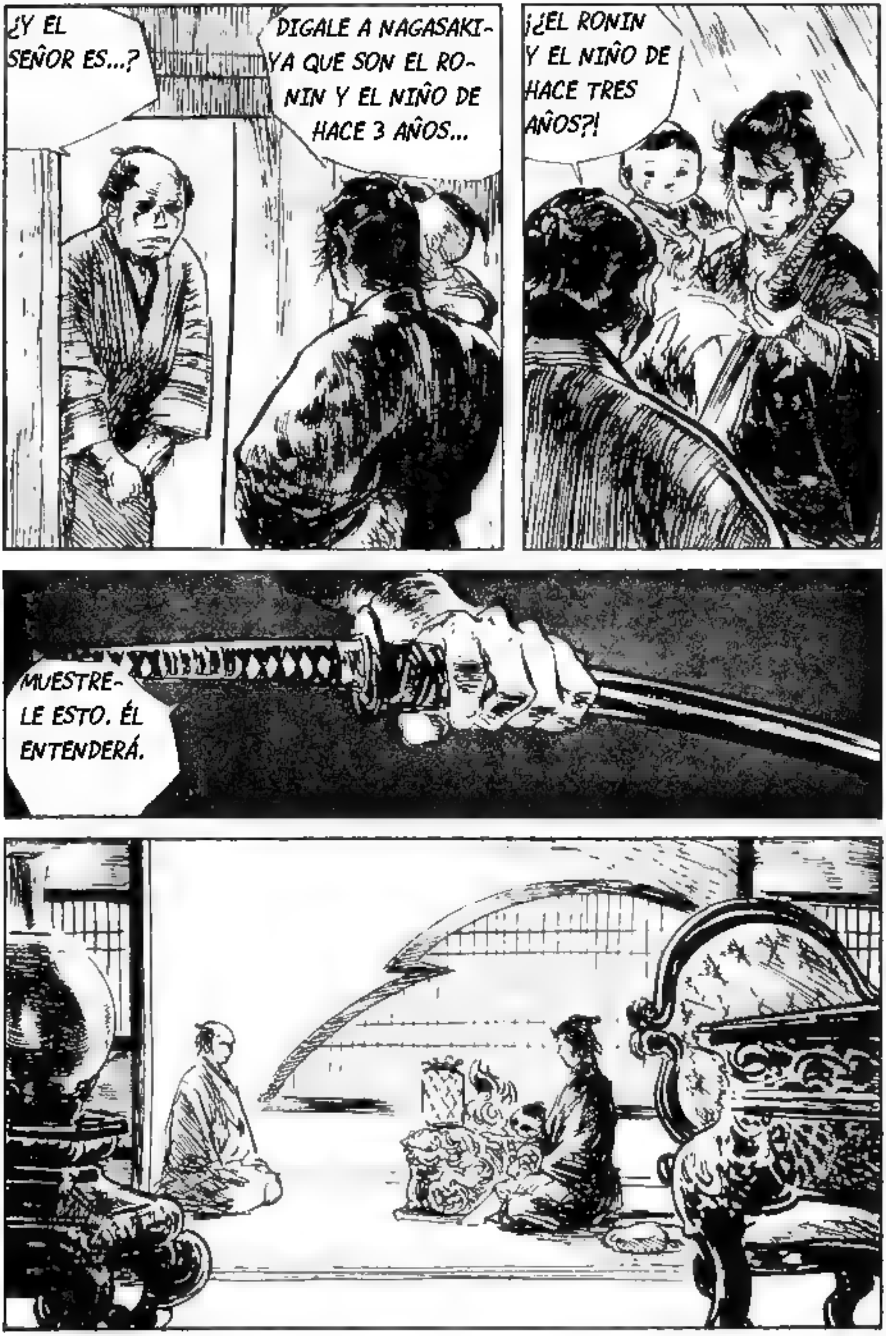

MIRE..
AQUÍ...
CHOK
SHOK
SHOK


SKRASSH
SHOK
CHOK
KTAK



WHOOOSH
SKSSHH

NAVEGACIÓN DE LA COSTA Y COMERCIO.
*NAGASAKIYA
BAM BAM BAM
¡SÍ, SEÑOR! ¡BIEN VENIDO!


¿Y EL SEÑOR ES...?
DIGALE A NAGASAKI-YA QUE SON EL RONIN Y EL NIÑO DE HACE 3 AÑOS...
¡¿EL RONIN Y EL NIÑO DE HACE TRES AÑOS?!
MUESTRE-LE ESTO. ÉL ENTENDERÁ.

HABIAMOS ACORDADO QUE EL PRÓXIMO ABRIL...
SÍ. NOS ADELANTAMOS 6 MESES.
NO DISCUTIRÉ Y SIN EMBARGO EL SANKIN KOTAI DE...
...ABRIL, AUN PARECE..
ESTÁ FUERA DE MIS MANOS AUN ASÍ ¿PUEDE HACERLO?
POR SUPUESTO. TODO ESTÁ LISTO.
TOMO DOS AÑOS. PERO TENGO TODO LO QUE PIDIÓ.

TŌTEKIRAI.
PROBE UNO EN EL MAR. MUY IMPRESIONANTE.
LOS 42,000 ESTAN AHI AFUERA EN LINGOTES. POR FAVOR, REVISELOS.
NO PUEDO ENTREGARLO TODO INMEDIATAMENTE. TUVE QUE OCULTARLOS...
¿PUEDE ENTREGARLOS? ¿EL TEMPLO JOMAN DE FUKAGAWA?
ENTENDIDO. MAÑANA TEMPRANO, LE DOY MI PALABRA.

ASÍ QUE FINALMENTE.. LLEGO LA HORA...
¿QUIÉN ES EL, SEÑOR?
DE TODOS LOS HOMBRES QUE HE CONOCIDO EN MI VIDA..
..EL QUE MÁS ME HUBIERA ESFORZADO EN SER SI HUBIERA NACIDO SAMURAI...

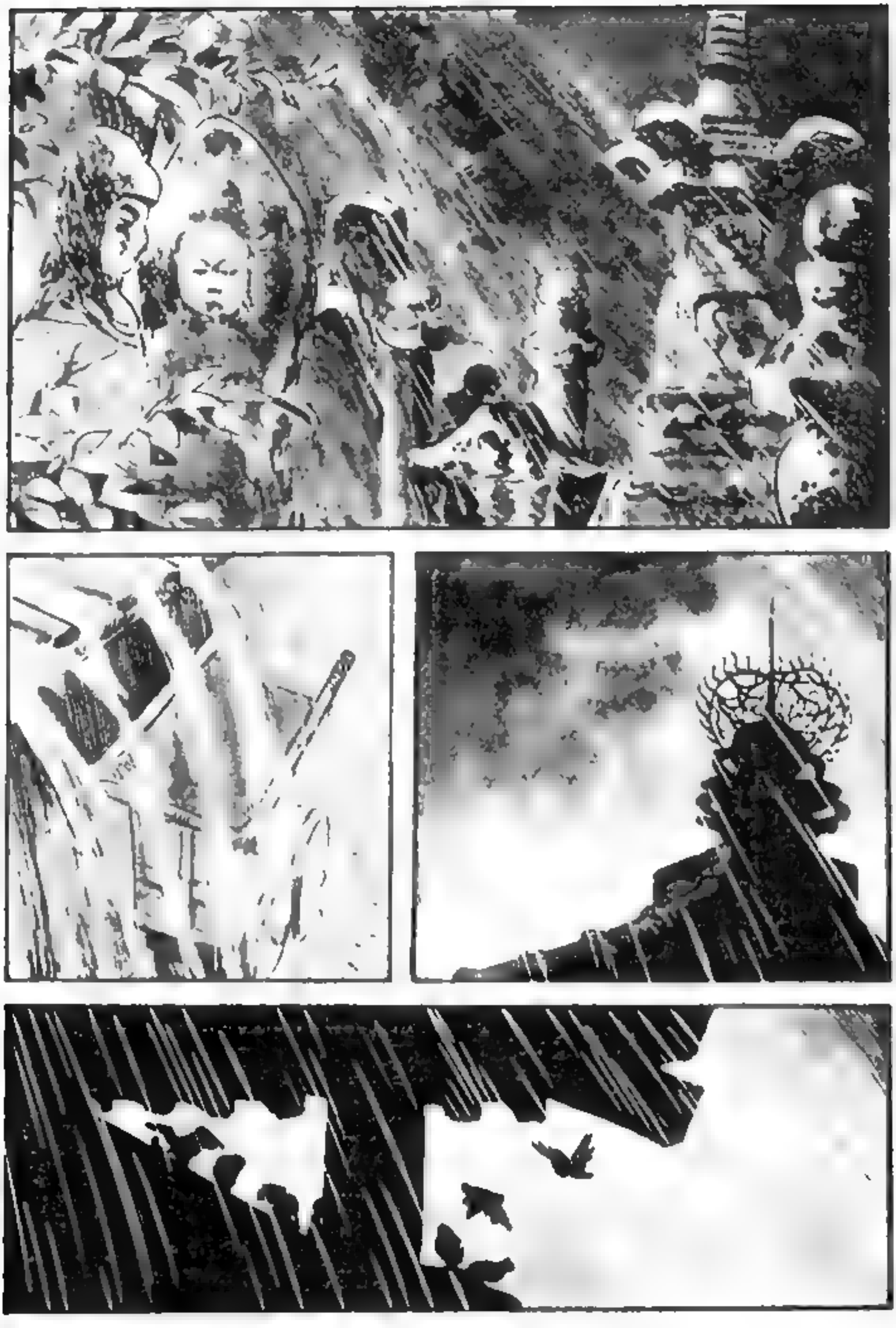
ARTESANO DEL BAMBÚ, IMADO NO CHIKUAMI. 57.
PERO EN AÑOS PASADOS, SIRVIENTE DE LA FAMILIA DE LA ESPOSA DE ITTO OGAMI, ASAMI, ASESINADA POR LOS YAGYU.

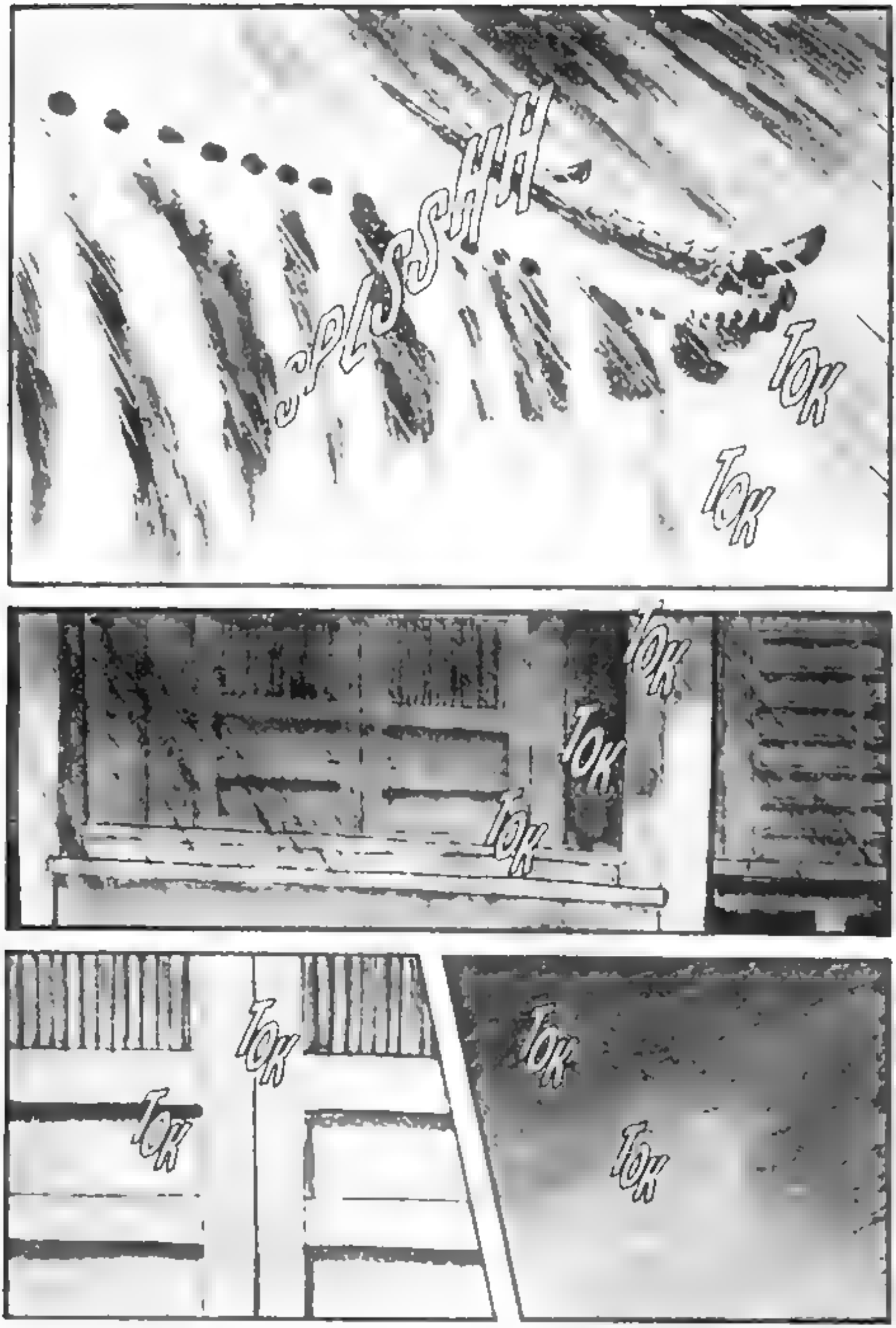
NOS REUNIREMOS EN EL INFIERNO, CHIKUAMI...

HABUTAE: SEDA BLANCA VIRGEN (SIN BLANQUEAR, CRUDA, NUEVA).
TOTEKIRAI: ESTE TERMINO A PESAR DE ESTAR EXPLICADO EN EL GLOSARIO ORIGINAL SE QUEDA SIN SU EXPLICACIÓN. SERÍA COMO ECHAR A PERDER LA TRAMA EN EL FUTURO. RIKI_OH.
SANKIN TONKAI: LOS TOKUGAWA EXIGÍAN QUE CADA DAIMYO PASARAN ALGÚN AÑO EN EDO. ALGUNOS MIEMBROS FAMILIARES SE QUEDABAN EN EDO CUANDO ESTOS REGRESABAN AL HAN. ESTA PRACTICA INCREMENTÓ EL PODER DE EDO SOBRE LOS DAIMYO TANTO POLITICA COMO FISCALMENTE, YA QUE EL COSTO DE MANTENER DOS CASAS UNA EN EDO Y OTRA EN EL HAN Y DE VIAJAR DE EDO AL HAN Y DE VUELTA PUSO MUCHA PRESIÓN EN LAS FINANZAS DE LOS HAN.

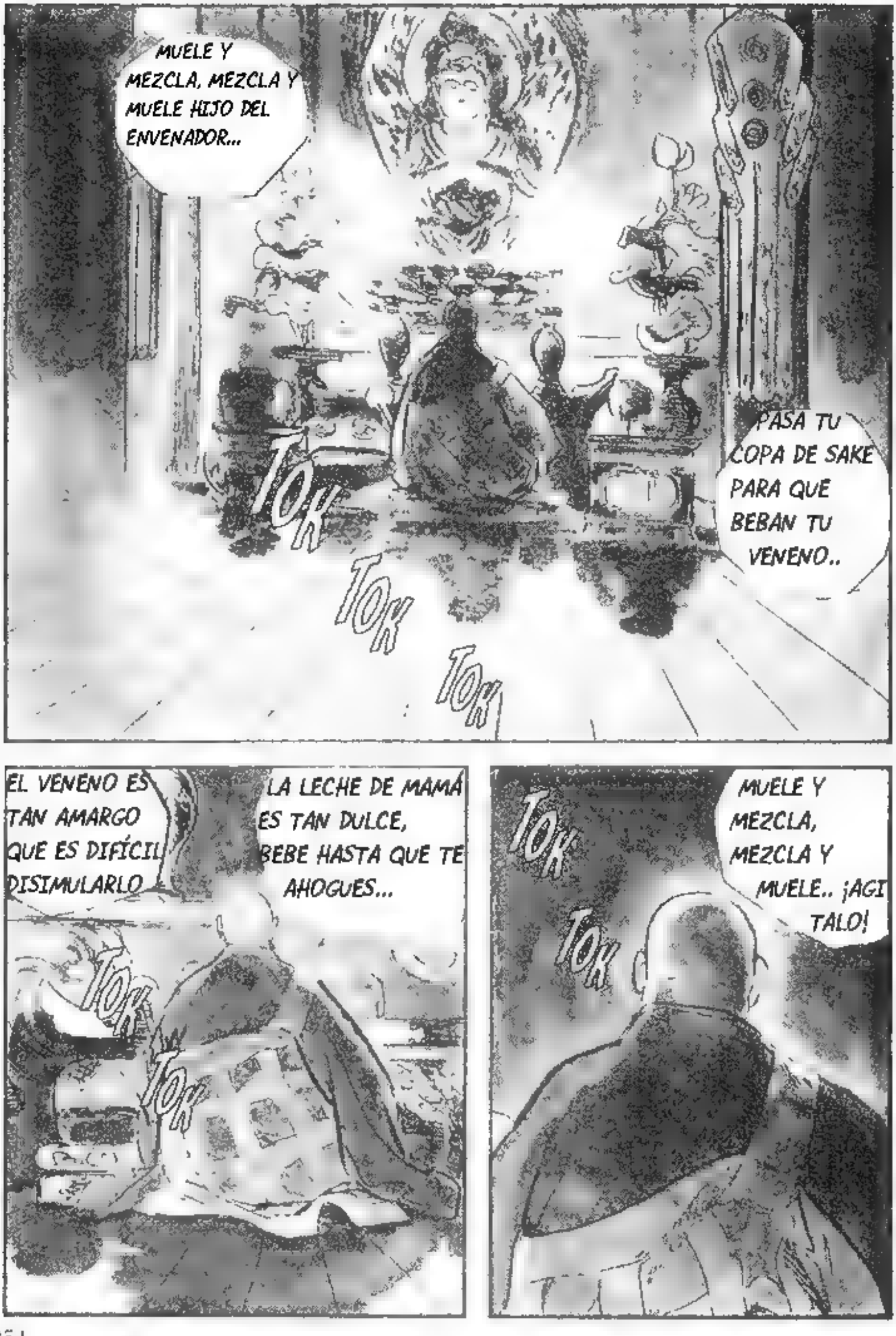
EL ARRULLO DE KAII

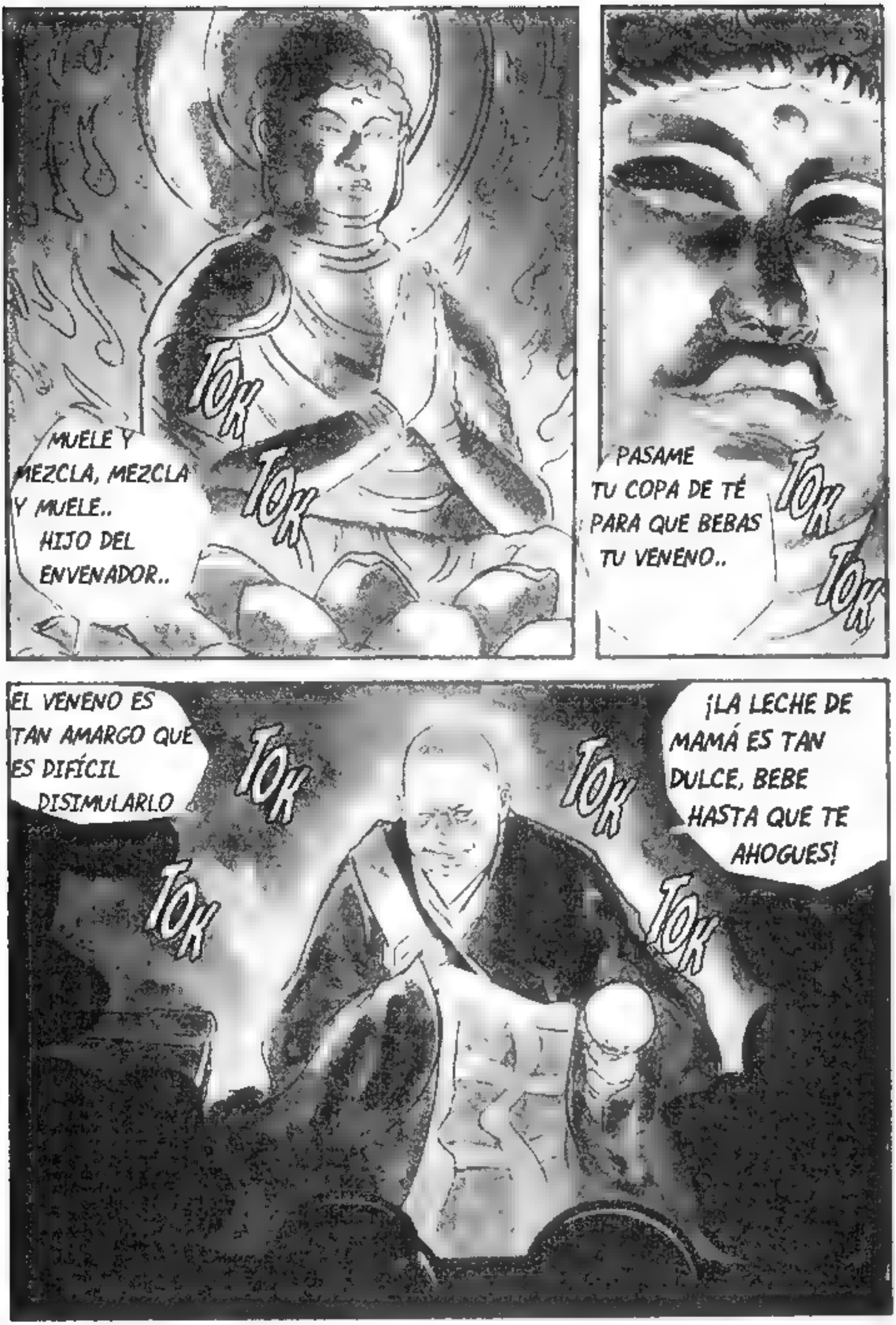
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH



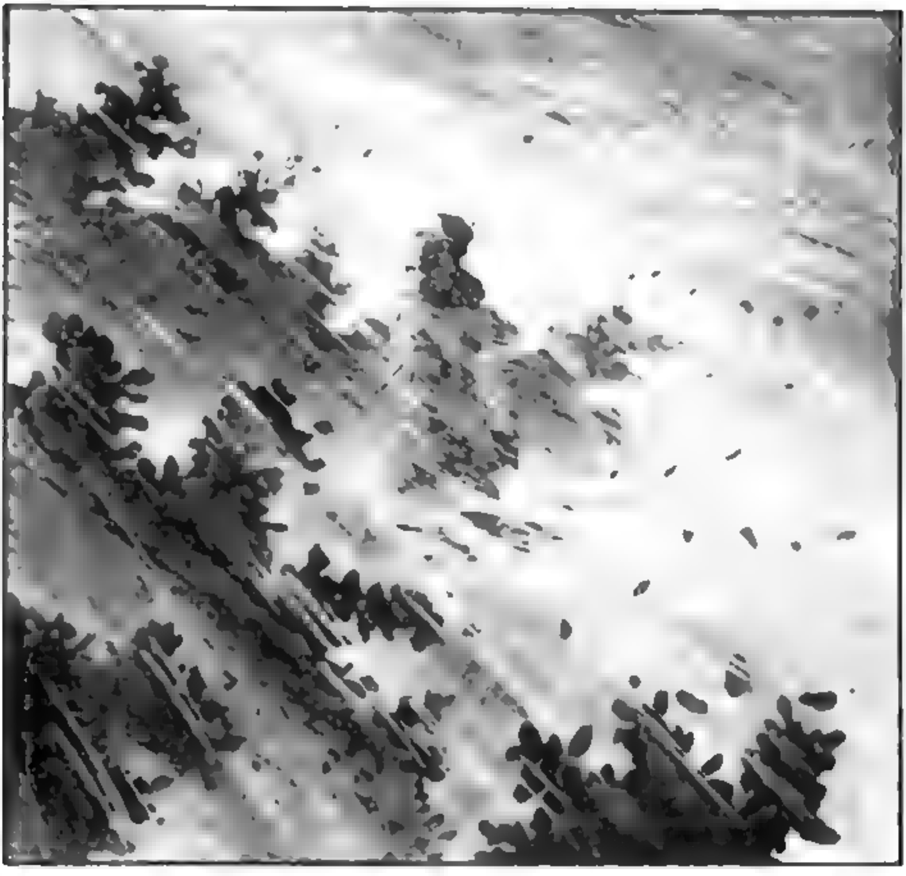


SPLSSHH
TOK
TOK
TOK
TOK
TOK
TOK
TOK
TOK
TOK


MUELE Y MEZCLA, MEZCLA Y MUELE HIJO DEL ENVENADOR...
TOK
TOK
TOK
PASA TU COPA DE SAKE PARA QUE BEBAN TU VENENO..
EL VENENO ES TAN AMARGO QUE ES DIFÍCIL DISIMULARLO
LA LECHE DE MAMÁ ES TAN DULCE, BEBE HASTA QUE TE AHOGUES...
TOK
TOK
TOK
TOK
MUELE Y MEZCLA, MEZCLA Y MUELE.. ¡AGITALO!


MUELE Y MEZCLA, MEZCLA Y MUELE.. HIJO DEL ENVENADOR..
TOK
TOK
PASAME TU COPA DE TÉ PARA QUE BEBAS TU VENENO..
TOK
TOK
EL VENENO ES TAN AMARGO QUE ES DIFÍCIL DISIMULARLO
TOK
TOK
TOK
TOK
¡LA LECHE DE MAMÁ ES TAN DULCE, BEBE HASTA QUE TE AHOGUES!

SPSH
SPSH

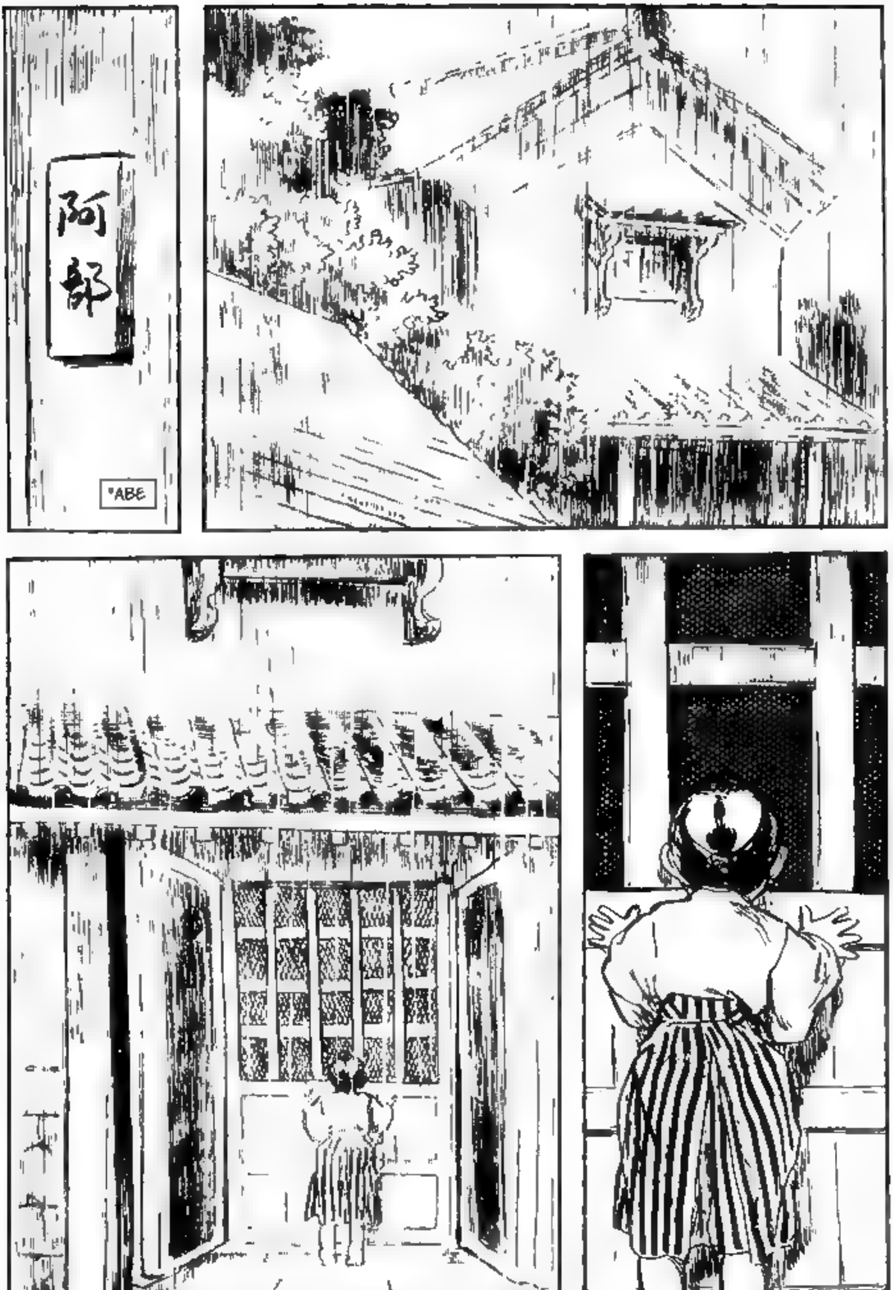


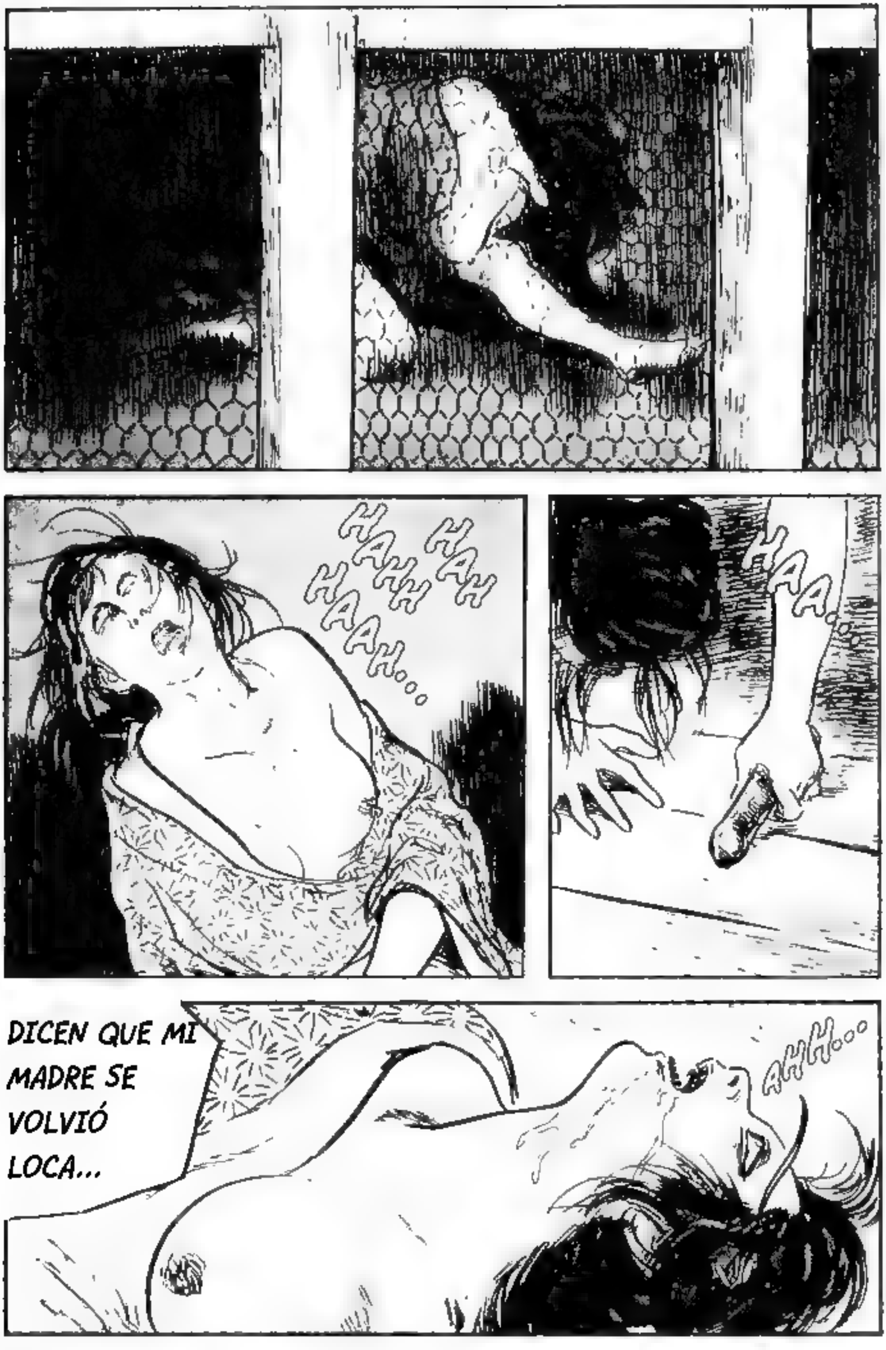
MUELE Y MEZCLA
MEZCLA Y MUELE HIJO DEL ENVENADOR..
TRAEME TU MORTERO... PARA MEZCLAR MI VENENO

GRCCH GRCCH
¡¡MUELE Y MEZCLA MEZCLA Y MUELE!! ¡¡MUELE, MEZCLA Y SIRVE!!
MUELE Y MEZCLA, MEZCLA Y MUELE...
BEBE TU VENENO.. LO MEJOR PARA DORMIR...
DESPIERTA DESPIERTA EN LA TIERRA MAS ALLA DEL CIELO...
MUELE Y MEZCLA, MEZCLA Y MUELE
GRCCH GRCCH
MEZCLA, MUELE, AGITA..

WHSSSSHH
TAK KTAK
FWHOOSH
MUELE Y MEZCLA. MEZCLA Y MUELE HIJO DEL ENVENADOR
MUELE Y MEZCLA. MEZCLA Y MUELE HIJO DEL ENVENA DOR...

EL VENENO ES TAN AMARGO QUE ES DIFÍCIL DISIMULARLO...
LA LECHE DE MAMÁ ES TAN DULCE, BEBE HASTA QUE TE AHOGUES...
KRSSH


阿部
*ABE


HAH
HAHH
HAAAH...
HAA...
DICEN QUE MI MADRE SE VOLVIÓ LOCA...
AHH...

EL AÑO ANTES DE QUE YO NACIERA...
ELLA ESCAPÓ Y NO VOLVIÓ EN 20 DÍAS. Y MIENTRAS HUÍA..
ESTUVO CON MUCHOS HOMBRES...
Y ENTOCES, SE EMBARAZÓ DE MI..
HAY UN HOMBRE EN ESTA CASA A QUIEN LLAMO PADRE.. PERO.. ¿QUIÉN ES MI VERDADERO PADRE?
LAS SIRVIENTAS DICEN QUE ELLA ESTÁ ENFERMA PORQUE SIEMPRE QUIERE ESTAR CON UN HOMBRE..

¿SE ENFERMA LA GENTE DE ESA MANERA?
AHHN...!
¡¡ODIO VER A MI MADRE ASÍ!!
¡LO ODIO! ¡LO ODIO! ¡LO ODIO!
¡¡TANO-SHI!! ¡MIERDA! ¡¿QUÉ JODIDOS ESTÁS HACIENDO?!

KRAK
SPLCCH

¡PUTA, QUE JODER! ¡TE DIJE QUE NO VENGAS AQUÍ!
KRSHH
PADRE... TENGO QUE LLAMARLO "PADRE".
KCHAK
ÉL ES UN GRAN HOMBRE... EL CATADOR DEL SHOGUN... ABE GENMOTSU...

LA HORA DE LA CENA.. ES TAN..
..ATEMORIZANTE. ¡DA MIEDO EN VERDAD! ¡EL HORROR!

¡COME AHORA!
SIRRP

HURRGK!
GHHK
BRRGK!

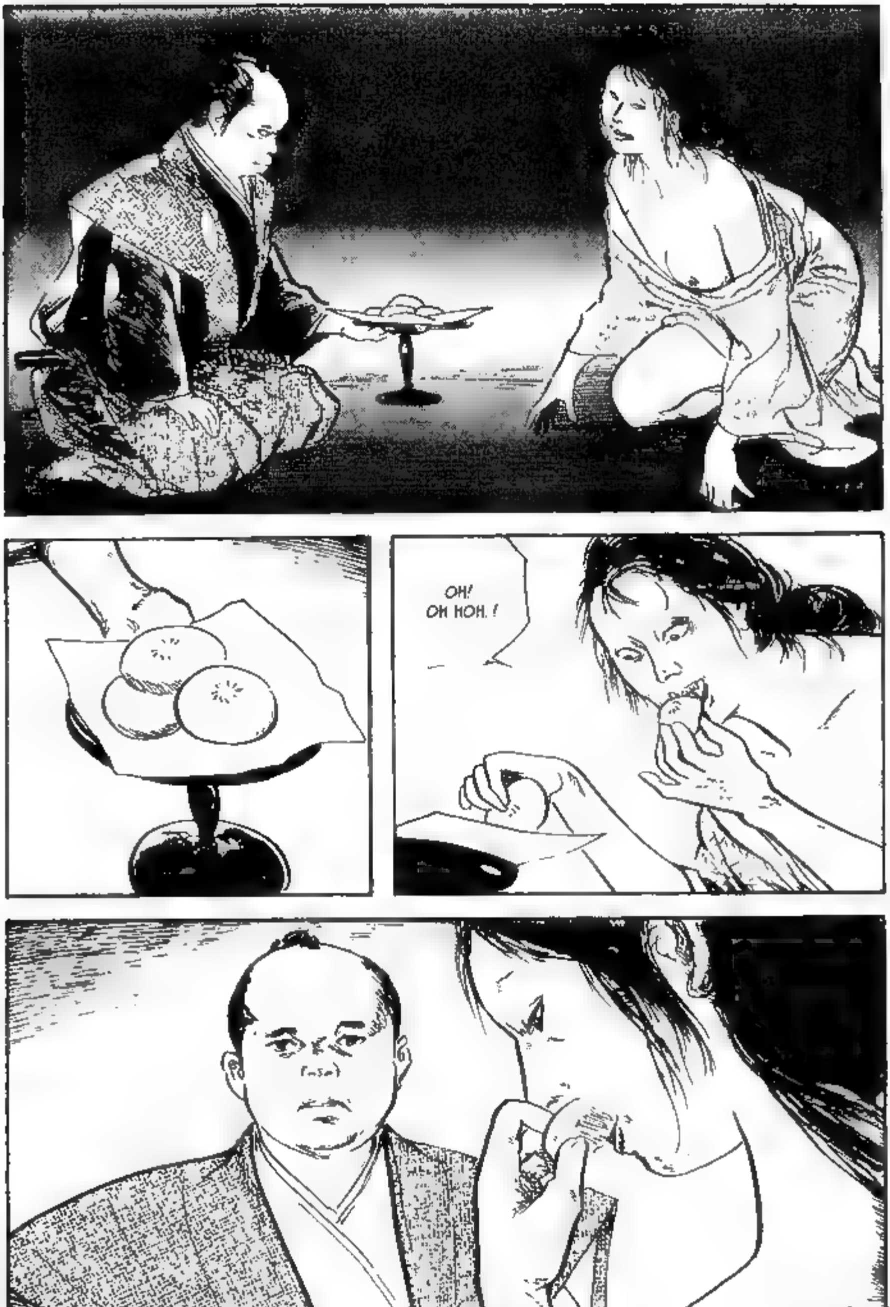
HRK... GRRK!
HHGK!
koff HKK!
¡AH, ESTUPIDO IDIOTA! ¡NO PUEDES SER KUCHIYAKU DE ESA MANERA!
¡EL VENENO PUEDE ESTAR EN CUALQUIER LUGAR!
¡¡PODRÍA NO ESTAR EN LA COMIDA!!
¡REVISA EL HASHI! ¡Y EL TAZÓN TAMBIÉN!

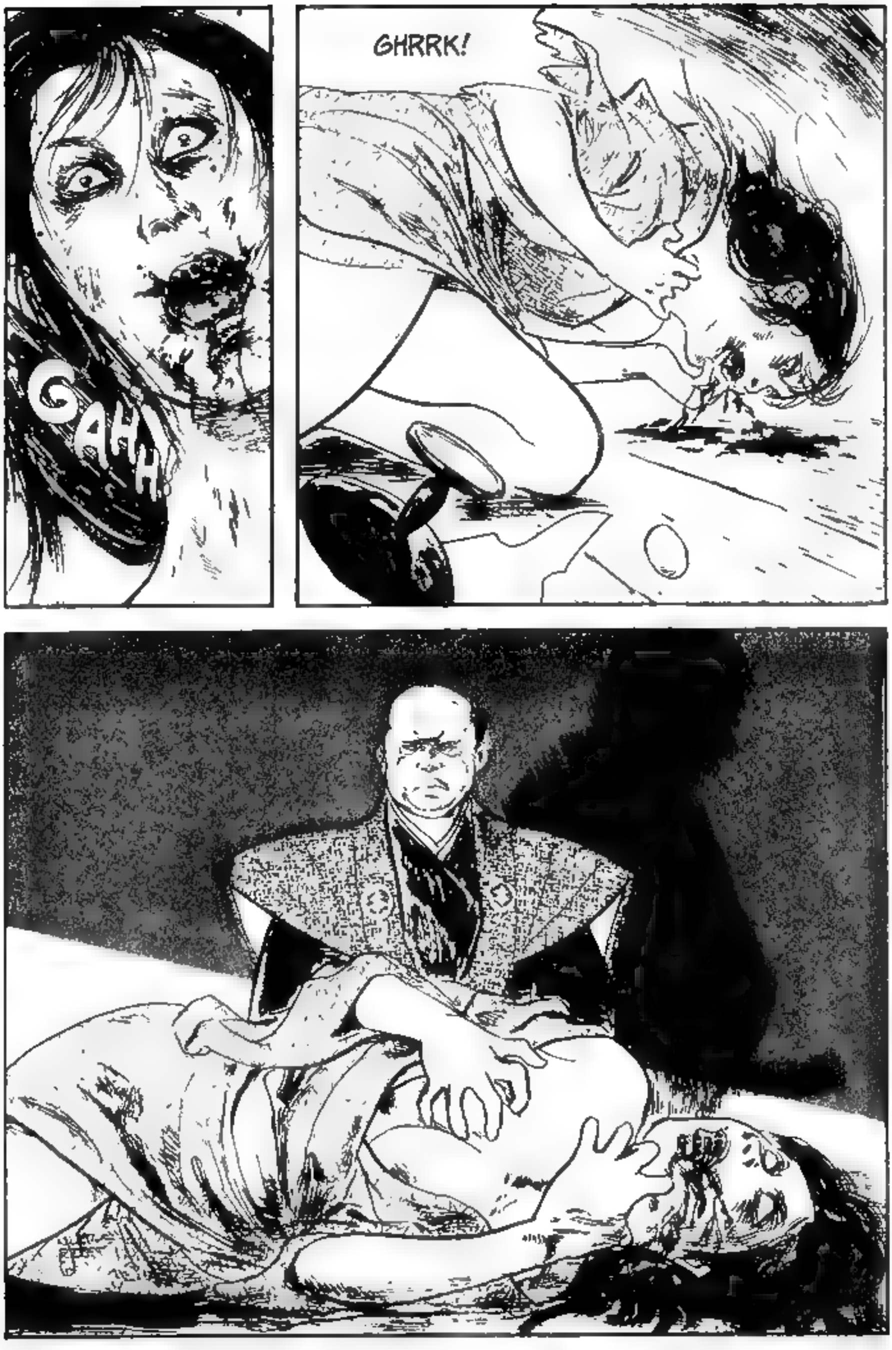
¡CONOCELO CON TU LENGUA! ¡CON TU CUERPO!
¡¿CÓMO PODRAS PROTEGER A NUESTRO SEÑOR SI NO CONOCES TODOS LOS VENENOS Y LAS FORMAS DE ENVENENAR?!
NO SÉ DE QUIÉN PUTAS SEAS HIJO PERO ESO NO IMPORTA AUN ASÍ SIGUES SIENDO EL HEREDERO DEL CLAN ABE.. ¡LOS DEGUSTADORES DE VENENO DEL SHOGUN! ¡¡ESTUDIA MÁS DURO!! ¡¡ESFUERZATE MÁS!!
UN CLAN QUE NO PODÍA PROCREAR UN HEREDERO VARÓN ERA DISUELTO.
Y POR ESO.. YO LO ERA.

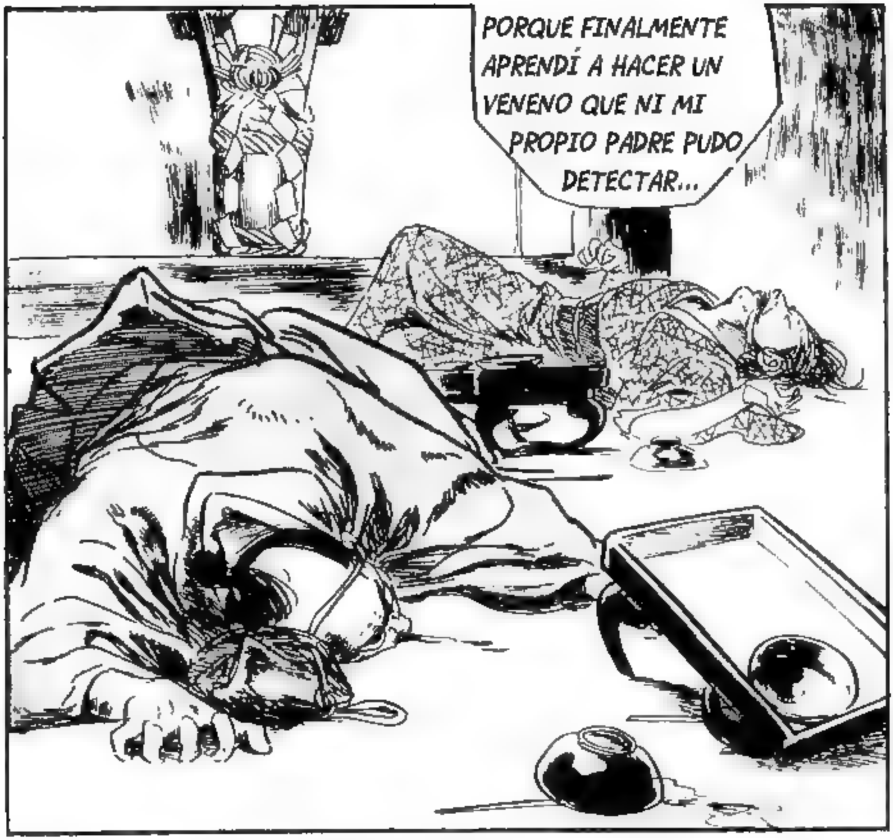
GRCCH
GRCCH
Y CON RESPECTO A ESE VENENO AL QUE TANTO TEMÍA....
CONFORME LO ESTUDIE LLEGUE A DARME CUENTA DE QUE...
¡¡NO HABÍA NADA MEJOR EN EL MUNDO!!

Y... ¿POR QUÉ...?

MUELE Y MEZCLA, MEZCLA Y MUELE HIJO DEL ENVENADOR
EL VENENO ES TAN AMARGO QUE ES DIFÍCIL DISIMULARLO LA LECHE DE MAMÁ ES TAN DULCE, BEBE HASTA QUE TE AHOGUES...


OH!
OH HOH. !


GAHH
GHRRK!


PORQUE FINALMENTE APRENDÍ A HACER UN VENENO QUE NI MI PROPIO PADRE PUDO DETECTAR...

VENENO ADORABLE VENENO, HACE QUE LAS COSAS MALAS DESAPAREZCAN..

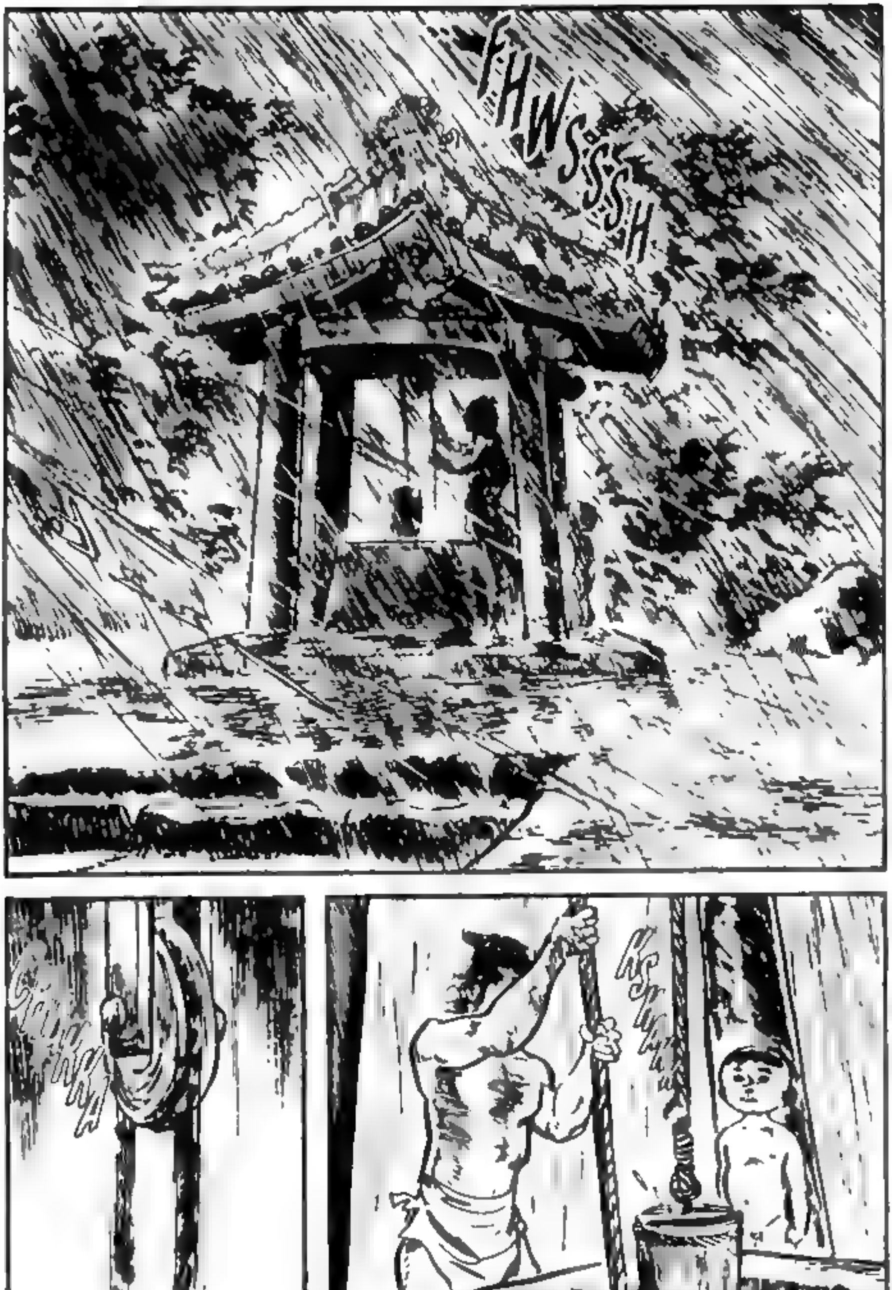
EL DÍA EN EL QUE NUESTRO SEÑOR EL SHOGUN ME ACEPTÓ A SU SERVICIO...

FUI REAL-MENTE LIBRE...
¡MUELE Y MEZCLA, MEZCLA Y MUELE!

¡ESTÁN TAN MOJADOS!
POR FAVOR, SIENTENSE JUNTO AL FUEGO..
¿Y EL ABATE MAYOR?

HUBO UN FALLECI-MIENTO..
RECIEN SE FUE A LA VILLA..
SOY UN MONJE MENDICANTE DE NOMBRE KAII.. ÉL LO MENCIONÓ A UD...
POR FAVOR, QUITENSE ESO Y SIENTENSE...
LES TRAERÉ ROPA SECA..
GRACIAS PERO NO LAS NECESITAMOS.

KTA
¿ADÓNDE VAN U..
AL POZO POR EL MI-ZUGORI.


FHWSSSSH

DAIGORO, LIMPIA TU MENTE.
SPLISSH

SHAKK
SPLSH
KOFF
KOFF
SPLSSH

¡DIOS SANTO! ¡ EL AGUA DEBE ESTAR A PUNTO DE CONGELARSE!
¡EXTREMADAMENTE FRIA!
BRRRR!
¡OH, SÍ! ¡DEBE ESTAR COMO HIELO! ¡POBRE NIÑO, MEJOR LE SERÍA SER HUERFANO!
¡QUE TIPO MÁS PURA MIERDA! ¡ES BRUTAL!
¡NI YO PODRÍA HACER ALGO ASÍ! ¡DEMASIADO BRUTAL! ¡QUÉ LOCO DE MIERDA!

KBLOOSH
SHRAKK
SPLSSH

BRRP
BRP

¡¿PERO QUÉ DIA..?!
¡¿QUÉ?! ¡¿ROPAS DE FUNERAL?!
TENEMOS NUESTRAS RAZONES.
CUANDO VEA AL ABATE PRINCIPAL DIGALE QUE ESTAREMOS EN DEUDA POR SIEMPRE.
LO QUE SIGNIFICA: "NO PREGUNTES".
(NO LO DIJE.. ¡UN LOCO DE MIERDA!)

LO HARÉ. SEGURO.
AHORA.. ¿QUÉ TAL UNA SOPA DE PAPA? YO SIEMPRE DIGO QUE AUNQUE VAYAS AL RÍO SANZU MEJOR SI VAS CON EL ESTOMAGO LLENO.. JAJAJA.
GRACIAS

TOMEN. YO MISMO APLASTÉ LAS PAPAS.
QUE LES APROVECHE.

¡RÁPIDO! ¡SE ENFRIARÁ!

¡OHH! ¡SE SALPICO UN POCO!
TAK
NUESTROS HABUTAE HAN SIDO UNGIDOS CON ÁLOE.

AH?!
Y EL VENENO HACE QUE EL ÁLOE SE PONGA NEGRO...
AH... AAH!
CHK
YEE!
¡MONJE! ¿CANTARÍAS LOS SUTRAS POR DOS QUE ESTÁN A PUNTO DE MORIR?

LOS SUTRAS... ¡COMIENZA YA!
NNNGN ....
¡TÚ TE SIENTAS FRENTE A BUDA! LOS SERVIDORES DE BUDA DEBERÍAN SER CASTIGADOS SI SE OLVIDAN DE LOS SUTRAS...
¡¡COMIENZA YA!!

¡¡AHO-
RA!!
MUELE Y
MEZCLA..
MEZCLA Y MUELE
HIJO DEL
ENVENADOR
PASA TU
COPA DE
SAKE...
PARA QUE BEBAN
TU VENENO.. EL VE-
NENO ES TAN AMAR-
GO QUE ES DIFÍCIL
DISIMULARLO
MUELE Y
MEZCLA,
MEZCLA YMUELE
SIRVELO...

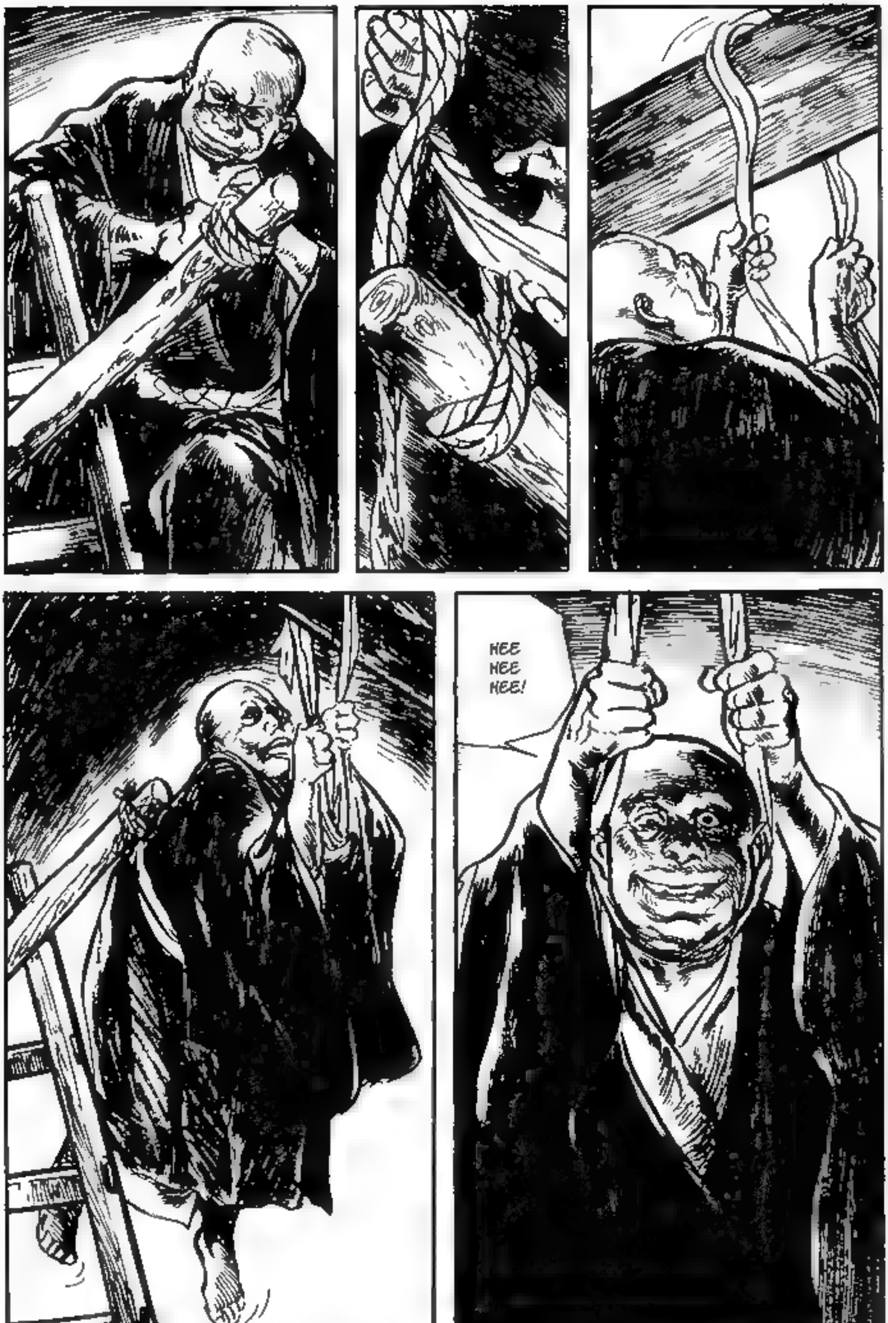
AAH..!
¡¡TU NOMBRE.. ..!!
A. ABE. TA. TANOSHI.
¿EL HIJO DE GENMOTSU DONO?
ASÍ ES..
¡¿Y.. GENMOTSU-DONO?!
MURIÓ. AHORA, YO SOY EL KUCHIYAKU.
¿TE LO ORDENARON LOS YAGYU?
SÍ..

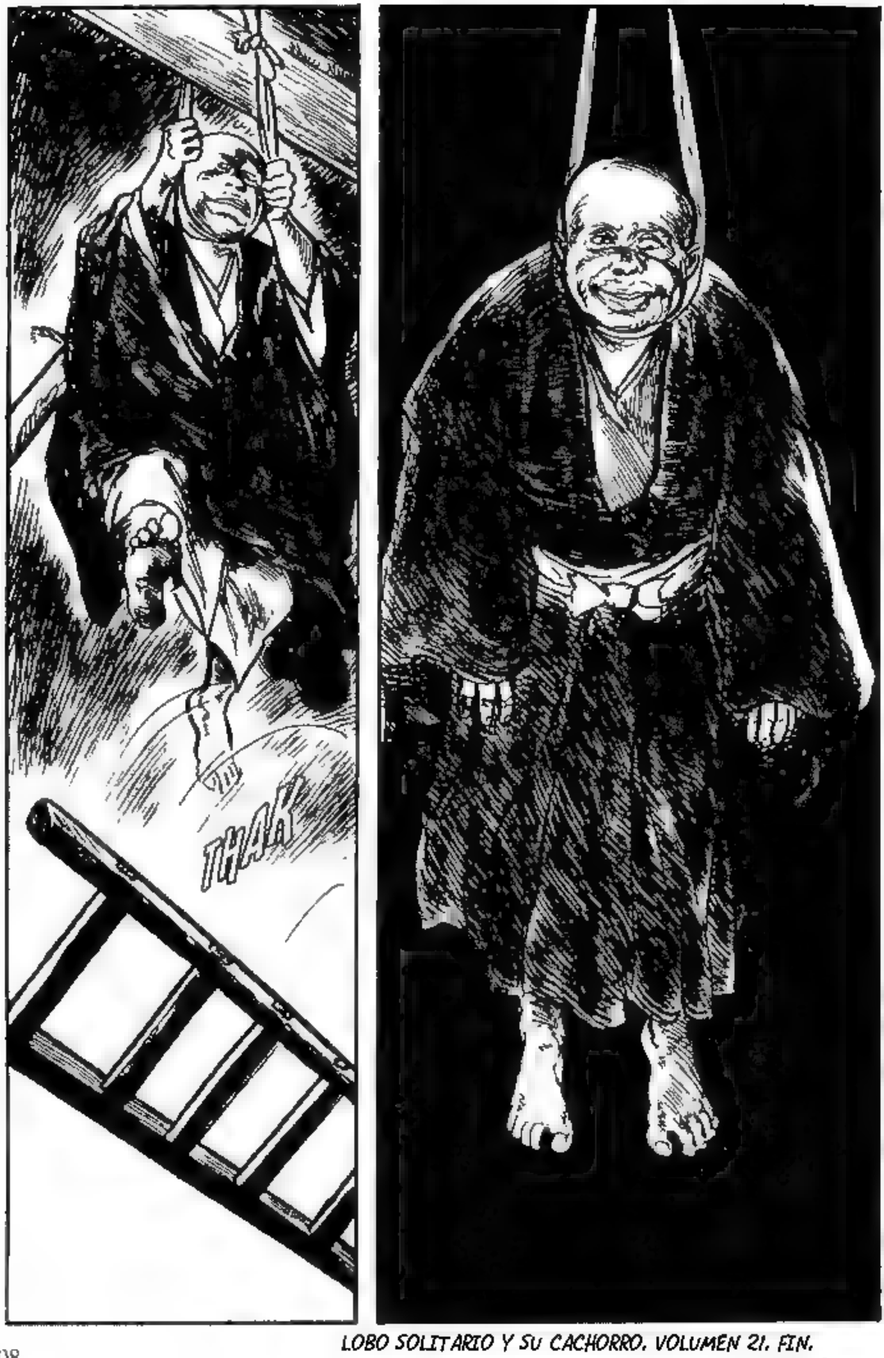
¿Y LOS YAGYU?
JUSTO ATRAS DE MI. EL CLAN COMPLETO.
ASÍ LO PENSÉ.
YEE!
DILE A RETSUDO..
QUE PADRE E HIJO LO ESPERAREMOS EN EL RÍO HATCHO.

¡¿AUN TENGO LA CABEZA EN SU SITIO..?!
PERO.. ¿POR QUÉ NO ME MATÓ? ¡¿POR QUÉ?!
¡AH! ¡LOS YAGYU!
AHORA QUE MIS PLANES ESTÁN ARRUINADOS..
¡¿QUÉ HAGO?!

AUN SI ESCAPO.. ¡¡ME ATRAPARAN!!
Y AUN ASÍ.. NI SIQUIERA PUDE TOCAR A KOZURE OKAMI....
ES UN MILAGRO QUE AUN TENGA LA CABEZA..
HMN?!
¡MI CABEZA! ¡POR SUPUESTO! ¡ESO ES! ¡SI LE MUESTRO A RETSUDO QUE NO ESTÁ EN SU SITIO..!
¡¡CLAROO!! ¡¡ESTO ES LA HOSTIA!!
¡¡SOY UN GENIO!! ¡¡UN GENIO!!

¡¡DÉJEMOS QUE CREA QUE ESTOY MUERTO!! ¡NO MÁS ESCAPES! ¡NO MÁS CARRE-RAS!
¡Y DESPUÉS.. NACER OTRA VEZ..!
HEE HEE HEE!
KANG
KANG


HEE
HEE
HEE!



LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO. VOLUMEN 21. FIN.

CONTINUARÁ.......

HASHI: PALILLOS CHINOS.
MIZUGORI: PURIFICARSE UNO MISMO CON AGUA FRÍA ANTES DE PEDIRLE UN FAVOR A BUDA O A LOS DIOSES.

GLOSSARY

afuyō
A type of opiate drug

buke
Samurai families

bushi
A samurai. A member of the warrior class.

bushidō
The way of the warrior. Also known as *shidō*.

Edo
Edo was a castle town, that rose up around the moats and ramparts of Edo castle, the stronghold of the Tokugawa clan. The central core of the city, administered by the *machi-bugyō* city commissioner, who reported directly to the shōgun's senior councilors, and was demarcated on official maps by a black line, the *kurobiki*, and was called the *go-funai*

habutae
Unbleached, white silk

hashi
Chopsticks

honorifics
Japan is a class and status society, and proper forms of address are critical. Common markers of respect are the prefixes *o* and *go*, and a wide range of suffixes. Some of the suffixes you will encounter in *Lone Wolf and Cub*:
chan – for children, young women, and close friends
dono – archaic; used for higher-ranked or highly respected figures
san – the most common, used among equals or near-equals
sama – used for superiors
sensei – used for teachers, masters, respected entertainers, and politicians

ibuki bōfū
Carrot-like root plant with medicinal properties

ki
Energy. The fundamental mind/body energy of Eastern medicine

kōgi kaishakunin
The shōgun's own second, who performed executions ordered by the shōgun

kuchiyaku
Kuchiyaku were the tasters for the shogun family. They were called kuchiyaku, or "official mouths," because they checked for poison with their own tongues

machi-bugyō
The Edo city commissioner, combining the post of mayor and chief of police. A post held in monthly rotation by two senior Tokugawa vassals, in charge of administration, maintaining the peace, and enforcing the law in Edo. Their rule extended only to commoners; samurai in Edo were controlled by their own *daimyō* and his officers. The *machi-bugyō* had an administrative staff and a small force of armed policemen at his disposal.

metsuke
Inspector. A post combining the functions of chief of police and chief intelligence officer.

mizugori
To purify yourself with cold water before asking a favor of Buddha or the gods

mochi
A sticky rice cake, a traditional food to celebrate the new year, made by pounding sweet rice with mallets.

rōnin
A masterless samurai. Literally, "one adrift on the waves." Members of the samurai caste who have lost their masters through the dissolution of *han*, expulsion for misbehavior, or other reasons. Prohibited from working as farmers or merchants under the strict Confucian caste system imposed by the Tokugawa shōgunate, many impoverished *rōnin* became "hired guns" for whom the code of the samurai was nothing but empty words.

sakayaki
The topknot favored in the Edo period. Still seen on sumo wrestlers today.

sankin kōtai
The Tokugawa required that all *daimyō* spend every other year in Edo, with family members remaining behind when they returned to their *han* This practice increased Edo's control over the *daimyō*, both political and fiscal, since the cost of maintaining two separate households and traveling to and from the capital placed a huge strain on *han* finances.

sanzu
Three Ways. The river that divides the land of the living from *meido*, the land of the dead.

sumaki
A form of lynching. The victim is beaten, rolled up in a mat, and thrown into a river

tōtekirai
Hand-thrown explosives. A primitive hand grenade.

yakuza
Japan's criminal syndicates. In the Edo period, *yakuza* were a common part of the landscape, running houses of gambling and prostitution. As long as they did not overstep their bounds, they were tolerated by the authorities, a tradition little changed in modern Japan.

KAZUO KOIKE

Though widely respected as a powerful writer of graphic fiction, Kazuo Koike has spent a lifetime reaching beyond the bounds of the comics medium. Aside from co-creating and writing the successful *Lone Wolf and Cub* and *Crying Freeman* manga, Koike has hosted television programs; founded a golf magazine, produced movies, written popular fiction, poetry, and screenplays; and mentored some of Japan's best manga talent.

Lone Wolf and Cub was first serialized in Japan in 1970 (under the title *Kozure Okami)* in *Manga Action* magazine and continued its hugely popular run for many years, being collected as the stories were published, and reprinted worldwide. Koike collected numerous awards for his work on the series throughout the next decade. Starting in 1972, Koike adapted the popular manga into a series of six films, the *Baby Cart Assassin* saga, garnering widespread commercial success and critical acclaim for his screenwriting

This wasn't Koike's only foray into film and video. In 1996, *Crying Freeman*, the manga Koike created with artist Ryoichi Ikegami, was produced in Hollywood and released to commercial success in Europe and is currently awaiting release in America

And to give something back to the medium that gave him so much, Koike started the *Gekiga Sonjuku*, a college course aimed at helping talented writers and artists — such as *Ranma 1/2* creator Rumiko Takahashi — break into the comics field.

The driving focus of Koike's narrative is character development, and his commitment to character is clear: "Comics are carried by characters. If a character is well created, the comic becomes a hit." Kazuo Koike's continued success in comics and literature has proven this philosophy true.

GOSEKI KOJIMA

Goseki Kojima was born on November 3, 1928, the very same day as the godfather of Japanese comics, Osamu Tezuka. While just out of junior high school, the self-taught Kojima began painting advertising posters for movie theaters to pay his bills

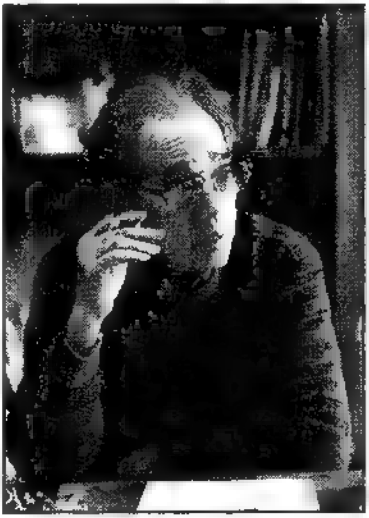
In 1950, Kojima moved to Tokyo, where the postwar devastation had given rise to special manga forms for audiences too poor to buy the new manga magazines. Kojima created art for *kami-shibai*, or "paper-play" narrators, who would use manga story sheets to present narrated street plays Kojima moved on to creating works for the *kashi-bon* market, bookstores that rented out books, magazines, and manga to mostly low-income readers He soon became highly popular among *kashi-bon* readers.

In 1967, Kojima broke into the magazine market with his series *Dojinki*. As the manga magazine market grew and diversified, he turned out a steady stream of popular series

In 1970, in collaboration with Kazuo Koike, Kojima began the work that would seal his reputation, *Kozure Okami* (*Lone Wolf and Cub*). Before long the story had become a gigantic hit, eventually spinning off a television series, six motion pictures, and even theme song records Koike and Kojima were soon dubbed the "golden duo" and produced success after success on their way to the pinnacle of the manga world.

When *Manga Japan* magazine was launched in 1994, Kojima was asked to serve as consultant, and he helped train the next generation of manga artists

In his final years, Kojima turned to creating original graphic novels based on the movies of his favorite director, Akira Kurosawa. Kojima passed away on January 5, 2000 at the age of 71



THE RONIN REPORT

By David S. Hofhine

An Authentic Example of a Dotanuki School Sword: part two

The tang of this blade is as thick as the blade itself and runs most of the length of the handle to fortify the handle against breakage. This tang is signed on both sides in Japanese kanji, with one side signed Higo Dotanuki Munehiro (fig. 5), indicating that the blade was forged by a smith named Munehiro from the Dotanuki school working in Higo province. The other side is signed *Tenpo ju nen san gatsu nichi* (fig. 6), which is the date that the blade was forged, being "a day in the third month of the 10th year of *Tenpo*," or March 1839. This particular Dotanuki was forged about 180 years after the events depicted in *Lone Wolf and Cub*.

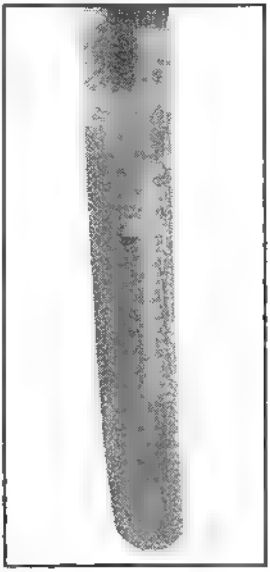


Fig. 5

There is always some question as to whether a signature is false (*gimei*) or true (*shoshin mei*), since faking big-name signatures is an artform almost as old as blade forging itself. A good friend of mine living in Japan is a great authority on Japanese swords and also happens to own

another blade made by this exact same smith, which has been authenticated by top experts in Japan. This judgment is made by comparing not only the signatures of the two blades, but also the shape, style, *ji-hada, hamon,* and all other features of the blade collectively.

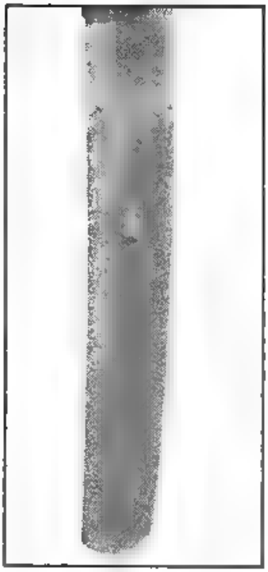


Fig. 6

A final and sweet bit of history associated with this blade is its original Higo province mountings. This is particularly intriguing because the Dotanuki were based in Higo, and this appears to be the original mounting first crafted for the sword when it was newly forged in 1839. These mountings are largely composed of wood and lacquer and do not normally stand the test of time as well as a steel blade, so having the sword's original mounting is a great boon.

The handle, or *tsuka* (fig. 7), is made of *honoki* wood carefully carved to fit the tang exactly. It is then covered with *samé,* which is the very rough and bony skin of a flat fish, something like a ray, found in the Sea of Japan. The *samé* has been coated in a dark red lacquer to complement the scabbard, and the ends are fitted with metal caps called *fuchi* and *kashira*. The end caps for this handle are made of fine copper covered in *shakudo,* which is a glossy black alloy mixture of copper and gold, and are further engraved with an *oxalis* vine pattern inlaid with silver and gold.

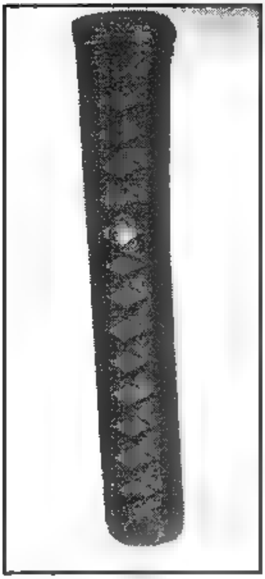


Fig. 7

Typical of Higo mounts, the handle is wrapped with a type of thin, fine leather and is still in very good shape for its age. I have it on good authority that this wrapping is most likely monkey skin! Apparently monkey was a popular handle wrapping material at one time, while today a flat cord of silk is most commonly used.

Under the wrapping are two metal ornaments called *menuki*. These are a traditional part of a Japanese sword handle and help to improve the grip somewhat. The *menuki* are in the pattern of a stylized frog and fish in *shakudo* and gold. Often there is some sort of story or significance to the images and patterns on sword fittings, but what the frog and fish might signify here is beyond my knowledge.

Between the handle and the blade is the guard, or *tsuba* (fig. 8). This divides the blade from the handle, protecting the hands when the blade is in use, and is often covered with elaborate engravings and inlays depicting an infinite variety of themes and motifs. This *tsuba* is in the shape of a particular family crest known as *hiki*, a bar or bars in a circle, most likely indicating the family affiliation of the original owner. This crest was used by the Nitta, Ishiki, Iwamatsu, Sakakibara, Yamane, and Ura families.

This *tsuba* is further engraved with an *oxalis* vine pattern, which appears to have originally been inlaid with gold and matches the pattern of the *fuchi* and *kashira* on the handle. There is also a small dovetailed area at the top of the *tsuba* where a metal inlay seems to have fallen out.

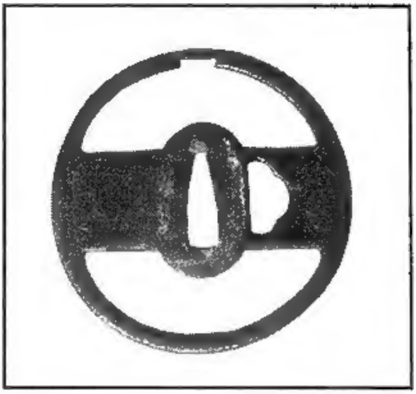


Fig. 8

The scabbard, or *saya* (fig. 9), is carved wood covered in lacquer with carved black horn parts. The lacquer is in a black-and-red swirl pattern, and was done by building up a very thick coating of black lacquer with rippled brush strokes and then covering this with red lacquer. The final surface is then polished down part way through the red lacquer revealing the black in streaks. The final effect is dramatic and very attractive.

This sword is an authentic Dotanuki, but it is a bit different than the one used by Itto Ogami. Its handle and tang are a bit shorter than usual for its blade length, though the handle may have been made shorter at the request of the owner. By this late date, the owner would have likely been more bureaucrat than *bushi* and may not have wanted to bother with carrying around a longer, more cumbersome weapon. This could also have been due to a strong western influence that was creeping into Japan by the mid-nineteenth century. Western swords of the period were generally meant to be wielded in a single

hand as opposed to the traditional two-handed *katana* and therefore had much shorter handles.

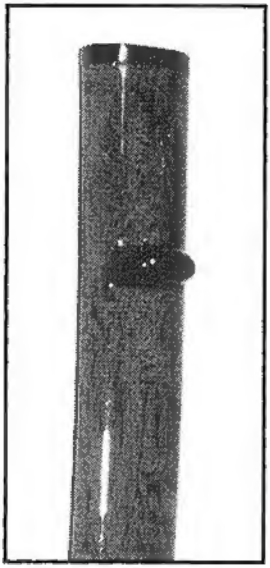


Fig. 9

There is something a little peculiar about the overall appearance of this blade, however. While it is definitely a Dotanuki blade, it has more in common with the old Hizen school blades than it does with the old Dotanuki school work. The difference between the Hizen and neighboring Higo Dotanuki blades was a major theme of my last article (see *LW&C* vol. 12). The slender shape and exceptionally fine *ji-hada* of this blade are both more characteristic of the refined and elegant Hizen blades, than of the utilitarian choppers the Dotanuki were known to produce during that time period. It seems that 240 years of relative peace finally caught up with the Dotanuki, and they were eventually made to cater more to the aesthetics of the samurai nobleman than the martial penchant of the samurai warriors of old.

At any rate and by any measure, this is a very fine blade with an exceptional mounting, and it has been my great pleasure to share this unique treasure with my fellow *Lone Wolf and Cub* enthusiasts. If you would like more information on Japanese swords or sword polishing in general, please feel free to visit my website at *www.swordpolish.com*.

Haku, Kozu, and Sato Kan'ichio. *Nihon To Koza*. Trans. Harry Watson. Vol. IV, Shinto 1596-1771. Rio Rancho, NM: AFU Research Enterprises, Inc. 1992.

Hawley, W. M. *Japanese Swordsmiths Revised*. Hollywood, CA: W. M. Hawley, 1981.

Hofhine, David S. *Codex Kensei*. Madison, WI: Kensei LLC, 1992-2001.

Honnami, Koson. *Teiryo Yoji*. Tokyo, Japan: Showa Mizunoe Saru (1932).

Kapp, Leon, and Yoshindo Yoshihara. *The Craft of the Japanese Sword*. Tokyo, Japan: Kodansha International Ltd., 1987.

Nagayama, Kokan. *The Connoisseur's Book of Japanese Swords*. Trans. Kenji Mishina. Tokyo, Japan: Kodansha International Ltd., 1997.

Sato, Kanzan. *The Japanese Sword*. Tokyo, Japan: Kodansha International Ltd., 1983.

Yoshikawa, Kentaro. "The Characteristics of Kyushu Shinto." *Art and the Sword*. Vol. 4. Breckenridge, TX: The Japanese Sword Society of the United States, 1992.

How To
ARSENIO LUPÍN
www.howtoarsenio.blogspot.com